叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 飞行员和气象局(the Aviator And The Weather Bureau) 000001

2. 飞行员和气象局(the Aviator And The Weather Bureau) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

飞行员和气象局(The Aviator and the Weather Bureau)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] - , ['tʃɑːrli] ['haʊərd] ,
E - text prepared by ellinora , Charlie Howard ,
E - 文本 准备 经过 - , 查理 霍华德 ,

电子文本由 ellinora 和 Charlie Howard 编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg])
(https : / / archive . org)
(https : / / 档案 . 组织)

(https://archive.org)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / aviatortheweathe00carpiala
See https : / / archive . org / details / aviatortheweathe00carpiala
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / aviatortheweathe00carpiala

参见 https://archive.org/details/aviatortheweathe00carpiala

['ɑːrmi] ['erpleɪn] ['glaɪdɪŋ] [tuː; tə] [nɔːrθ] ['aɪlənd]['oʊvər]
Army Airplane Gliding to North Island over
军队 飞机 滑翔 到 北 岛 超过

军用飞机滑翔飞越北岛

[juː] . [es] . ['kruːzər] “ [sæn][diː'eɪgoʊ]
U . S . Cruiser “ San Diego
U . S . 巡洋舰 “ 圣 迭戈

美国巡洋舰“圣地亚哥”号

” [ðə; ði]['eɪvieɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]
” The Aviator and the
” 这 飞行员 和 这

《飞行家》和

['weðər] ['bjʊroʊ]
Weather **Bureau**
天气 局

气象局

[baɪ]
BY
经过

经过

[fɔːrd] [ə; eɪ] . ['kɑːrpəntər] , [əl] . [diː] .
FORD **A** **.** **CARPENTER** **,** **LL** **.** **D** **.**
福特 一个 . 木匠 , 二 . D .

福特·A·卡彭特，法学博士

[ˌmiːtiə'rɑːlədʒɪst]
Meteorologist
气象学家

气象学家

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [tʃɑːts]
ILLUSTRATED **WITH** **PHOTOGRAPHS** **AND** **CHARTS**
插图 和 照片 和 图表

配有照片和图表

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['ʌðər]
BY **THE** **AUTHOR** **AND** **OTHERS**
经过 这 作者 和 其他的

作者及其他作者

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED **BY** **THE**
已发布 经过 这

由以下机构出版

[sæn][diː'eɪgoʊ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] COMMERCE1917
SAN **DIEGO** **CHAMBER** **OF** **COMMERCE1917**
SAN 迭戈 房间 的 COMMERCE1917

圣地亚哥商会 1917

['pʌblɪʃt] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n]
Published **by** **permission**
已发布 经过 允许

经许可发布

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] - , -
Dated **August** **25** **,** **1916**
日期 八月 - , -

日期：1916年8月25日

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [faɪv] , - ['kɑːpiz]
Second **edition** **,** **5** **,** **000** **copies**
第二 版 , 5 , - 副本

第二版，5000册

[dʒeɪ] . ['hɔːrəs] [mək'fɑːrlənd] ['kʌmpəni]
J **.** **Horace** **McFarland** **Company**
J . 贺拉斯 麦克法兰 公司

J. Horace McFarland 公司

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['plez(ə)nt] [pres]
Mt **.** **Pleasant** **Press**
公吨 . 令人愉快的 按

芒特普莱森特出版社

['hærɪsˌbɜːrg] , Pennsylvania3

Harrisburg	**,**	**Pennsylvania3**
哈里斯堡	,	Pennsylvania3

宾夕法尼亚州哈里斯堡3

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt]

Introductory	**Note**
引言	笔记

引言

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

This	**is**	**a**	**brief**	**but**	**general**	**account**	**of**	**the**	**history**	**of**	**aviation**	**as**	**it**
这	是	一个	简短的	但	一般的	帐户	的	这	历史	的	航空	作为	它

[ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌðərn] [ˌkæləˈfɔːrniə] ,

is	**associated**	**with**	**southern**	**California**	**,**
是	联系	和	南部	加利福尼亚州	,

这是一篇关于航空业与南加州关系历史的简要概述。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [skuːl] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] [æt; ət][sæn][diː'eɪgoʊ] ,

a	**description**	**of**	**the**	**War**	**Department**	**school**	**of**	**aviation**	**at**	**San**	**Diego**	**,**
一个	描述	的	这	战争	部门	学校	的	航空	在	圣	迭戈	,

对位于圣地亚哥的美国陆军航空学校的描述，

[ə; eɪ] ['sɪləbəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

a	**syllabus**	**of**	**the**	**course**	**of**	**lectures**	**delivered**	**there**	**on**	**the**	**subject**	**of**
一个	教学大纲	的	这	课程	的	讲座	发表	那里	在	这	主题	的

['præktɪk(ə)l] [ˌmiːtiə'rɑːlədʒi] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ˌeɪvi'eɪʃn] ,

practical	**meteorology**	**as**	**applied**	**to**	**aviation**	**,**
实际的	气象	作为	应用	到	航空	,

该校开设的关于航空实用气象学课程的教学大纲

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['weðər] - ['stʌdi] [frʌm; frəm][æn; ən] ['erpleɪn] ,

a	**narrative**	**of**	**weather**	**-**	**study**	**from**	**an**	**airplane**	**,**
一个	叙述	的	天气	-	学习	从	一个	飞机	,

一篇关于从飞机上进行气象研究的叙述

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] ['æktɪv] [koʊˌɑːpə'reɪʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [ænd; ənd]

and	**a**	**recital**	**of**	**subsequent**	**active**	**coöperation**	**between**	**the**	**aviators**	**and**
和	一个	独奏会	的	随后的	积极的	合作	之间	这	飞行员	和

[ðə; ði][juː] . [es] . ['weðər] ['bjʊroʊ] .

the	**U**	**.**	**S**	**.**	**Weather**	**Bureau**	**.**
这	U	.	S	.	天气	局	.

并详细描述了飞行员与美国气象局随后开展的积极合作。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ə; eɪ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

A	**It**	**may**	**be**	**remembered**	**that**	**the**	**weather**	**service**	**of**	**the**	**United**	**States**
一个	它	可能	是	记得	那	这	天气	服务	的	这	团结的	各州

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ]

originated	**with**	**the**	**Signal**	**Corps**	**of**	**the**	**Army**	**and**	**that**	**the**	**Weather**	**Bureau**
起源于	和	这	信号	兵团	的	这	军队	和	那	这	天气	局

[wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

was	**created**	**from**	**it**	**by**	**Act**	**of**	**Congress**	**,**
曾是	创建	从	它	经过	行为	的	国会	,

值得注意的是，美国的气象服务起源于陆军通信兵团，而气象局是由国会法案从通信兵团中创建出来的。

[dʒuːn] , - , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

June	,	1891	,	and	made	a	bureau	of	the	U	.	S	.	Department	of	Agriculture	.
六月	,	-	,	和	制成	一个	局	的	这	U	.	S	.	部门	的	农业	.

1891年6月，该机构成为美国农业部的一个局。

[æz; əz][ə; eɪ]['fɔːrmər]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːr] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv]

As	a	former	member	of	the	Signal	Corps	the	writer	enjoyed	the	renewal	of
作为	一个	以前的	成员	的	这	信号	兵团	这	作家	享受	这	续期	的

[oʊld] [f'rendʃɪps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] .

old	friendships	among	the	officers	at	the	Aviation	School	.
老的	友谊	之中	这	警官	在	这	航空	学校	.

作为一名前信号兵团成员，作者很高兴能在航空学校与军官们重温旧日友谊。

[kɑːl] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['glæsfɔrd] , ['sɪgnəl] [kɔːr] , [juː] . [es] . ['ɑːrmi] ,

Col	.	W	.	A	.	Glassford	,	Signal	Corps	,	U	.	S	.	Army	,
上校	.	W	.	一个	.	格拉斯福德	,	信号	兵团	,	U	.	S	.	军队	,

美国陆军通信兵上校W.A.格拉斯福德

['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] [æt; ət][sæn][diː'eɪgoʊ] ,

Commandant	of	the	War	Department	Aviation	School	at	San	Diego	,
指挥官	的	这	战争	部门	航空	学校	在	圣	迭戈	,

圣地亚哥战争部航空学校校长

['kaɪndli] [riːd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] ['greɪtfəli]

kindly	read	the	manuscript	of	the	following	pages	and	the	writer	gratefully
亲切地	读	这	手稿	的	这	下列的	页面	和	这	作家	感激不尽

[ək'nɔlidʒz] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .

acknowledges	his	valuable	suggestions	.
承认	他的	有价值的	建议	.

请仔细阅读以下几页的手稿，作者衷心感谢各位提出的宝贵建议。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [waɪl]

Much	of	the	material	in	the	following	pages	was	obtained	by	the	writer	while
很多	的	这	材料	在	这	下列的	页面	曾是	获得	经过	这	作家	尽管

['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] ['lektʃərər] [ɪn] [ˌmiːtiə'rɑːlədʒi] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːr] ,

detailed	as	Lecturer	in	Meteorology	to	the	Signal	Corps	,
详细的	作为	讲师	在	气象	到	这	信号	兵团	,

以下各页中的许多资料都是作者在被派往信号兵团担任气象学讲师期间获得的。

[wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] [æt; ət][sæn][diː'eɪgoʊ] , [ɪn] - – - ,

War	Department	Aviation	School	at	San	Diego	,	in	1915	–	1916	,
战争	部门	航空	学校	在	圣	迭戈	,	在	-	–	-	,

1915-1916年，圣地亚哥战争部航空学校

['ɔːlsoʊ] [wen] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti][tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . ['ɑːrmi] ['mɪləteri]

also	when	detailed	in	the	same	official	capacity	to	the	U	.	S	.	Army	Military
还	什么时候	详细的	在	这	相同的	官方的	容量	到	这	U	.	S	.	军队	军队

['treɪnɪŋ] [ɪn'kæmpmənt] ,

Training	Encampment	,
训练	营地	,

当以同样的官方身份被派往美国陆军军事训练营时，

[ˌmɑːntə'reɪ] , - ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmər] ['seʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

Monterey	,	1916	;	and	at	the	summer	sessions	of	the	University	of
蒙特雷	,	-	;	和	在	这	夏天	会议	的	这	大学	的

[ˌkælə'fɔːrniə] ['dʊrɪŋ] - – - .

California	during	1914	–	1916	.
加利福尼亚州	期间	-	–	-	.

1916 年在蒙特雷；以及 1914 年至 1916 年在加州大学夏季学期。

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [kæl] . ,
Los **Angeles** **,** **Cal** **.** **,**
洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 . ,

加利福尼亚州洛杉矶

['februeri] , - . [fɔːr]
February **,** **1917** **.** **4**
二月 , - . 4

1917年2月4日

[tuː; tə]
To
到

到

[dʒeɪ] . [es] . [ə; eɪ] . [faɪv]
J **.** **S** **.** **A** **.** **5**
J . S . 一个 . 5

JSA5

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] [æt; ət] [sæn] [diː'eɪgoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] ['sɛvən]
The **Signal** **Corps** **Aviation** **School** **at** **San** **Diego** **,** **California** **7**
这 信号 兵团 航空 学校 在 圣 迭戈 , 加利福尼亚州 7

位于加利福尼亚州圣地亚哥的信号兵航空学校 7

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ə'plaɪd] [ˌmiːtiə'rɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] -
Applied **Meteorology** **for** **the** **Aviator** **11**
应用 气象 为了 这 飞行员 -

飞行员应用气象学 11

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['weðər] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['erpleɪn] -
Weather **Observations** **from** **an** **Airplane** **16**
天气 观察 从 一个 飞机 -

飞机上的气象观测 16

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] -
Investigating **the** **Upper** **Air** **256**
调查 这 上 空气 -

调查高空 256

[lɪst] [ʌv; əv] [pleɪts]
List **of** **Plates**
列表 的 盘子

餐盘清单

['fɪgjər]
Figure
数字

数字

[noʊ] . [peɪdʒ]
No **.** **Page**
不 . 页

编号 页码

['ɑːrmi] ['erpleɪn] ['glaɪdɪŋ][tuː; tə] [nɔːrθ] ['aɪlənd]['oʊvər][juː] . [es] . ['kruːzər] “ [sæn][diːˈeɪgoʊ] ” Frontispiece1
Army **airplane** **gliding** **to** **North** **Island** **Over** **U** **.** **S** **.** **Cruiser** **“** **San** **Diego** **”** **Frontispiece1**
军队 飞机 滑翔 到 北 岛 超过 U . S . 巡洋舰 “ 圣 迭戈 ” Frontispiece1
.
:
·

陆军飞机滑翔飞往北岛，飞越美国巡洋舰“圣地亚哥”号（扉页1）。

[kənˈgreʃən(ə)l] ['med(ə)l] [əˈwɔrdɪd] [raɪt] ['brʌðərz] - .
Congressional **Medal** **awarded** **Wright** **brothers** **332** **.**
国会 勋章 获奖 赖特 兄弟 - .

莱特兄弟荣获国会奖章 332。

[əˈsent] [ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] [bəˈluːnz] [æt; ət]['ævəlɑːn] - .
Ascent **of** **sounding** **balloons** **at** **Avalon** **343** **.**
上升 的 听起来 气球 在 阿瓦隆 - .

阿瓦隆343号探空气球的上升。

['mitɪərəgræf] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] - , - - .
Meteorograph **which** **made** **the** **ascent** **of** **July** **27** **,** **1913** **354** **.**
气象仪 哪个 制成 这 上升 的 七月 - , - - .

1913年7月27日升空的气象仪354。

[fɜːrst] [flaɪt] [ʌv; əv] ['erpleɪn] ['kæriɪŋ] [tuː] ['pɝːsənz] - .
First **flight** **of** **airplane** **carrying** **two** **persons** **365** **.**
第一的 航班 的 飞机 携带 二 人 - .

首次载两人的飞机飞行 365。

[sʌb] - ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [maʊnt] ['wɪlsn] [əbˈzɜːrvətɔːri] - .
Sub **-** **station** **at** **Mount** **Wilson** **Observatory** **376** **.**
子 - 车站 在 山 威尔逊 天文台 - .

威尔逊山天文台376号变电站。

[taɪp] [ʌv; əv] ['erpleɪn] [juːst] [ɪn] - [ɑːn] [nɔːrθ] ['aɪlənd] - .
Type **of** **airplane** **used** **in** **1911** **on** **North** **Island** **387** **.**
类型 的 飞机 用过的 在 - 在 北 岛 - .

1911 年北岛 387 号事件中使用的飞机类型。

[dɪˈskʌsɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] - .
Discussing **a** **flight** **398** **.**
讨论 一个 航班 - .

讨论398航班。

['kæptɪn] ['kʌlvər] [ænd; ənd] ['pærəʃuːt] [fɔːr; fər] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [wɪnd] - [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] - .
Captain **Culver** **and** **parachute** **for** **determining** **wind** **-** **direction** **409** **.**
队长 卡尔弗 和 降落伞 为了 确定 风 - 方向 - .

库尔弗上尉和降落伞用于确定风向 409。

[luːˈtenənt] [gɔˈreɪl] , [juː] . [es] . [ˈɪnfəntri] , [æz; əz] [əbˈzɜːrvər] - .
Lieutenant Gorrell , U . S . Infantry , as observer 4110 .
中尉 戈雷尔 , U . S . 步兵 , 作为 观察员 - .

美国步兵中尉戈雷尔，观察员编号 4110。

[pɔɪnt] [ˈləʊmə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˈaɪlənd] -
Point Loma from the eastern shore of North Island 42
观点 洛马 从 这 东 支撑 的 北 岛 -

从北岛东岸眺望洛马角 42

- . [sæn][diːˈeɪgoʊ] , [əˈkrɔːs] [ˈspænɪʃ] [baɪt] , [frʌm; frəm][juː] . [es] . [ˌeɪviˈeɪʃn] [skuːl] , [æt; ət] [ˈtwaɪlaɪt]
11 . San Diego , across Spanish Bight , from U . S . Aviation School , at twilight
- . 圣 迭戈 , 穿过 西班牙语 海湾 , 从 U . S . 航空 学校 , 在 暮
- .
4312 .
- .

11. 圣地亚哥，隔着西班牙湾，从美国航空学校出发，黄昏时分 4312。

[ɪnˈstrʌktər] [ˈbrɪndli] [ænd; ənd][ˌmiːtiəˈrɑːlədʒɪst][ˈkɑːrpəntər][ɪn][ˈmɪləteri][ˈtræktər]
Instructor Brindley and Meteorologist Carpenter in Military Tractor
讲师 布林德利 和 气象学家 木匠 在 军队 拖拉机

布林德利教官和气象学家卡彭特在军用拖拉机上

[noʊ] . - - .
No . 50 4413 .
不 . - - .

第504413号。

[ˈmɪləteri] [ˈtræktər][noʊ] . - - .
Military Tractor No . 50 4514 .
军队 拖拉机 不 . - - .

军用拖拉机编号 50 4514。

“ [ˈtrɪmɪŋ] ” [ˈtræktər][noʊ] . - - .
“ Trimming ” Tractor No . 50 4615 .
“ 修剪 ” 拖拉机 不 . - - .

“修剪”拖拉机编号 50 4615。

[ˈmɪləteri] [ˈtræktər][noʊ] . - [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] - .
Military Tractor No . 50 just before leaving the ground 4716 .
军队 拖拉机 不 . - 只是 前 离开 这 地面 - .

军用拖拉机 50 号即将离开地面 4716。

[sæn][diːˈeɪgoʊ][ˈhɑːrbər][æt; ət][ˈoʊvər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ˈæltɪtuːd] - .
San Diego harbor at over two thousand feet altitude 4817 .
圣 迭戈 港口 在 超过 二 千 脚 高度 - .

圣地亚哥港海拔超过两千英尺 4817。

[sæn][diːˈeɪgoʊ] [vjuːd] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈæltɪtuːd][ʌv; əv][ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] - .
San Diego viewed from an altitude of thirty - five hundred feet 4918 .
圣 迭戈 已查看 从 一个 高度 的 三十 - 五 百 脚 - .

从三千五百英尺的高度眺望圣地亚哥 4918。

[ˈmɪləteri] [ˈtræktər][noʊ] . - [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] - .
Military Tractor No . 50 viewed from the ground 5019 .
军队 拖拉机 不 . - 已查看 从 这 地面 - .

从地面拍摄的军用拖拉机 50 号 5019。

[ˈflaɪɪŋ] [ˈskwɑːdz] [wɪnd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈpenənt] [ˈtaʊər] - .
Flying Squad's Wind Direction Pennant Tower 5120 .
飞行 球队的 风 方向 三角旗 塔 - .

飞行小队的风向旗塔 5120。

[ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] ['moʊtər] - [boʊt] “ ['prɑːntoʊ] ” - .

The	Aviation	School	Motor	-	Boat	“	Pronto	”	5221	.
这	航空	学校	发动机	-	船	“	普朗托	”	-	.

航空学校摩托艇“Pronto”5221。

[juː] . [es] . [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [æt; ət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['æltɪtuːd] - .

U	.	S	.	Aviation	Field	at	three	thousand	feet	altitude	5322	.
U	.	S	.	航空	场地	在	三	千	脚	高度	-	.

美国航空机场，海拔三千英尺，5322。

[rɪ'per] [ʃɑːp] , [juː] . [es] . [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] , [sæn][diː'eɪgoʊ] , [kæl] . -

Repair	Shop	,	U	.	S	.	Aviation	School	,	San	Diego	,	Cal	.	547
维修	店铺	,	U	.	S	.	航空	学校	,	圣	迭戈	,	卡尔	.	-

美国航空学校维修车间，加利福尼亚州圣地亚哥市，邮编547

[ðə; ði]['eɪvieɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]

The	Aviator	and	the
这	飞行员	和	这

飞行员和

['weðər] ['bjʊroʊ]

Weather	Bureau
天气	局

气象局

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] [æt; ət][sæn][diː'eɪgoʊ]

THE	SIGNAL	CORPS	AVIATION	SCHOOL	AT	SAN	DIEGO
这	信号	兵团	航空	学校	在	SAN	迭戈

圣地亚哥信号兵团航空学校

['hɪstri; 'hɪstəri] . — [ðə; ði] [jɪr] - [mɑːrkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌeɪvi'eɪʃn]

History	.	—	The	year	1911	marked	the	beginning	of	the	United	States	aviation
历史	.	—	这	年	-	标记	这	开始	的	这	团结的	各州	航空

[skuːl] [æt; ət][sæn][diː'eɪgoʊ] .

school	at	San	Diego	.
学校	在	圣	迭戈	.

历史——1911 年，美国圣地亚哥航空学校成立。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['faɪnər]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði][ˌekwə'bɪləti][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	no	finer	tribute	to	the	equability	and	general	excellence	of	the
那里	是	不	更精细	贡	到	这	均衡性	和	一般的	卓越	的	这

['klaɪmət] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə][ðæn; ðən] [ðæt] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] -

climate	of	southern	California	than	that	given	in	the	history	of	aëronautics
气候	的	南部	加利福尼亚州	比	那	给定	在	这	历史	的	-

.

:

.

对南加州气候的宜人性和优越性，航空史上的记载就是最好的证明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [ɪn] - ,

It	was	here	,	in	1900	,
它	曾是	这里	,	在	-	,

就在这里，1900年，

[ðæt] [ʃə'nu:t] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt]
that **Chanute** **completed** **his** **early** **and** **epoch** **-** **making** **observations** **of** **the** **flight**
那 查努特 完全的 他的 早期的 和 时代 - 制作 观察 的 这 航班
[ʌv; əv] [gʌlz] [ænd; ənd] ['pelɪkənz] .
of **gulls** **and** **pelicans** **.**
的 海鸥 和 鹈鹕 .

尚努特完成了他对海鸥和鹈鹕飞行的早期和划时代的观察。

[ði:z] [kən'trɪbju:tɪd] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['brʌðərz] [ə; eɪ][fju:] ['jɪrz]
These **contributed** **largely** **to** **the** **success** **of** **the** **Wright** **brothers** **a** **few** **years**
这些 贡献 很大程度上 到 这 成功 的 这 赖特 兄弟 一个 很少 年
['æftərwərd] .
afterward **.**
之后 .

这些因素对莱特兄弟几年后的成功起到了很大的推动作用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔ:rniə] , [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðæt] ['hɑ:rknəs] , [ɪn][æn; ən] [ˌæntwɑ:'net] ,
It **was** **in** **southern** **California** **,** **six** **years** **ago** **,** **that** **Harkness** **,** **in** **an** **Antoinette** **,**
它 曾是 在 南部 加利福尼亚州 , 六 年 前 , 那 哈克尼斯 , 在 一个 安托瓦内特 ,

六年前，在南加州，哈克尼斯驾驶着一辆安托瓦内特轿车，

[meɪd] [hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['mɑ:nəpleɪn] [flaɪt] [tu:; tə]['ti:ə]['hwɑ:nɑ:] .
made **his** **record** **monoplane** **flight** **to** **Tia** **Juana** **.**
制成 他的 记录 单平面 航班 到 蒂娅 胡安娜 .

他驾驶单翼飞机创纪录地飞往蒂华纳。

[sæn][di:'eɪgoʊ] ['witnist] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['si:pleɪn] , [baɪ] ['kɜ:rtɪs] , [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
San **Diego** **witnessed** **the** **flying** **of** **the** **first** **seaplane** **,** **by** **Curtiss** **,** **five** **years** **ago** **.**
圣 迭戈 目击者 这 飞行 的 这 第一的 水上飞机 , 经过 柯蒂斯 , 五 年 前 .

五年前，柯蒂斯公司制造的第一架水上飞机在圣地亚哥首飞。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skʊ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ]
It **is** **in** **this** **district** **that** **not** **only** **the** **War** **Department** **aviation** **school** **and** **a**
它 是 在 这 区 那 不是 仅有的 这 战争 部门 航空 学校 和 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['flaɪɪŋ] [skʊ:lz] [ɑ:r; ər]['loʊkeɪtɪd] ,
number **of** **commercial** **flying** **schools** **are** **located** **,**
数字 的 商业的 飞行 学校 是 位于 ,

这个地区不仅有陆军部航空学校和许多商业飞行学校，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] - ['fæktriz; 'fæktəriz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
but **also** **one** **of** **the** **large** **airplaneB** **factories** **in** **this** **country** **.**
但 还 一 的 这 大的 - 工厂 在 这 国家 .

但它也是该国最大的飞机制造厂之一。

[bi:][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][əd'vaɪzəri] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər] - [ɪn][ɪts][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] - ,
B **The** **National** **Advisory** **Committee** **for** **Aëronautics** **in** **its** **report** **of** **October** **17** **,**
B 这 国家的 咨询 委员会 为了 - 在 它是 报告 的 十月 - ,

国家航空咨询委员会在其10月17日的报告中指出，

- , [ɑ:n][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][fɔ:r; fər] - ,
1916 **,** **on** **Nomenclature** **for** **Aëronautics** **,**
- , 在 命名法 为了 - ,

1916年，关于航空术语的命名法，

[ðə; ði] [neɪm] ['erpleɪn] [ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər] “ ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['erkræft]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [er]
the **name** **airplane** **is** **substituted** **for** **“** **Any** **form** **of** **aircraft** **heavier** **than** **air**
这 姓名 飞机 是 替代 为了 “ 任何 形式 的 飞机 较重 比 空气
[wɪtʃ] [hæz; həz] [wɪŋ] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz][fɔ:r; fər] [sə'stenʃn] ,
which **has** **wing** **surfaces** **for** **sustention** **,**
哪个 有 翼 表面 为了 维持 ,

“飞机”一词用来指“任何比空气重且具有用于维持飞行的机翼的飞行器”。

[wɪð; wɪθ]['steibə,laiziŋ]['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] , ['rʌdərz] [fɔ:r; fər] ['stɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['paʊər] - [plænt][fɔ:r; fər]

with	stabilizing	surfaces	,	rudders	for	steering	,	and	power	-	plant	for
和	稳定	表面	,	舵	为了	转向	,	和	力量	-	植物	为了

[prə'pʌlʃn] [θru:] [ðə; ði] [er] .

propulsion	through	the	air	.
推进	通过	这	空气	.

它有稳定翼面、用于转向的舵和用于空中推进的动力装置。

" [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] . — [wət'evər] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz][tu:; tə]

"	Location	of	the	School	.	—	Whatever	the	final	action	may	be	as	to
"	地点	的	这	学校	.	—	任何	这	最终的	行动	可能	是	作为	到

['pɜ:rmənənt][loʊ'keɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] conceded8

permanent	location	,	it	has	been	conceded8
永恒的	地点	,	它	有	到过	conceded8

"学校选址——无论最终永久校址如何，这一点已得到承认[8]

[baɪ][ɔ:l] [ə'θɔ:rətiz] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [sku:l] [ɑ:n] [nɔ:rθ] ['aɪlənd] ,

by	all	authorities	that	the	situation	of	the	aviation	school	on	North	Island	,
经过	全部	当局	那	这	情况	的	这	航空	学校	在	北	岛	,

所有相关部门都认为北岛航空学校的情况是:

[sæn][di:'eɪgoʊ] [beɪ] , [ɪz][aɪ'di:əl] .

San	Diego	Bay	,	is	ideal	.
圣	迭戈	湾	,	是	理想的	.

圣地亚哥湾是理想的去处。

([si:] [fɪg] . - .)

(	See	Fig	.	21	.	)
(	看	如图	.	-	.	)

（见图21。）

[ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['aɪlənd][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv][kɜ:oʊ'nɑ:doʊ][baɪ][ə; eɪ]

The	so	-	called	island	is	connected	with	the	peninsula	of	Coronado	by	a
这	所以	-	称为	岛	是	连接	和	这	半岛	的	科罗纳多	经过	一个

['nærəʊ] [sænd] - [spɪt] ,

narrow	sand	-	spit	,
狭窄的	沙	-	吐	,

所谓的岛屿通过一条狭窄的沙洲与科罗纳多半岛相连。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kəm'praiziz] ['meni] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv]['lev(ə)l][lænd] [fri:] [frʌm; frəm] ['bɪldɪŋz]

and	it	comprises	many	hundred	acres	of	level	land	free	from	buildings
和	它	包括	许多	百	英亩	的	等级	土地	自由的	从	建筑物

[ænd; ənd] ['eni][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌoʊvər'hed]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

and	any	sort	of	overhead	wires	.
和	任何	种类	的	开销	电线	.

它由数百英亩平坦的土地组成，没有建筑物，也没有任何架空电线。

[ðə; ði]['aɪlənd] [frʌnts] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] ;

The	island	fronts	the	ocean	on	the	south	;
这	岛	前线	这	海洋	在	这	南	;

岛屿南临海洋;

[pɔɪnt] ['ləʊmə][ɑ:n][ðə; ði][west] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] [bɪ'twi:n] ;

Point	Loma	on	the	west	with	the	narrow	entrance	to	the	bay	between	;
观点	洛马	在	这	西方	和	这	狭窄的	入口	到	这	湾	之间	;

西侧是洛马角，中间是通往海湾的狭窄入口;

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][sæn][di:'eɪgoʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] ;

to	the	north	is	the	city	of	San	Diego	across	the	bay	;
到	这	北	是	这	城市	的	圣	迭戈	穿过	这	湾	;

北面隔海湾相望的是圣地亚哥市;

[ænd; ənd][kɜˈoʊˈnɑːdoʊ][dʒʌst][bɪˈjɑːnd] ['spænɪʃ] [baɪt] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] .

and	Coronado	just	beyond	Spanish	Bight	on	the	east	.
和	科罗纳多	只是	超过	西班牙语	海湾	在	这	东方	.

科罗纳多岛就在西班牙湾以东不远处。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] ['gɪvz] [gʊd] [er] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] ,

This	natural	arrangement	gives	good	air	conditions	for	beginners	,
这	自然的	安排	给予	好的	空气	状况	为了	初学者	,

这种自然布局为初学者提供了良好的空气条件。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [iˈneiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [æz; əz] [wel]

and	also	enables	them	to	use	the	smooth	waters	of	the	bay	as	well
和	还	启用	他们	到	使用	这	光滑的	水	的	这	湾	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] [rʌf] ['oʊʃ(ə)n]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːpleɪn] .

as	the	rough	ocean	water	for	the	seaplanes	.
作为	这	粗糙的	海洋	水	为了	这	水上飞机	.

而且，这使得他们既可以利用海湾平静的水面，也可以利用汹涌的海面驾驶水上飞机。

[ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv] [ðɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][sæn][diːˈeɪgoʊ][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [əd'væntɪdʒ] .

The	proximity	of	this	location	to	San	Diego	is	also	a	distinct	advantage	.
这	邻近	的	这	地点	到	圣	迭戈	是	还	一个	清楚的	优势	.

该地点靠近圣地亚哥也是一大优势。

([siː] [fɪg] . - .)

(	See	Fig	.	11	.	)
(	看	如图	.	-	.	)

（见图11。）

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn] [skuːl] [ɑːn] [nɔːrθ] ['aɪlənd][ɑːr; ər] ['tempəreri] ,

All	of	the	structures	of	the	aviation	school	on	North	Island	are	temporary	,
全部	的	这	结构	的	这	航空	学校	在	北	岛	是	暂时的	,

北岛航空学校的所有建筑都是临时性的。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [ʃedz] .

the	buildings	consisting	of	a	scattering	array	of	huge	sheds	.
这	建筑物	由	的	一个	散射	大批	的	巨大的	棚屋	.

这些建筑由零星分布的巨大棚屋组成。

['kærəktər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . — ['ɑːfəsərz][frʌm; frəm][ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ˌvɑːlən'tɪr]

Character	of	Instruction	.	—	Officers	from	all	branches	of	the	army	volunteer
特点	的	操作说明	.	—	警官	从	全部	分支	的	这	军队	志愿者

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .

for	this	service	.
为了	这	服务	.

训练性质——陆军各军种的军官都自愿参加这项训练。

[ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪvieɪtər][ɑːr; ər] ['kɔːʃ(ə)n] , ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] .

The	qualifications	of	an	aviator	are	caution	,	judgment	,	and	technical	skill	.
这	资格	的	一个	飞行员	是	警告	,	判断	,	和	技术的	技能	.

飞行员的素质包括谨慎、判断力和技术技能。

[diˈfiʃənsiz] [ɪn] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ['biːɪŋ] [ˌtemprə'mentl] [ɑːr; ər] ['rerli] ['remidid] ,

Deficiencies	in	caution	and	judgment	being	temperamental	are	rarely	remedied	,
缺陷	在	警告	和	判断	存在	性情古怪	是	很少	已补救	,

谨慎和判断力方面的缺陷，尤其是一些情绪化的缺陷，很少能得到弥补。

[waɪl] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'kwaɪrmənt] .

while	technical	skill	is	largely	a	matter	of	acquirement	.
尽管	技术的	技能	是	很大程度上	一个	事情	的	取得	.

而技术技能很大程度上是一个后天习得的问题。

[les] [ðæn; ðən] ['naɪnti] [deɪz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːniər]['eɪvieɪtər] ,

Less	than	ninety	days	are	allowed	for	qualification	as	a	junior	aviator	,
较少的	比	九十	天	是	允许	为了	资格	作为	一个	初级	飞行员	,

获得初级飞行员资格所需的时间不到九十天。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [di'fiʃənsiz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'herənt] ,

and	if	in	that	period	the	officer's	deficiencies	are	found	to	be	inherent	,
和	如果	在	那	时期	这	警官们	缺陷	是	成立	到	是	固有	,

如果在此期间发现该官员的缺陷是其自身固有的，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

he	returns	to	his	company	.
他	返回	到	他的	公司	.

他返回公司。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] .

The	school	is	a	place	for	hard	work	and	quick	thinking	.
这	学校	是	一个	地方	为了	难的	工作	和	快的	思维	.

这是一所注重勤奋学习和敏捷思考的学校。

['diːteɪl][ɪn][ðə; ði] [rɪ'per] [ʃɑːp] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ,

Detail	in	the	repair	shop	is	part	of	the	course	,
细节	在	这	维修	店铺	是	部分	的	这	课程	,

维修车间的细节处理是课程的一部分。

[æz; əz][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['endʒɪn][ɪn]['moʊtər] [trʌks] [æz; əz] [wel]

as	is	also	the	use	of	the	gasoline	engine	in	motor	trucks	as	well
作为	是	还	这	使用	的	这	汽油	引擎	在	发动机	卡车	作为	出色地

[æz; əz][ɪn]['erkræft] .

as	in	aircraft	.
作为	在	飞机	.

汽油发动机在卡车和飞机上的应用也是如此。

([siː] [fɪg] . - .)

(	See	Fig	.	22	.	)
(	看	如图	.	-	.	)

（见图22。）

['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɑːr; ər] ['kloʊsli] [juˈnaɪtɪd] : [ðə; ði]['fɔːrmər] is9

Theory	and	practice	are	closely	united	:	the	former	is9
理论	和	实践	是	密切	团结的	:	这	以前的	is9

理论与实践紧密结合：前者是9

['kærid] [ɑːn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][baɪ] - ['deɪli] ['lektʃərz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz][ɑːr; ər]

carried	on	by	means	of	bi	-	daily	lectures	,	while	the	early	morning	hours	are
携带	在	经过	方法	的	双	-	日常的	讲座	,	尽管	这	早期的	早晨	小时	是

[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['flaɪɪŋ] .

devoted	to	flying	.
奉献	到	飞行	.

课程以每日两次的讲座形式进行，而清晨时间则用于飞行。

['paɪlət] - [ænd; ənd] - [əb'zɜːrvər] [mə'ʃiːnz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [kən'troʊl][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn]

Pilot	-	and	-	observer	machines	equipped	with	double	control	are	used	in
飞行员	-	和	-	观察员	机器	配备	和	双倍的	控制	是	用过的	在

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

instruction	.
操作说明	.

教学中使用配备双重控制的飞行员-观察员飞机。

[ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ɪn'strʌktər] [ə'sendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ænd; ənd] [ə'laʊz] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

The	aviation	instructor	ascends	with	the	student	and	allows	him	to
这	航空	讲师	上升	和	这	学生	和	允许	他	到

[mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði][kən'troʊlz] ,

manipulate	the	controls	,
操纵	这	控制	,

飞行教员与学员一同升空，并允许学员操作飞机控制装置。

['oʊnli] [ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erpleɪn] [ɪn][æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

only	resuming	the	management	of	the	airplane	in	an	emergency	.
仅有的	恢复	这	管理	的	这	飞机	在	一个	紧急情况	.

仅在紧急情况下恢复对飞机的操控。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['hæzərdəs] [wʌn][ænd; ənd]

Needless	to	say	,	the	life	of	an	instructor	is	a	most	hazardous	one	and
不必要	到	说	,	这	生活	的	一个	讲师	是	一个	最多	危险	一	和

[fʊl] [ʌv; əv] [θrilz] .

full	of	thrills	.
满的	的	刺激	.

毋庸置疑，教练员的生活充满危险和刺激。

[hɪz; ɪz]['du:ti][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][tu:; tə] [kə'rekt] ['erərz] [ɪn][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	duty	is	to	be	on	the	alert	to	correct	errors	in	the	manipulation	of	the
他的	责任	是	到	是	在	这	警报	到	正确的	错误	在	这	操纵	的	这

[mə'ʃi:n] .

machine	.
机器	.

他的职责是时刻保持警惕，纠正机器操作中的错误。

['æftər] ['evri] [trɪp][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [rɪ'vju:z] , [pɔɪnt][baɪ][pɔɪnt] , [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ,

After	every	trip	the	instructor	reviews	,	point	by	point	,	the	features	of	the	flight	,
后	每一个	旅行	这	讲师	评论	,	观点	经过	观点	,	这	特征	的	这	航班	,

每次飞行结束后，教练都会逐点回顾飞行过程中的各个环节。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['pju:p(ə)l][hɪz; ɪz] [di'fiʃənsiz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [meɪ] [ə'vɔɪd][ðem; ðəm][ɪn]

showing	the	pupil	his	deficiencies	and	explaining	how	he	may	avoid	them	in
显示	这	瞳孔	他的	缺陷	和	解释	如何	他	可能	避免	他们	在

[ðə; ði]['fju:tʃər] .

the	future	.
这	未来	.

指出学生的不足之处，并解释他将来如何避免这些不足。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [tɜ:rs] [bʌt; bət]['kaɪndli] ,

The	instruction	is	terse	but	kindly	,
这	操作说明	是	简洁	但	亲切地	,

指示简洁但友善。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [li:vz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	manner	of	imparting	this	information	leaves	nothing	to	the
和	这	方式	的	传授	这	信息	树叶	没有什么	到	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

而且传达这一信息的方式毫不留情。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] ['stu:d(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'strʌktər] , [ænd; ənd] ['kloʊsli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜ:rk]

After	watching	student	and	instructor	,	and	closely	studying	the	finished	work
后	观看	学生	和	讲师	,	和	密切	学习	这	完成的	工作

[ʌv; əv][æn; ən]['eɪvieɪtər] ,

of	an	aviator	,
的	一个	飞行员	,

在观察了学生和教练的互动，并仔细研究了飞行员的最终作品之后，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][əˈpɪnjən] [ðæt][ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][mʌst; məst][ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ˈpɜːrfɪkt]

it	is	my	opinion	that	in	no	other	occupation	must	there	be	such	perfect
它	是	我的	观点	那	在	不	其他	职业	必须	那里	是	这样的	完美的

[bɪˈtwiːn] [maɪnd][ænd; ənd][ˈmʌs(ə)l] :

coördination	between	mind	and	muscle	:
协调	之间	头脑	和	肌肉	:

我认为，在其他任何职业中，都不需要如此完美的脑力与肌肉协调：

[ðə; ði] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkwɑːlɪfaɪd][ˈeɪvieɪtər][ɪz][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈsuːpər] - [mæn] .

the	perfectly	qualified	aviator	is	the	modern	super	-	man	.
这	完美	合格的	飞行员	是	这	现代的	极好的	-	男人	.

资质完美的飞行员就是现代超人。

[siː]

C
C

C

[siː][ðə; ði]['ɑːrmi]['eɪvieɪtər][ʌv; əv] [təˈdeɪ] [ɪz] [pɪkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi]

C	The	army	aviator	of	today	is	picked	for	his	quickness	of	mind	and	body
C	这	军队	飞行员	的	今天	是	挑选	为了	他的	速度	的	头脑	和	身体

,

,
,

C. 如今的陆军飞行员都是根据其思维和身体的敏捷性来挑选的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [juː; jʊ][əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['fiːlaɪn] , [wuːnd] -

and	the	first	thing	that	strikes	you	about	him	is	a	sort	of	feline	,	wound	-
和	这	第一的	事物	那	罢工	你	关于	他	是	一个	种类	的	猫科动物	,	伤口	-

[ʌp] - [sprɪŋ] [əˈlɜːrtnəs] .

up	-	spring	alertness	.
向上	-	春天	警觉	.

他给人的第一印象就是像猫一样，充满警觉性，就像上了发条的弹簧一样。

[ðen] [juː; jʊ][noʊt][hɪz; ɪz] ['retɪsns] ,

Then	you	note	his	reticence	,
然后	你	笔记	他的	沉默寡言	,

然后你注意到他的沉默寡言，

[ðə; ði] [kuːl] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [lɑːt][ɪz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself][ɪn] [diːdz] ['rædər]

the	cool	reserve	of	a	man	whose	lot	is	to	express	himself	in	deeds	rather
这	凉爽的	预订	的	一个	男人	谁	很多	是	到	表达	他自己	在	契约	相当

[ðæn; ðən][wɜːrdz] .

than	words	.
比	字	.

一个男人冷静沉着，他的使命是用行动而不是言语来表达自己。

[ænd; ənd] , ['læstli] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['kwaɪət] ['sɪriəsnəs] , ['vɜːdʒɪŋ]['ɔːlmoʊst][ɑːn] ['sædnəs] ,

And	,	lastly	,	there	is	the	quiet	seriousness	,	verging	almost	on	sadness	,
和	,	最后	,	那里	是	这	安静的	严肃	,	接近	几乎	在	悲伤	,

最后，还有一种平静的严肃感，几乎接近悲伤。

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [mʌst; məst][hoʊld][hɪmˈself] ['redi] [tuː; tə] [lʊk] [deθ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] [æt; ət]

of	a	man	who	must	hold	himself	ready	to	look	death	between	the	eyes	at
的	一个	男人	WHO	必须	抓住	他自己	准备好	到	看	死亡	之间	这	眼睛	在

['eni]['moʊmənt][ænd; ənd] [jet] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪˈtætʃt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] . — ['luːɪs] [ɑːr] .

any	moment	and	yet	keep	his	mind	detached	for	other	things	.	—	Lewis	R	.
任何	片刻	和	然而	保持	他的	头脑	分离的	为了	其他	事物	.	—	刘易斯	拉	.

['friːmən] [ɪn][ðə; ði][ətˈlæntɪk] ['mʌnθli] .

Freeman	in	the	Atlantic	Monthly	.
弗里曼	在	这	大西洋	月度	.

一个男人必须时刻准备直面死亡，却又要保持心不在焉，专注于其他事情。——刘易斯·R·弗里曼，《大西洋月刊》。

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɪrz] [wɜ:rk] . — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Results **of** **a** **Year's** **Work** **.** **—** **During** **the** **year** **1915** **,** **the** **students** **of** **the**

结果 的 一个 年 工作 . — 期间 这 年 - , 这 学生 的 这

[ˌeɪvi'eɪʃn] [sku:l] [meɪd] [θri:] ,

aviation **school** **made** **3** **,**

航空 学校 制成 3 ,

一年的工作成果——1915年，航空学校的学生们取得了3,000项成就。

- [flaits] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][taɪm][ə'lɔ:ft][ʌv; əv][wʌn] , - ['aʊərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

652 **flights** **with** **a** **total** **time** **aloft** **of** **1** **,** **516** **hours** **,** **and** **a** **mileage** **of**

- 航班 和 一个 全部的 时间 高空 的 1 , - 小时 , 和 一个 里程 的

- , - .

95 **,** **000** **.**

- , - .

共执行 652 次航班，总飞行时间为 1,516 小时，飞行里程为 95,000 英里。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'fektɪŋ] [flaits] ,

As **regards** **weather** **conditions** **affecting** **flights** **,**

作为 问候 天气 状况 影响 航班 ,

关于影响航班的天气状况，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊt] [tʃɑ:rt] [noʊ] . [faɪv] ['gɪvɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [flaits]

it **will** **be** **found** **interesting** **to** **note** **Chart** **No** **.** **5** **giving** **number** **of** **flights**

它 将要 是 成立 有趣的 到 笔记 图表 不 . 5 给予 数字 的 航班

[ænd; ənd] [du'reɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:n] [mʌnθs] ['endɪŋ] ['ɔ:gəst] ,

and **duration** **for** **the** **fourteen** **months** **ending** **August** **,**

和 期间 为了 这 十四 几个月 结束 八月 ,

值得注意的是图表5，它列出了截至8月份的14个月内的航班数量和飞行时长。

- , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [wɜ:rk] ['prəugrest] [rɪ'gɑ:rdləs] of10

1916 **,** **which** **shows** **that** **work** **progressed** **regardless** **of10**

- , 哪个 演出 那 工作 进展 不管 of10

1916年，这表明工作进展不受10的影响。

['weðər] , [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [reɪt] .

weather **,** **and** **at** **an** **increasing** **rate** **.**

天气 , 和 在 一个 增加 速度 .

天气状况，而且速度越来越快。

[di:][ɪn] ['februeri] , [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['træktər] - ['si:pleɪn] ([æn; ən][ɔ:l] - [ˌkælə'fɔ:rniə]['prɑ:dʌkt]) , - -

D **In** **February** **,** **a** **military** **tractor** **-** **seaplane** **(** **an** **all** **-** **California** **product** **)** **,** **125** **-**

D 在 二月 , 一个 军队 拖拉机 - 水上飞机 (一个 全部 - 加利福尼亚州 产品) , - -

['hɔ:rspaʊər] ['moʊtər] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [sɪks]['gælənz][ʌv; əv]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ,

horsepower **motor** **,** **with** **twenty** **-** **six** **gallons** **of** **gasoline** **,**

马力 发动机 , 和 二十 - 六 加仑 的 汽油 ,

D 二月份，一架军用牵引式水上飞机（完全由加州制造），125马力发动机，配备26加仑汽油，

[fɔ:r] ['gælənz][ʌv; əv][ɔɪl] , [ænd; ənd] [θri:] ['pæsndʒə-] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv][θri:] ,

four **gallons** **of** **oil** **,** **and** **three** **passengers** **,** **making** **a** **total** **weight** **of** **3** **,**

四 加仑 的 油 , 和 三 乘客 , 制作 一个 全部的 重量 的 3 ,

四加仑油，三名乘客，总重量为 3,

- [paʊndz] , [ri:tʃt] [æn; ən]['æltɪtu:d][ʌv; əv] - , - [fi:t] .

100 **pounds** **,** **reached** **an** **altitude** **of** **12** **,** **362** **feet** **.**

- 磅 , 达到 一个 高度 的 - , - 脚 .

100磅重，达到了12362英尺的高度。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ðə; ði] ['pri:viəs] ['æltɪtu:d] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz]

This	was	the	world's	record	,	the	previous	altitude	under	the	same	conditions
这	曾是	这	世界的	记录	,	这	以前的	高度	在下面	这	相同的	状况

['hævɪŋ] [bɪn] [naɪn] , - [fi:t] .

having	been	9	,	000	feet	.
拥有	到过	9	,	-	脚	.

这是世界纪录，此前在相同条件下创造的高度为 9,000 英尺。

[di:] “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kɔ:st][tu:; tə] [fræns] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [i:tʃ] ['paɪlət][ɪz][faɪv]

D	“	It	is	estimated	that	the	average	cost	to	France	of	training	each	pilot	is	five
D	“	它	是	估计的	那	这	平均的	成本	到	法国	的	训练	每个	飞行员	是	五

['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] . . .

thousand	dollars	.	.	.
千	美元	.	.	.

D “据估计，法国培训一名飞行员的平均成本为五千美元.....

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə][sɪks] [mʌnθs] [ɑ:r; ər][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]

no	less	than	from	four	to	six	months	are	devoted	to	the	training	of
不	较少的	比	从	四	到	六	几个月	是	奉献	到	这	训练	的

['fɪnɪʃt] ['pailəts] .

finished	pilots	.
完成的	飞行员	.

对合格飞行员的培训至少需要四到六个月的时间。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] ,

Although	I	have	just	come	from	France	,
虽然	我	有	只是	来	从	法国	,

虽然我刚从法国回来，

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ɪz][soʊ]['ræpɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [aʊt]

the	progress	of	aviation	is	so	rapid	that	much	of	my	own	knowledge	may	be	out
这	进步	的	航空	是	所以	迅速的	那	很多	的	我的	自己的	知识	可能	是	出去

[ʌv; əv] [deɪt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ə'gen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

of	date	before	I	again	return	to	the	front	.
的	日期	前	我	再次	返回	到	这	正面	.

航空业发展如此迅速，以至于在我再次回到前线之前，我的很多知识可能都会过时。

” — [si:] . [di:] . ['winzləu] , “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['flaɪɪŋ] [kɔ:r] , ” - , [fɔ:r] – [faɪv] : [en] . [waɪ] .

”	—	C	.	D	.	Winslow	,	“	With	the	French	Flying	Corps	,	”	1917	,	4	–	5	:	N	.	Y	.
”	—	C	.	D	.	温斯洛	,	“	和	这	法语	飞行	兵团	,	”	-	,	4	–	5	:	N	.	是	.

-

11

-

——CD Winslow，《与法国飞行队同行》，1917年，第4-5页：NY11

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə'plaɪd] [ˌmi:tiə'rɑ:lədʒi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eɪvieɪtər]

APPLIED	METEOROLOGY	FOR	THE	AVIATOR
应用	气象	为了	这	飞行员

航空气象学

[æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] - . — ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]
Activities of the Weather Bureau in Relation to Aëronautics . — Naturally the
活动 的 这 天气 局 在 关系 到 - . — 自然 这
['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [bɪn] ['ræðər] ['kloʊsli] [kə'nektɪd]
progress of aërial navigation has at all times been rather closely connected
进步 的 天线 导航 有 在 全部 时代 到过 相当 密切 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] .
with the Weather Bureau .
和 这 天气 局 .

气象局与航空学相关的活动——航空导航的发展自然与气象局有着密切的联系。

[fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['sɜ:rfɪs]
For over a decade the Bureau has not been content with surface
为了 超过 一个 十年 这 局 有 不是 到过 内容 和 表面
[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [bʌt; bət][hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [lə'bɔrətəriz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er]
observations but has maintained laboratories for the study of the upper air
观察 但 有 维持 实验室 为了 这 学习 的 这 上 空气
.
:
.

十多年来，该局一直不满足于地面观测，而是建立了实验室来研究高空大气。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The results of its observations are considered a mine of information for the
这 结果 的 它是 观察 是 经过考虑的 一个 矿 的 信息 为了 这
['stu:d(ə)nt]['eɪvieɪtər] .
student aviator .
学生 飞行员 .

其观测结果被认为是学生飞行员的宝贵信息来源。

[prɑ:f] . [tʃɑ:rlz] [ef] . ['mɑ:rvɪn] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] ,
Prof . Charles F . Marvin , the Chief of the Weather Bureau ,
教授 . 查尔斯 F . 马文 , 这 首席 的 这 天气 局 ,

气象局局长查尔斯·F·马文教授

[ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][əd'vaɪzəri] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər] - ,
is a member of the National Advisory Committee for Aëronautics ,
是 一个 成员 的 这 国家的 咨询 委员会 为了 - ,

是国家航空咨询委员会成员，

[ænd; ənd] ['tʃermən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbkəmɪti] [ɪn'geɪdʒd][ɑ:n][ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and chairman of a subcommittee engaged on the determination of the
和 主席 的 一个 小组委员会 已订婚的 在 这 决心 的 这
['prɔ:bləms][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] - .
problems of the atmosphere in relation to aëronautics .
问题 的 这 气氛 在 关系 到 - .

并担任负责确定与航空相关的大气问题的小组委员会主席。

[i:]
E
E

E

[i:] ['mʌnθli] ['weðər] [rɪ'vju:] , - , - : - .
E Monthly Weather Review , 1915 , 32 : 500 .
E 月度 天气 审查 , - , - : - .

E 月度天气评论，1915 年，32：500。

['wɑ:ʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

[ðə; ði][fɜːrst] [əˈfɪʃ(ə)l] [koʊˌɑːpəˈreɪʃən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbjʊroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr]

The	first	official	coöperation	between	the	Weather	Bureau	and	the	War
这	第一的	官方的	合作	之间	这	天气	局	和	这	战争

[dɪˈpɑːrtmənt] [ˌeɪviˈeɪʃn] [skuːl] [wʌz; wəz] [iˈnɔːgjureitid] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈdʌbljuː] .

Department	aviation	school	was	inaugurated	in	the	year	1914	by	Dr	.	W	.
部门	航空	学校	曾是	就职典礼	在	这	年	-	经过	博士	.	W	.

[dʒeɪ] . [ˈhʌmfriːz] ,

J	.	Humphreys	,
J	.	汉弗莱斯	,

气象局与陆军部航空学校的首次正式合作始于1914年，由WJ Humphreys博士发起。

[prəˈfesər] [ʌv; əv][ˌmiːtiərəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈfɪzɪks] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

Professor	of	Meteorological	Physics	,	when	he	was	detailed	to	give	a
教授	的	气象	物理	, 什么时候		他	曾是	详细的	到	给	一个

[kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈlektʃərz] .

course	of	lectures	.
课程	的	讲座	.

他是一名气象物理学教授，当时被派去讲授一门课程。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [kɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlektʃərd] [ɑːn] “ [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [er] . ” [ef]

It	was	during	this	course	that	he	lectured	on	“	Holes	in	the	Air	.	”	F
它	曾是	期间	这	课程	那	他	讲课	在	“	孔	在	这	空气	.	”	F

正是在这门课程中，他讲授了“空气中的漏洞”这一主题。

[ðɪs] [ˈpeɪpər][hæz; həz] [bɪn] [ˈriːˌprɪntid] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtekstbʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn] [skuːl] .

This	paper	has	been	reprinted	as	a	textbook	for	the	aviation	school	.
这	纸	有	到过	转载	作为	一个	教科书	为了	这	航空	学校	.

本文已被重印为航空学校的教科书。

[ef][ˈpɑːpjələr] [ˈsaɪəns] [ˈmʌnθli] , - , - : - – - , [en] . [waɪ] .

F	Popular	Science	Monthly	,	1914	,	44	:	18	–	34	,	N	.	Y	.
F	受欢迎的	科学	月度	,	-	,	-	:	-	–	-	,	N	.	是	.

F《大众科学月刊》，1914年，第44卷：18-34页，纽约

[ˈɜːrli] [ˈstʌdiz] [ɪn] - . — [ˌʌnəˈfɪʃəli] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][koʊˌɑːpəˈreɪʃən] [ɪkˈstendɪd] [bæk]

Early	Studies	in	Aëronautics	.	—	Unofficially	,	however	,	the	coöperation	extended	back
早期的	研究	在	-	.	—	非正式地	,	然而	,	这	合作	扩展	后退

[sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈpraɪər][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

some	fifteen	years	prior	to	that	time	,
一些	十五	年	事先的	到	那	时间	,

早期航空学研究——但据非正式消息，这种合作可以追溯到大约十五年前。

[wen] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbjʊroʊ]

when	the	writer	was	in	charge	of	the	local	office	of	the	Weather	Bureau
什么时候	这	作家	曾是	在	收费	的	这	当地的	办公室	的	这	天气	局

[æt; ət][sæn][diːˈeɪgoʊ] ,

at	San	Diego	,
在	圣	迭戈	,

当作者担任圣地亚哥气象局地方办事处负责人时，

[ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] - [ˌendʒɪˈnɪr] , -

and	assisted	the	aëronautical	engineer	,	12
和	协助	这	-	工程师	,	-

并协助航空工程师，12

[ˈɑːktɪv] [ʃəˈnuːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ænd; ənd]

Octave	Chanute	,	in	his	observations	and
八度音阶	查努特	,	在	他的	观察	和

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɑːn][sæn][diːˈeɪgoʊ] [beɪ] .

experiments	on	San	Diego	Bay	.
实验	在	圣	迭戈	湾	.

奥克塔夫·沙努特在他对圣地亚哥湾的观察和实验中。

[dʒiː]
G
G

G

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [siː] - [gʌlz] , ['pelɪkənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
At 在 **this** 这 **time** 时间 **hundreds** 数百 **of** 的 **photographs** 照片 **of** 的 **sea** 海 **-** - **gulls** 海鸥 **,** , **pelicans** 鹈鹕 **,** , **and** 和 **other** 其他
[sɔːrɪŋ] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [meɪd] ,
soaring 翱翔 **birds** 鸟类 **were** 是 **made** 制成 **,** ,

当时拍摄了数百张海鸥、鹈鹕和其他翱翔鸟类的照片。

[ænd; ənd][bəuθ][bɜːrdz][ænd; ənd] ['fəutəgræfs] ['stʌdid] [ænd; ənd]['ænəlaizd] .
and 和 **both** 两个都 **birds** 鸟类 **and** 和 **photographs** 照片 **studied** 研究 **and** 和 **analyzed** 分析 **.** .

对鸟类和照片都进行了研究和分析。

['evər] [sɪns] [ðen] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn]
Ever 曾经 **since** 自从 **then** 然后 **more** 更多的 **or** 或者 **less** 较少的 **interest** 兴趣 **has** 有 **been** 到过 **taken** 已采取 **by** 经过 **the** 这 **writer** 作家 **in** 在 **aërial** 天线
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
navigation 导航 **.** .

从那时起，作者就对航空航行产生了或多或少的兴趣。

['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːfɪs] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['brʌðərz]
During 期间 **an** 一个 **assignment** 任务 **to** 到 **the** 这 **Central** 中央 **Office** 办公室 **the** 这 **work** 工作 **of** 的 **the** 这 **Wright** 赖特 **brothers** 兄弟
[wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['stʌdid] .
was 曾是 **observed** 观察到 **and** 和 **studied** 研究 **.** .

在中央办公室执行任务期间，他观察并研究了莱特兄弟的工作。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] ['ɑːktɪv] [ʃə'nuːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði]
The 这 **association** 协会 **with** 和 **the** 这 **late** 晚的 **Octave** 八度音阶 **Chanute** 查努特 **and** 和 **his** 他的 **friends** 朋友们 **,** , **the** 这
['raɪts] ,
Wrights 赖特 **,** ,

与已故的奥克塔夫·沙努特及其朋友莱特家族的交往

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [flaɪts] [æt; ət][fɔːrt] ['maɪər] , [vər'dʒɪniə] , [ɪn] [sep'tembər] , - ,
during 期间 **their** 他们的 **experimental** 实验 **flights** 航班 **at** 在 **Fort** 堡 **Meyer** 迈耶 **,** , **Virginia** 弗吉尼亚州 **,** , **in** 在 **September** 九月 **,** , **1908** - **,** ,

1908年9月，他们在弗吉尼亚州迈尔堡进行了实验飞行。

[ɪz] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['vɪzɪt] .
is 是 **counted** 计数 **among** 之中 **the** 这 **many** 许多 **pleasant** 令人愉快的 **memories** 回忆 **of** 的 **the** 这 **Washington** 华盛顿 **visit** 访问 **.** .

这是华盛顿之行留下的众多美好回忆之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['witnist] [ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ([siː] [fɪg] .
It 它 **was** 曾是 **here** 这里 **that** 那 **was** 曾是 **witnessed** 目击者 **the** 这 **first** 第一的 **flight** 航班 **with** 和 **a** 一个 **passenger** 乘客 **(** (**see** 看 **Fig** 如图 **.** .

正是在这里，人们见证了第一次载客飞行（见图）。

[fɔːr]) , ['mɪstər] . ['ɔːvil] [raɪt] ['teɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['meɪdʒər] ([naʊ] ['kɜːrn(ə)l]) [dʒɔːrdʒ] [oʊ] .

4	)	,	Mr	.	Orville	Wright	taking	up	with	him	Major	(	now	Colonel	)	George	O	.
4	)	,	先生	.	奥维尔	赖特	采取	向上	和	他	主要的	(	现在	上校	)	乔治	哦	.

['skwaɪɚ] ,

Squier	,
斯奎尔	,

4）奥维尔·莱特先生与他结伴同行的是乔治·O·斯奎尔少校（现为上校）。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

the	present	head	of	the	aviation	branch	of	the	army	.
这	展示	头	的	这	航空	分支	的	这	军队	.

现任陆军航空兵司令。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] [noʊ][feɪ'tælɪtiːz]

Such	was	the	infancy	of	the	flying	-	machine	that	at	that	date	no	fatalities
这样的	曾是	这	婴儿期	的	这	飞行	-	机器	那	在	那	日期	不	死亡人数

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

had	occurred	.
有	发生	.

当时飞行器还处于起步阶段，尚未发生过人员伤亡事故。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['mɪstər] . [glen]

A	few	years	later	the	writer	had	the	pleasure	of	accompanying	Mr	.	Glenn
一个	很少	年	之后	这	作家	有	这	乐趣	的	随同	先生	.	格伦

['kɜːrtɪs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skuːl] ,

Curtiss	while	he	was	determining	a	site	for	his	school	,
柯蒂斯	尽管	他	曾是	确定	一个	地点	为了	他的	学校	,

几年后，笔者有幸陪同格伦·柯蒂斯先生一起为他的学校选址。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['faɪnəli]['loʊkeɪtɪd][ɑːn] [nɔːrθ] ['aɪlənd] .

which	was	finally	located	on	North	Island	.
哪个	曾是	最后	位于	在	北	岛	.

最终在北岛找到了它。

([siː] [fɪg] . [sɪks] .)

(	See	Fig	.	6	.	)
(	看	如图	.	6	.	)

（见图6。）

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , ['hæri] ['hɑːrknəs] [meɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['æmətər] [krɔːs] -

Shortly	afterward	,	from	this	place	,	Harry	Harkness	made	record	amateur	cross	-
不久	之后	,	从	这	地方	,	哈里	哈克尼斯	制成	记录	业余	叉	-

['kʌntri] [flaɪts] [ɪn][æn; ən] [ˌæntwɑː'net] ['mɑːnəpleɪn] .

country	flights	in	an	Antoinette	monoplane	.
国家	航班	在	一个	安托瓦内特	单平面	.

不久之后，哈里·哈克尼斯从这里驾驶安托瓦内特单翼飞机创造了业余越野飞行纪录。

[dʒiː] “ ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['weðər] [ʌv; əv][sæn][diː'eɪgoʊ] , ” ['kɑːrpəntər] , - , - – - , [sæn]

G	“	Climate	and	Weather	of	San	Diego	,	”	Carpenter	,	1913	,	57	–	59	,	San
G	“	气候	和	天气	的	圣	迭戈	,	”	木匠	,	-	,	-	–	-	,	圣

[diː'eɪgoʊ] .

Diego	.
迭戈	.

G “圣地亚哥的气候和天气”，Carpenter，1913 年，57-59 页，圣地亚哥。

['æktɪv] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] . — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər]

Active	Work	of	the	Weather	Bureau	.	—	During	the	score	of	years	that	the	writer
积极的	工作	的	这	天气	局	.	—	期间	这	分数	的	年	那	这	作家

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæn] [diː'eɪgoʊ] [ænd; ənd] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ['steɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

has	been	in	charge	of	the	San	Diego	and	Los	Angeles	stations	of	the
有	到过	在	收费	的	这	圣	迭戈	和	洛杉矶	洛杉矶	车站	的	这

['weðər] ['bjʊroʊ] ,

Weather	Bureau	,
天气	局	,

气象局的积极工作——在笔者负责气象局圣地亚哥和洛杉矶站点的二十年间，

['ɪntrəst] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['kjuːmjəleɪtɪv] .

interest	in	flying	has	been	cumulative	.
兴趣	在	飞行	有	到过	累计	.

人们对飞行的兴趣是逐渐积累起来的。

['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['eɪvieɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə'veɪləb(ə)l] ['deɪtə] [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði]

Efforts	have	been	made	to	furnish	aviators	with	available	data	so	that	at	the
努力	有	到过	制成	到	提供	飞行员	和	可用的	数据	所以	那	在	这

['prez(ə)nt] [taɪm] [ə; eɪ] [deɪ] ['seldəm] ['paːsiz] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] or13

present	time	a	day	seldom	passes	without	conference	With	officials	or13
展示	时间	一个	天	很少	通过	没有	会议	和	官员	or13

已努力向飞行员提供可用数据，因此目前几乎每天都会与官员举行会议或13

['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɔːr] ['praɪvət] ['flaɪɪŋ] [skuːlz] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .

students	of	Government	or	private	flying	schools	in	this	vicinity	.
学生	的	政府	或者	私人的	飞行	学校	在	这	附近	.

附近公立或私立飞行学校的学生。

['lektʃərz] [ɑːn] [ˌmiːtiə'rɑːlədʒi] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ˌeɪvi'eɪʃn] . — [θruː] [ðə; ði] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Lectures	on	Meteorology	as	Applied	to	Aviation	.	—	Through	the	War	Department	,
讲座	在	气象	作为	应用	到	航空	.	—	通过	这	战争	部门	,

[ɑːk'toʊbər] , - ,

October	,	1915	,
十月	,	-	,

《气象学在航空中的应用讲义》——美国陆军部，1915年10月

[ɑːn] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] , [æt; ət]

on	request	of	the	commanding	officer	of	the	Signal	Corps	aviation	school	,	at
在	要求	的	这	指挥	官	的	这	信号	兵团	航空	学校	,	在

[sæn] [diː'eɪgoʊ] ,

San	Diego	,
圣	迭戈	,

应圣地亚哥信号兵团航空学校指挥官的要求，

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː]

the	writer	was	directed	by	the	Chief	of	the	Weather	Bureau	to	deliver	two
这	作家	曾是	指导	经过	这	首席	的	这	天气	局	到	递送	二

['lektʃərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] ['aʊtˌlaɪnz] :

lectures	of	which	the	following	are	outlines	:
讲座	的	哪个	这	下列的	是	概述	:

作者奉气象局局长之命作了两场演讲，以下是演讲提纲：

“ [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] ['ɔfɝz] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər]

“	What	the	Weather	Bureau	Offers	the	Aviator
“	什么	这	天气	局	优惠	这	飞行员

“气象局为飞行员提供什么？”

” (['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - ['læntərn] - [slaɪdz] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər])

”	(	Illustrated	by	37	lantern	-	slides	from	photographs	by	the	author	)
”	(	插图	经过	-	灯笼	-	幻灯片	从	照片	经过	这	作者	)

（本书配有作者拍摄的37张幻灯片）

[ˌɪntrə'dʌktəri] :
Introductory :
引言 :

引言：

['weðər] ['sɜ:rvɪs] [wʌns][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪgnəl] [kɔ:r] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Weather service once part of the Signal Corps , U . S . A .
天气 服务 一次 部分 的 这 信号 兵团 , U . S . 一个 .

美国陆军通信兵团曾经下属的气象部门

[træns'fɜ:r][ɪn] - [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .
Transfer in 1891 to the Department of Agriculture .
转移 在 - 到 这 部门 的 农业 .

1891年移交农业部。

[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['weðər] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] :
Distribution of weather stations in the United States :
分配 的 天气 车站 在 这 团结的 各州 :

美国气象站分布情况：

['kærəktər] [ʌv; əv]['deɪtə][əb'teɪnəb(ə)l] :
Character of data obtainable :
特点 的 数据 可获得 :

可获取数据的特征：

[æd'væns] ['deɪtə][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['deɪlɪ] [mæp] [sʌtʃ] [æz; əz]
Advance data from the daily map such as
进步 数据 从 这 日常的 地图 这样的 作为

来自每日地图的预先数据，例如

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ['eriəz] .
Position of high and low areas .
位置 的 高的 和 低的 区域 .

高低洼区域的位置。

['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [sʌb] - ['steɪʃənz] [ɪn][və'sɪnəti] .
Weather conditions from sub - stations in vicinity .
天气 状况 从 子 - 车站 在 附近 .

附近变电站的气象状况。

[ðə; ðɪ] ['weðər] [mæp] :
The weather map :
这 天气 地图 :

天气图：

[haʊ] [kən'strʌktɪd] .
How constructed .
如何 建造 .

构造方式。

[haʊ] [dɪ'strɪbju:tɪd] .
How distributed .
如何 分布式 .

分发方式。

['spesɪmən] [mæps] ['ʃoʊɪŋ] ['difərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] .
Specimen maps showing differing conditions in California .
标本 地图 显示 不同 状况 在 加利福尼亚州 .

标本图显示了加利福尼亚州的不同情况。

['waɪndz] , [və'lɑ:səti][ænd; ənd] ['fri:kwənsi] :
Winds , velocity and frequency :
风 , 速度 和 频率 :

风，风速和频率：

[ɑːn] - [ʃɔːr] .
On - shore .
在 - 支撑 .

陆上。

[ɔːf] - [ʃɔːr] .
Off - shore .
离开 - 支撑 .

离岸。

[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [er] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [dɪˈsembər] - – - , - .
Discussion of air conditions December 20 – 22 , 1914 .
讨论 的 空气 状况 十二月 - – - , - .

1914年12月20日至22日空气状况讨论。

[ðə; ði][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈweðər] [mæp] .
The international weather map .
这 国际的 天气 地图 .

国际天气图。

[rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ˈwiːkli] [ˈfɔː-kɑːsts] .
Relation to weekly forecasts .
关系 到 每周 预测 .

与每周预测的关系。

[ˈkɑːrdɪnl] [klaɪˈmætɪk] [fitʃər] :
Cardinal climatic features :
红衣主教 气候 特征 :

主要气候特征:

[əˈsendɪŋ] [ˈwaɪndz][ænd; ənd] [taɪps] [prəˈdjʊsɪŋ] [ðem; ðəm] :
Ascending winds and types producing them :
上升 风 和 类型 生产 他们 :

上升风及其类型:

[klaʊd] , [fɑːg] , [prɪˌsɪpɪˈteɪʃ(ə)n] .
Cloud , fog , precipitation .
云 , 多雾路段 , 沉淀 .

云、雾、降水。

[dɪˈsendɪŋ] [ˈwaɪndz] :
Descending winds :
下降 风 :

下沉风:

“ [ˈnɔːrðərz] ” [ænd; ənd] [dʌst] - [ˈstɔrmz] .
“ Northers ” and dust - storms .
“ 北方人 ” 和 灰尘 - 暴风雨 .

“北方风暴”和沙尘暴。

[ˈθɜːrməˌgræf] [ænd; ənd] [ˈhaɪgrəgræf] [ˈtreɪsɪz] .
Thermograph and hygrograph traces .
温度计 和 湿度图 痕迹 .

热成像图和湿度图。

[ˈfæktərz][ɪn][ðə; ði][ˌmiːtiəˈrɑːlədʒi][ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˌkæləˈfɔːrniə] : -
Factors in the meteorology of southern California : 14
因素 在 这 气象 的 南部 加利福尼亚州 : -

南加州气象因素: 14

[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈlætɪtuːd] :
Influence of latitude :
影响 的 纬度 :

纬度的影响:

[siː] .
Sea .
海 .

海。

['maʊntnz] .
Mountains .
山脉 .

山脉。

['dezərt] .
Desert .
沙漠 .

沙漠。

[pæθ] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɔːrm] ['eriəz] .
Path **and** **distribution** **of** **storm** **areas** .
小路 和 分配 的 风暴 区域 .

风暴路径及分布区域。

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] [ˌklaɪmə'tɑːlədʒi] ['nesəseri] [ɪn] ['flaɪɪŋ] .
Knowledge **of** **local** **climatology** **necessary** **in** **flying** .
知识 的 当地的 气候学 必要的 在 飞行 .

飞行需要具备当地气候知识。

['loʊk(ə)l] ['waɪndz] [dɪ'skʌst] :
Local **winds** **discussed** :
当地的 风 讨论 :

讨论当地风向:

“ ['wʊliːz] ” ([dɪ'sendɪŋ] [wɪnd] ['ediz]) .
“ **Woollies** **”** **(** **descending** **wind** **eddies** **)** **.**
“ 羊毛 ” (下降 风 涡流) .

“Woollies”(下降的风漩涡)。

“ [tʃu'bæskoʊs] ” ([saʊθ] [koʊst] ['θʌndər] [skwɔːl]) .
“ **Chubascos** **”** **(** **south** **coast** **thunder** **squall** **)** **.**
“ 丘巴斯科 ” (南 海岸 雷 暴风雨) .

“Chubascos”(南海岸雷暴)。

“ ['sæntə] ['ænəs] ” ([ˌnɔːrθ'iːstərli] [ænd; ənd] ['dɛsɪˌkeɪtɪŋ]) .
“ **Santa** **Anas** **”** **(** **northeasterly** **and** **desiccating** **)** **.**
“ 圣诞老人 安娜斯 ” (东北 和 干燥的) .

“圣安娜风”(东北风，干燥)。

“ - ” ([ˌnɔːrθ'westərli] [laɪn] - [skwɔːl]) .
“ **Wilmingtons** **”** **(** **northwesterly** **line** **-** **squall** **)** **.**
“ - ” (西北风 线 - 暴风雨) .

“威尔明顿”(西北线状飑)。

“ ['præktɪk(ə)l] [ˌmiːtiə'rɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər]
“ **Practical** **Meteorology** **for** **the** **Aviator**
“ 实际的 气象 为了 这 飞行员

《飞行员实用气象学》

” (['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - ['læntərn] - [slaɪdz] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər])
” **(** **Illustrated** **by** **72** **lantern** **-** **slides** **from** **photographs** **by** **the** **author** **)**
” (插图 经过 - 灯笼 - 幻灯片 从 照片 经过 这 作者)

（本书配有作者拍摄的72张幻灯片）

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] :
Historical :
历史 :

历史性的:

[əˈrɪdʒən(ə)l][wɜːrk] [bɪˈgʌn] [ɪn][ˈskɑːtlənd] , [jɪr] - .

Original	**work**	**begun**	**in**	**Scotland**	**,**	**year**	**1749**	**.**
原来的	工作	开始	在	苏格兰	,	年	-	.

原作始于苏格兰，1749 年。

[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] —

Characteristics	**—**
特征	—

特征-

[ˈɪŋglɪʃ] [wɜːrk] ; [daɪnz] - [ˈmɪnɪt] [ˈmitɪərəgræf] .

English	**work**	**;**	**Dines**	**'**	**minute**	**meteorograph**	**.**
英语	工作	;	餐厅	-	分钟	气象仪	.

英国作品；迪恩斯的微型气象仪。

[frentʃ] [wɜːrk] ; [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [bəˈluːn] [əˈsent] [ʌv; əv] 6½ [maɪlz] .

French	**work**	**;**	**Dr**	**.**	**Berson's**	**balloon**	**ascent**	**of**	**6½**	**miles**	**.**
法语	工作	;	博士	.	-	气球	上升	的	6½	英里	.

法国人的工作；伯森博士的热气球升空 6.5 英里。

[ˈdʒɜːrmən][wɜːrk] ; [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ˈdeɪtə][ɪn] [loʊ] [ˈæltɪtjuːdz] .

German	**work**	**;**	**detailed**	**data**	**in**	**low**	**altitudes**	**.**
德语	工作	;	详细的	数据	在	低的	海拔	.

德国的研究成果；低空详细数据。

[əˈmerɪkən] [wɜːrk][bɪˈgæn][wɪð; wɪθ][ˈfræŋklɪn] .

American	**work**	**began**	**with**	**Franklin**	**.**
美国人	工作	开始	和	富兰克林	.

美国的工作始于富兰克林。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [er] :

The	**Upper**	**Air**	**:**
这	上	空气	:

高空：

[ˌdefɪˈnɪʃn] :

Definition	**:**
定义	:

定义：

“ [ˈstrætəsfɪr] ” [ɪz] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [əˈθɔːrətiz]) [ðə; ði][daɪˈnæmək(ə)l] [ˈlæbrətɔːri] [ʌv; əv]

“	**Stratosphere**	**”**	**is**	**(**	**according**	**to**	**some**	**authorities**	**)**	**the**	**dynamical**	**laboratory**	**of**
“	平流层	”	是	(	根据	到	一些	当局	)	这	动态	实验室	的

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wer] [ðə; ði][meɪn] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ˈpreʃər] [əˈrɪdʒɪneɪt] .

the	**atmosphere**	**where**	**the**	**main**	**causes**	**of**	**pressure**	**originate**	**.**
这	气氛	在哪里	这	主要的	原因	的	压力	起源	.

“平流层”（根据一些权威人士的说法）是大气层的动力实验室，压力的主要原因就源于此。

[rɪˈzʌlts] [ɪn] [əˈmerɪkə] :

Results	**in**	**America**	**:**
结果	在	美国	:

美国的结果：

[bəˈluːn] [ˈmitɪərəgræf] ([fɪg] . [θriː]) .

Balloon	**meteorograph**	**(**	**Fig**	**.**	**3**	**)**	**.**
气球	气象仪	(	如图	.	3	)	.

气球气象仪（图 3）。

[tʃɑːts] [ˈʃoʊɪŋ] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːs] [ɪn][wɪnd][vəˈlɑːsəti][wɪð; wɪθ][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] ([tʃɑːrt] [noʊ] . [fɔːr]) .

Charts	**showing**	**rate**	**of**	**increase**	**in**	**wind**	**velocity**	**with**	**elevation**	**(**	**Chart**	**No**	**.**	**4**	**)**	**.**
图表	显示	速度	的	增加	在	风	速度	和	海拔	(	图表	不	.	4	)	.

图表显示风速随海拔升高而增加的速率（图表 4）。

[wɪnd] , ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , ['preʃər] , [hjuː'mɪdəti][æt; ət]['mæksɪməm] ['erpleɪn] [haɪt] [ʌv; əv] - ,
Wind , temperature , pressure , humidity at maximum airplane height of 26 ,
风 , 温度 , 压力 , 湿度 在 最大限度 飞机 高度 的 - ,
- [fiːt] .
242 feet .
- 脚 .

飞机最高飞行高度 26,242 英尺处的风速、温度、气压、湿度。

['strætəsfɪr] :
Stratosphere :
平流层 :

平流层：

['loʊər] ['lev(ə)l][ɪn]['wɪntər][ðæn; ðən][ɪn] ['sʌmər] .
Lower level in winter than in summer .
降低 等级 在 冬天 比 在 夏天 .

冬季水位低于夏季。

['loʊər] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn] ['sʌmər] [wen] ['sɜːrfɪs] ['preʃər] [ɪz] [haɪ] .
Lower temperature in summer when surface pressure is high .
降低 温度 在 夏天 什么时候 表面 压力 是 高的 .

夏季地表气压高时气温较低。

[ˌdefɪ'nɪʃn] :
Definition :
定义 :

定义：

“ ['troʊpəsfɪr] ” [ɪz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] [wer] [klaʊd][ænd; ənd][reɪn][ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ]
“ Troposphere ” is the physical laboratory where cloud and rain are produced by
“ 对流层 ” 是 这 身体的 实验室 在哪里 云 和 雨 是 生产 经过
['loʊk(ə)l] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'næməк(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]
local causes and induced by the effect of the dynamical changes in the
当地的 原因 和 诱导 经过 这 影响 的 这 动态 变化 在 这
['ʌpər] [er] .
upper air .
上 空气 .

“对流层”是一个物理实验室，云和雨在这里由局部原因产生，并受到高空动力变化的影响。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðɪn] [sɪks][ɔːr]['sɛvən][maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] .
Conditions within 6 or 7 miles of the earth's surface .
状况 之内 6 或者 7 英里 的 这 地球的 表面 .

地球表面以下 6 到 7 英里范围内的状况。

[klaʊdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] : -
Clouds and their Meaning : 15
云 和 他们的 意义 : -

云及其含义：15

['sɪrəs] :
Cirrus :
卷云 :

卷云：

[haɪt] [ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
Height and composition .
高度 和 作品 .

高度和构图。

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] :
Formation :
形成 :

形成：

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [klaʊdz] ['ɪndɪkeɪt] ['ræpɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['weðər] .

Perpendicular	**shafts**	**of**	**clouds**	**indicate**	**rapid**	**changes**	**in**	**weather**	**.**
垂直	轴	的	云	表明	迅速的	变化	在	天气	.

垂直的云柱表明天气变化迅速。

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['leər] , [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [klaʊdz] [wɪl] ['dɪsɪpeɪt] .

Horizontal	**layers**	**,**	**no**	**change**	**and**	**clouds**	**will**	**dissipate**	**.**
水平的	层	,	不	改变	和	云	将要	消散	.

水平层状结构，无变化，云层将会消散。

['sɪroʊ] - ['streɪtəs] , ['θretnɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] .

Cirro	**-**	**stratus**	**,**	**threatening**	**in**	**winter**	**.**
圆卷	-	层云	,	威胁	在	冬天	.

卷层云，冬季威胁巨大。

['sɪroʊ] - ['kjuːmjələs] , [fer] [ænd; ənd] [faʊl] [və'raɪətiz] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] .

Cirro	**-**	**cumulus**	**,**	**fair**	**and**	**foul**	**varieties**	**differentiated**	**.**
圆卷	-	积云	,	公平的	和	犯规	品种	差异化的	.

卷积云，有好坏之分。

['kjuːmjələs][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['ʌplɪft] .

Cumulus	**with**	**strong**	**uplift**	**.**
积云	和	强的	提升	.

积云伴有强烈的抬升作用。

['æltoʊ] - ['kjuːmjələs] , [kɔːz] [ʌv; əv] ['pærəlel] ['roʊz; 'raʊz] .

Alto	**-**	**cumulus**	**,**	**cause**	**of**	**parallel**	**rows**	**.**
阿尔托	-	积云	,	原因	的	平行线	行	.

高积云，平行云层的成因。

- - ['kjuːmjələs] , [wɪnd] ['ɪndɪkeɪtər] , [pɔɪnt] ['ləʊmə] “ ['wʊli] .

Fracto	**-**	**cumulus**	**,**	**wind**	**indicator**	**,**	**Point**	**Loma**	**“**	**woolly**	**.**
-	-	积云	,	风	指标	,	观点	洛马	“	毛茸茸的	.

碎积云、风向标、洛马角“羊毛状”。

” ['streɪtəs] .

”	**Stratus**	**.**
”	层云	.

”层云。

['æltoʊ] - ['streɪtəs] , ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] .

Alto	**-**	**stratus**	**,**	**favorable**	**for**	**flying**	**.**
阿尔托	-	层云	,	有利	为了	飞行	.

高层云，适宜飞行。

[st'rɑːtəʊ] - ['kjuːmjələs] , [lɔːŋ] ['ʃæloʊ] [roʊlz] , ['θretnɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] .

Strato	**-**	**cumulus**	**,**	**long**	**shallow**	**rolls**	**,**	**threatening**	**in**	**winter**	**.**
层状	-	积云	,	长的	浅的	卷	,	威胁	在	冬天	.

层积云，长而浅的卷云，冬季有威胁。

[kuːmuːloʊ] - ['nɪmbəs] , [ʌn'seɪf] [er] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] .

Cumulo	**-**	**nimbus**	**,**	**unsafe**	**air**	**conditions**	**for**	**flying**	**.**
积云	-	雨云	,	不安全	空气	状况	为了	飞行	.

积雨云，不适宜飞行的大气条件。

- - ['nɪmbəs] , ['wɔːtərspaʊt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɔːzɪz] .

Fracto	**-**	**nimbus**	**,**	**waterspouts**	**and**	**their**	**causes**	**.**
-	-	雨云	,	龙卷风	和	他们的	原因	.

分形雨云、水龙卷及其成因。

['vɛloʊ] [klaʊd] , [ɪg'zæmpəlz] , [kɔːz] , [ɪ'fekt] , [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] , ['densəti] .

Velo	**cloud**	**,**	**examples**	**,**	**cause**	**,**	**effect**	**,**	**distribution**	**,**	**density**	**.**
自行车	云	,	示例	,	原因	,	影响	,	分配	,	密度	.

速度云，示例，原因，结果，分布，密度。

[fɑːg] , [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [greɪt] [fɑːg] - [belts] . -

Fog	,	examples	of	great	fog	-	belts	.	16
多雾路段	,	示例	的	伟大的	多雾路段	-	腰带	.	-

雾，壮观的雾带示例。16

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['nærətɪv] [ʌv; əv] ['weðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['erpleɪn]

NARRATIVE	OF	WEATHER	OBSERVATIONS	FROM	AN	AIRPLANE
叙述	的	天气	观察	从	一个	飞机

飞机上的气象观测叙述

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][æz; əz][ˌmiːtiə'rɑːlədʒɪst] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ]['eɪvieɪtər] ,

In	order	to	qualify	as	meteorologist	competent	to	confer	with	aviators	,
在	命令	到	资格	作为	气象学家	胜任的	到	授予	和	飞行员	,

为了获得与飞行员沟通的气象学家资格，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

it	seemed	desirable	to	become	personally	acquainted	with	some	of	the
它	似乎	理想	到	变得	亲自	熟人	和	一些	的	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

conditions	that	confronted	them	.
状况	那	面对	他们	.

亲自了解他们面临的一些情况似乎是很有必要的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ə'kwaɪrmənt] ['ðerfɔːr] ,

As	a	matter	of	professional	acquirement	therefore	,
作为	一个	事情	的	专业的	取得	所以	,

因此，作为专业技能提升的一部分，

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][ək'sept][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ə'lɔːft]['æftər][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'fɪʃ(ə)l]

I	was	glad	to	accept	an	invitation	to	go	aloft	after	the	necessary	official
我	曾是	高兴的	到	接受	一个	邀请	到	去	高空	后	这	必要的	官方的

[ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] .

arrangements	had	been	made	with	Washington	.
安排	有	到过	制成	和	华盛顿	.

在与华盛顿方面完成必要的官方安排后，我很高兴地接受了升空邀请。

[ðɪs] [trɪp][wʌz; wəz][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːviəs] [ɪn'devərz] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] ['præktɪk(ə)l]

This	trip	was	in	line	with	the	previous	endeavors	of	applying	practical
这	旅行	曾是	在	线	和	这	以前的	努力	的	申请	实际的

[ˌmiːtiə'rɑːlədʒi][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [flaɪt] [ænd; ənd] [ə'proʊpriətli] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ]

meteorology	to	the	science	of	flight	and	appropriately	extended	the	work	which
气象	到	这	科学	的	航班	和	适当	扩展	这	工作	哪个

[wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][sæn][diː'eɪgoʊ][wɪð; wɪθ] [ʃə'nuːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

was	begun	in	San	Diego	with	Chanute	and	the	sea	-	gulls	fifteen	years	before
曾是	开始	在	圣	迭戈	和	查努特	和	这	海	-	海鸥	十五	年	前

.

:

.

这次旅行与之前将实用气象学应用于飞行科学的努力一脉相承，并适当地扩展了十五年前在圣地亚哥与 Chanute 和海鸥一起开始的工作。

['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [flaɪt] . — [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][pʊt][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['stu:dənts] [pleɪs] [ænd; ənd] [lɜ:rn]

Object	of	Flight	.	—	I	wished	to	put	myself	in	the	student's	place	and	learn
目的	的	航班	.	—	我	希望	到	放	我	在	这	学生	地方	和	学习

[æt; ət][fɜ:rst][hænd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][fækts][hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [frʌm; frəm] ['weðər] [ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz]

at	first	hand	the	practical	facts	he	demanded	from	weather	observations
在	第一的	手	这	实际的	事实	他	要求	从	天气	观察

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv]['vælju:]

and	to	acquaint	myself	with	everything	possible	that	might	be	of	value
和	到	熟人	我	和	一切	可能的	那	可能	是	的	价值

[tu:; tə][æn; ən]['eɪvieɪtər] .

to	an	aviator	.
到	一个	飞行员	.

飞行目的——我希望设身处地地站在学生的角度，亲身学习他从气象观测中要求的实用知识，并了解对飞行员有价值的一切知识。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['defɪnət] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] ['nɑ:lɪdʒ] : [fɜ:rst] ,

There	were	two	definite	things	of	which	I	desired	knowledge	:	first	,
那里	是	二	定	事物	的	哪个	我	想要的	知识	:	第一的	,

我渴望了解两件明确的事：第一，

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌpwərd] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [bri:z] ['oʊvər] [pɔɪnt]

to	determine	the	height	of	the	upward	trend	of	the	sea	-	breeze	over	Point
到	决定	这	高度	的	这	向上	趋势	的	这	海	-	微风	超过	观点

['ləʊmə] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] “ ['wʊli] ” [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrz] - [ə'kweɪntəns]

Loma	which	causes	the	mysterious	“	woolly	”	of	a	score	of	years	-	acquaintance
洛马	哪个	原因	这	神秘	“	毛茸茸的	”	的	一个	分数	的	年	-	熟人

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['jɑ:tɪŋ] ['stændpɔɪnt] ;

from	a	yachting	standpoint	;
从	一个	游艇	立场	;

从游艇爱好者的角度来看，确定洛马角上空海风上升趋势的高度，这种上升趋势造成了神秘的“毛茸茸”的海面，这种海面在二十多年的了解中一直存在。

['sekənd] , [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði][ɪk'stent] , [fɔ:rm] ,

second	,	to	observe	the	extent	,	form	,
第二	,	到	观察	这	程度	,	形式	,

其次，观察其程度、形式，

[ænd; ənd][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vɛloʊ][klaʊd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [sʌn] - ['kʌvər][ʌv; əv]

and	composition	of	the	velo	cloud	which	is	the	characteristic	sun	-	cover	of
和	作品	的	这	自行车	云	哪个	是	这	特征	太阳	-	覆盖	的

[ˌkælə'fɔ:rniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

以及构成加利福尼亚特有的太阳云的云层成分。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sent] . — ['eɪvieɪtər] [ɪn'strʌktər] ['ɑ:skər] ['brɪndli] ([ðə; ði] - ['wɪnər]

Preparations	for	the	Ascent	.	—	Aviator	Instructor	Oscar	Brindley	(	the	1915	winner
准备工作	为了	这	上升	.	—	飞行员	讲师	奥斯卡	布林德利	(	这	-	优胜者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rtɪs] ['troʊfi]) ,

of	the	Curtiss	trophy	)	,
的	这	柯蒂斯	杯	)	,

攀登前的准备工作——飞行教官奥斯卡·布林德利（1915年柯蒂斯奖杯获得者）

[ɪn] ['mɪlətəri] ['træktər][noʊ] . - , [wʌz; wəz] assigned17

in	military	tractor	No	.	50	,	was	assigned17
在	军队	拖拉机	不	.	-	,	曾是	assigned17

在第50号军用拖拉机中，被分配了17

[æz; əz]['paɪlət] .

as	pilot	.
作为	飞行员	.

作为飞行员。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ək'septɪd] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['eɪvieɪtər] [ɪz] [ə; eɪ] ['paɪlət] [ʌv; əv]

It	may	be	stated	here	that	the	accepted	definition	of	aviator	is	a	pilot	of
它	可能	是	声明	这里	那	这	公认	定义	的	飞行员	是	一个	飞行员	的

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [er] .

a	flying	-	machine	heavier	than	air	.
一个	飞行	-	机器	较重	比	空气	.

这里需要说明的是，公认的飞行员定义是驾驶比空气重的飞行器的飞行员。

[ðə; ði] ['erpleɪn] [juːst] [ɪn] [maɪ] [fɜːrst] [flaɪt] ([siː] [fɪg] .

The	airplane	used	in	my	first	flight	(	see	Fig	.
这	飞机	用过的	在	我的	第一的	航班	(	看	如图	.

我第一次飞行时使用的飞机（见图。

-) [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['stændərd] ['ɑːrmi] ['mɑːd(ə)l] .

13	)	was	made	in	Los	Angeles	and	is	the	present	standard	army	model	.
-	)	曾是	制成	在	洛杉矶	洛杉矶	和	是	这	展示	标准	军队	模型	.

13）产于洛杉矶，是目前标准的军队型号。

[ðɪs] ['træktər] [hæz; həz] [æn; ən] - - ['hɔːrspaʊər] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [eɪt] - [fʊt] [prə'pelər] .

This	tractor	has	an	80	-	horsepower	engine	and	8	-	foot	propeller	.
这	拖拉机	有	一个	-	-	马力	引擎	和	8	-	脚	螺旋桨	.

这台拖拉机配备了80马力的发动机和8英尺的螺旋桨。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [fiːt] [lɔːŋ] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɪŋ] - [spred] [ʌv; əv] - [fiːt] , [sə'pɔːrtɪŋ] ['eriə] - [skwer] [fiːt] ,

It	is	21	feet	long	,	has	a	wing	-	spread	of	38	feet	,	supporting	area	364	square	feet	,
它	是	-	脚	长的	,	有	一个	翼	-	传播	的	-	脚	,	支持	区域	-	正方形	脚	,

它长21英尺，翼展38英尺，支撑面积364平方英尺。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['reɪdiəs] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['pɝːsənz] , [ʌv; əv] - [maɪlz] .

and	a	flying	radius	,	with	two	persons	,	of	300	miles	.
和	一个	飞行	半径	,	和	二	人	,	的	-	英里	.

两人飞行半径为 300 英里。

[ðə; ði] ['mæksɪməm] ['æltɪtuːd] [ə'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l] [æt; ət] [sæn] [diː'eɪgoʊ] [wʌz; wəz] - , -

The	maximum	altitude	attained	with	this	model	at	San	Diego	was	13	,	000
这	最大限度	高度	已达到	和	这	模型	在	圣	迭戈	曾是	-	,	-

[fiːt] .

feet	.
脚	.

该型号飞机在圣地亚哥达到的最高高度为 13,000 英尺。

[bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [gɔːn] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'per] [ʃɑːp] ([siː] [fɪg] .

Before	being	placed	in	service	the	machines	are	thoroughly	gone	over	at	the	repair	shop	(	see	Fig	.
前	存在	放置	在	服务	这	机器	是	彻底	已消失	超过	在	这	维修	店铺	(	看	如图	.

机器投入使用前，会在维修车间进行彻底检查（见图）。

-) , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊtɝz] [ɑːr; ər] [rʌn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

22	)	,	and	the	motors	are	run	at	full	speed	for	twenty	-	four	hours	,
-	)	,	和	这	电机	是	跑步	在	满的	速度	为了	二十	-	四	小时	,

22），电机以全速运转24小时，

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]['skruːtəni][fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l]

after	which	they	are	taken	down	and	subjected	to	scrutiny	for	possible
后	哪个	他们	是	已采取	向下	和	受	到	审查	为了	可能的

['diːfekts; dɪ'fekts] .

defects	.
缺陷	.

之后，它们会被取下并接受检查，以发现可能存在的缺陷。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [strʌts] , [gaɪz] , [ænd; ənd]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑːr; ər] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd] ; [ðə; ði] ['bəulthed]

All	of	the	struts	,	guys	,	and	wires	are	closely	examined	;	the	boltheads
全部	的	这	支柱	,	伙计们	,	和	电线	是	密切	检查	;	这	螺栓头

[ɑːr; ər][ɔːl] [drɪld] ,

are	all	drilled	,
是	全部	钻孔	,

所有的支柱、拉索和电线都经过仔细检查；所有的螺栓头都已钻孔。

['waɪərd] , [ænd; ənd] ['sɔdəd] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wɪl] ['luːs(ə)n][ðem; ðəm] .

wired	,	and	soldered	so	that	no	amount	of	vibration	will	loosen	them	.
有线	,	和	焊接	所以	那	不	数量	的	振动	将要	松开	他们	.

经过接线和焊接，因此无论多大的震动都不会使它们松动。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] , [iːtʃ] [mə'ʃiːn] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ʌp] [ə'gen] ,

Regardless	of	the	length	of	the	flight	,	each	machine	,	before	going	up	again	,
不管	的	这	长度	的	这	航班	,	每个	机器	,	前	去	向上	再次	,

无论飞行时间长短，每架飞机在再次升空之前，

[ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ɪn'spekʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [mɛkənɪʃənz] [hæv; həv] ['testɪd] ['evri]

is	given	a	rigid	inspection	and	not	until	the	mechanicians	have	tested	every
是	给定	一个	死板的	检查	和	不是	直到	这	机械师	有	测试	每一个

[pɑːrt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [prə'naʊnst] ['redi] .

part	is	it	pronounced	ready	.
部分	是	它	发音	准备好	.

经过严格的检查，只有当技工测试过每个部件后，才能宣布其准备就绪。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] [ˌeɪvi'eɪʃn] [suːt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ləund] [ə; eɪ] ['leðər]

Not	being	prepared	with	a	regulation	aviation	suit	,	I	was	loaned	a	leather
不是	存在	准备	和	一个	规定	航空	套装	,	我	曾是	借出的	一个	皮革

['dʒækɪt][baɪ][wʌn]['ɑːfɪsər] ,

jacket	by	one	officer	,
夹克	经过	一	官	,

由于没有配备符合规定的飞行服，一位军官借给我一件皮夹克。

[feɪs] - ['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd] ['seɪfti] ['helmɪt] [baɪ] ['ʌðər] .

face	-	goggles	and	safety	helmet	by	others	.
脸	-	风镜	和	安全	头盔	经过	其他的	.

其他人提供了护目镜和安全头盔。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] [siːt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stræpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

I	then	took	my	place	in	the	observer's	seat	forward	and	was	strapped	into	it
我	然后	采取	我的	地方	在	这	观察员	座位	向前	和	曾是	绑带	进入	它

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪfti] [belt] ([siː] [fɪg] . -) .

with	the	safety	belt	(	see	Fig	.	12	)	.
和	这	安全	腰带	(	看	如图	.	-	)	.

然后我坐到前面的观察员座位上，并用安全带系好（见图 12）。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːʃənd] [tuː; tə][let][maɪ]['bɑːdi] [gɪv] [wei] [æz; əz][ðə; ði][weɪst] - [kən'troʊlz][wɜːr; wər]

I	was	cautioned	to	let	my	body	give	way	as	the	waist	-	controls	were
我	曾是	警告	到	让	我的	身体	给	方式	作为	这	腰部	-	控制	是

[muːvd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd][nɑːt][peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['rʌdər]

moved	from	side	to	side	and	not	pay	any	attention	to	the	steering	rudder
已搬	从	边	到	边	和	不是	支付	任何	注意力	到	这	转向	舵

[wiːl] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəsli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ,

wheel	which	had	a	way	of	mysteriously	revolving	,
车轮	哪个	有	一个	方式	的	神秘地	旋转	,

我被告知要顺着腰部控制装置左右移动的方向让身体放松，不要理会方向舵轮，因为它会莫名其妙地转动。

[əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] [ri'siːdɪŋ] .

advancing	and	receding	.
前进	和	消退	.

前进和后退。

[ɪn] ['kræŋkɪŋ] [æn; ən] ['erpleɪn] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['fɔːrmjələ][ɪz]['ɔːlweɪz] [gɔːn] [θruː] .

In	cranking	an	airplane	,	a	certain	formula	is	always	gone	through	.
在	启动	一个	飞机	,	一个	肯定	公式	是	总是	已消失	通过	.

启动飞机引擎时，总是要遵循一定的公式。

[ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] [æt; ət][ðə; ði] propeller18

The	mechanician	at	the	propeller18
这	机械师	在	这	propeller18

螺旋桨18号的机械师

[kɔːlz] [aʊt] , “ [kloʊz] !

calls	out	,	“	Close	!
呼叫	出去	,	“	关闭	!

喊道：“关！”

” [ðə; ði]['eɪvieɪtər][kləuziz][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ri'piːts] [ðə; ði][wɜːrd] .

”	The	aviator	closes	the	switch	and	repeats	the	word	.
”	这	飞行员	关闭	这	转变	和	重复	这	单词	.

飞行员合上开关，重复了一遍那个词。

[ðɪs] [ʃɔːrt] - ['sɜːrkɪt] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [ˌæpə'rætəs] [soʊ] [ðæt] [noʊ][spɑːrk] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

This	short	-	circuits	the	ignition	apparatus	so	that	no	spark	occurs	in	the	cylinders	.
这	短的	-	电路	这	点火	设备	所以	那	不	火花	发生	在	这	气缸	.

这样会使点火装置短路，从而导致气缸内没有火花。

[ðə; ði] [prə'pelər] [ɪz] [tɜːrnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ɪk'sploʊsɪv] ['mɪkstʃɚz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

The	propeller	is	turned	in	order	to	introduce	explosive	mixtures	into	the	cylinders	.
这	螺旋桨	是	转向	在	命令	到	介绍	爆炸物	混合物	进入	这	气缸	.

转动螺旋桨是为了将爆炸性混合物引入汽缸。

[wen] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] [sez] “ ['oʊpən] !

When	ready	to	start	the	mechanician	says	“	Open	!
什么时候	准备好	到	开始	这	机械师	说道	“	打开	!

准备启动时，机械师说：“打开！”

” [ðə; ði]['eɪvieɪtər]['əupənz][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ri'piːts] [ðə; ði][wɜːrd] .

”	The	aviator	opens	the	switch	and	repeats	the	word	.
”	这	飞行员	打开	这	转变	和	重复	这	单词	.

飞行员打开开关，重复了一遍那个词。

[ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ðen] ['faɪər] [wen] [ðə; ði] [prə'pelər] [ɪz] [tɜːrnd] .

The	charges	in	the	cylinders	then	fire	when	the	propeller	is	turned	.
这	收费	在	这	气缸	然后	火	什么时候	这	螺旋桨	是	转向	.

当螺旋桨转动时，气缸内的装药就会点燃。

['æftər][ðə; ði]['endʒɪn]['stɑːrts] ,
After the engine starts ,
后 这 引擎 开始 ,

发动机启动后，

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪz] “ [trɪmd] ” [baɪ] ['hɛlpɚz] [ænd; ənd] ['dʒɔkid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] “ [teɪk] - [ɔːf] ” ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
the machine is “ trimmed ” by helpers and jockeyed for a favorable “ take - off ” into the air .
这 机器 是 “ 修剪过的 ” 经过 助手 和 骑师 为了 一个 有利 “ 拿 - 离开 ” 进入 这 空气 .

机器由助手进行“调整”，并进行调整以获得有利的“起飞”姿态。

([siː] [fɪgz] . - , - .)
(See Figs . 14 , 15 .)
(看 无花果 . - , - .)

（参见图14、15。）

[ðɪs] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['erpleɪn] [klaimz] [ɑːn][ə; eɪ]['greɪdiənt][wʌn][tuː; tə]['sɛvən] ;
This model of airplane climbs on a gradient 1 to 7 ;
这 模型 的 飞机 攀登 在 一个 坡度 1 到 7 ;

该模型飞机以 1 到 7 的坡度爬升；

[ɪts] ['mɪnɪməm] [spiːd] [ɪz] - [maɪlz] [pər] ['aʊər] .
its minimum speed is 41 miles per hour .
它是 最低限度 速度 是 - 英里 每 小时 .

它的最低速度为每小时 41 英里。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ɪf] [ðə; ði] [spiːd] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] - [maɪlz] [pər] ['aʊər] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɪl] [nɑːt][flai] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] .
if the speed is less than 41 miles per hour the machine will not fly horizontally .
如果 这 速度 是 较少的 比 - 英里 每 小时 这 机器 将要 不是 飞 水平方向 .

如果速度低于每小时 41 英里，机器将无法水平飞行。

[ðə; ði] [ə'sent] . — [ðə; ði]['træktər][wʌz; wəz] ['hedɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] - - [maɪl] [ˌnɔːrθ'westərli] [wɪnd][soʊ]
The Ascent . — The tractor was headed into a 30 - mile northwesterly wind so
这 上升 . — 这 拖拉机 曾是 标题 进入 一个 - - 英里 西北风 风 所以
[ðæt] [ðə; ði] “ [teɪk] - [ɔːf] ” [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['iːzi] ;
that the “ take - off ” was quick and easy ;
那 这 “ 拿 - 离开 ” 曾是 快的 和 简单的 ;

爬升——拖拉机迎着 30 英里/小时的西北风行驶，以便“起飞”快速而轻松；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [spent] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] ,
there were only a few seconds spent rolling over the field ,
那里 是 仅有的 一个 很少 秒 花费 滚动 超过 这 场地 ,

车辆在场地上滚动的时间只有短短几秒钟。

[wen] [ðə; ði] ['erpleɪn] [left][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][aɪ] [felt][ðə; ði]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn]
when the airplane left the ground and I felt the never to be forgotten
什么时候 这 飞机 左边 这 地面 和 我 毛毡 这 绝不 到 是 被遗忘的
['kʊʃnɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
cushioning feeling of the air .
缓冲 感觉 的 这 空气 .

飞机离开地面时，我感受到了空气带来的那种令人难忘的缓冲感。

[fɔːr; fər] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['wiːkənɪŋ] ['nɜːrvəs]

For	ten	seconds	there	was	experienced	a	decidedly	weakening	nervous
为了	十	秒	那里	曾是	经验丰富的	一个	绝对地	减弱	紧张的

[tʃɪl] ,

chill	,
寒意	,

持续了十秒钟，他感到一阵明显的、逐渐减弱的神经性寒意。

[wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [wen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [daɪv] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sprɪŋ] -

which	occurred	to	me	once	before	when	making	a	high	dive	from	a	spring	-
哪个	发生	到	我	一次	前	什么时候	制作	一个	高的	潜水	从	一个	春天	-

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

我之前从跳板上跳水时也想到过这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] [ðæt] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [ˌkauntə'ræktid]

It	was	the	sort	of	physiological	disturbance	that	can	only	be	counteracted
它	曾是	这	种类	的	生理	干扰	那	能	仅有的	是	抵消

[baɪ] [ɪ'miːdiətli] ['pʊlɪŋ] [wʌnz] [self] [tə'geðər] ['seɪɪŋ] ,

by	immediately	pulling	one's	self	together	saying	,
经过	立即地	拉	一个人的	自己	一起	说	,

这是一种生理紊乱，只能通过立即振作起来，告诉自己：

“ [wel] , [hɪr] [goʊz] ['nʌθɪŋ] !

“ Well	,	here	goes	nothing	!
“ 出色地	,	这里	去	没有什么	!

“好吧，豁出去了！”

” [ðə; ðɪ] ['moʊmənteri] [dɪ'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪ'leɪʃn]

” The	momentary	depression	was	immediately	followed	by	a	corresponding	elation
” 这	瞬间	沮丧	曾是	立即地	随后	经过	一个	相应的	欣喜

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [trɪp] [ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

of	feeling	which	strange	to	say	did	not	leave	me	during	the	trip	and	is	always
的	感觉	哪个	奇怪的	到	说	做过	不是	离开	我	期间	这	旅行	和	是	总是

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] .

associated	with	thoughts	of	the	journey	.
联系	和	想法	的	这	旅行	.

”短暂的沮丧之后，紧接着就有一种相应的兴奋感，奇怪的是，这种感觉在整个旅途中都没有消失，并且总是与旅途中的种种感受联系在一起。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dɪzinəs] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pɪ'kjuːliərli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [liːst]

There	was	no	dizziness	,	although	I	am	peculiarly	susceptible	to	the	least
那里	曾是	不	头晕	,	虽然	我	是	奇特地	易受影响的	到	这	至少

[tʃeɪndʒ] [ɪn] ['bæləns] .

change	in	balance	.
改变	在	平衡	.

虽然我特别容易受到平衡感变化的影响，但我并没有感到头晕。

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'siːd] [æz; əz] [wiː; wi] ['prəugrest] steadily19

The	earth	did	not	recede	as	we	progressed	steadily19
这	地球	做过	不是	消退	作为	我们	进展	steadily19

随着我们稳步前进，地球并没有后退。19

['ʌpwərd] ; [wiː; wi] [siːmd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

upward	;	we	seemed	part	of	the	earth	,	but	not	of	it	.
向上	;	我们	似乎	部分	的	这	地球	,	但	不是	的	它	.

向上看；我们似乎成了地球的一部分，但又不属于地球。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['erpleɪn] [riːtʃt] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [θriː] , - [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː]

Although	**the**	**airplane**	**reached**	**an**	**altitude**	**of**	**3**	**,**	**000**	**feet**	**in**	**a**	**comparatively**	**few**
虽然	这	飞机	达到	一个	高度	的	3	,	-	脚	在	一个	比较	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	**,**
分钟	,

虽然飞机在相对较短的几分钟内就达到了3000英尺的高度，

[ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] - . - [tuː; tə] - . - [ɪntʃɪz] , [ðə; ði] [dɪ'kriːst] ['bɑːdɪli] ['preʃər]

the	**barometer**	**falling**	**from**	**30**	**.**	**0**	**to**	**27**	**.**	**0**	**inches**	**,**	**the**	**decreased**	**bodily**	**pressure**
这	晴雨表	坠落	从	-	.	-	到	-	.	-	英寸	,	这	减少	身体上的	压力

[wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

was	**not**	**at**	**all**	**noticeable**	**.**
曾是	不是	在	全部	显	.

气压计从 30.0 英寸降至 27.0 英寸，但身体压力的下降却丝毫没有察觉。

[eɪtʃ]

H
H

H

[eɪtʃ] [trænz] - [ə'merɪkən] [klaɪ'mætɪk] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , - , - : - , [hɑːt] [sprɪŋz] , [ˌvi 'e] .

H	**Trans**	**-**	**American**	**Climatic**	**Association**	**,**	**1915**	**,**	**31**	**:**	**20**	**,**	**Hot**	**Springs**	**,**	**Va**	**.**
H	翻译	-	美国人	气候	协会	,	-	,	-	:	-	,	热的	斯普林斯	,	瓦	.

H Trans-American Climatic Association, 1915, 31: 20, Hot Springs, Va.

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] ['kwɑːlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [aɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] - -

Next	**to**	**the**	**supporting**	**quality**	**of**	**the**	**atmosphere**	**I**	**had**	**noticed**	**the**	**70**	**-**
下一个	到	这	支持	质量	的	这	气氛	我	有	注意到	这	-	-

[maɪl] [blæst] [ʌv; əv] [er] [æz; əz] [ðə; ði] ['erpleɪn] [pʊʃt] [ɪts] [wei] ['stedəli] ['ɑːnwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] .

mile	**blast**	**of**	**air**	**as**	**the**	**airplane**	**pushed**	**its**	**way**	**steadily**	**onward**	**and**	**upward**	**.**
英里	爆炸	的	空气	作为	这	飞机	推动	它是	方式	稳步	向前	和	向上	.

除了良好的大气条件外，我还注意到飞机稳步向前向上飞行时产生的 70 英里气流。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd]

Naturally	**,**	**the**	**exhaust**	**of**	**the**	**motor**	**in**	**addition**	**to**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**wind**
自然	,	这	排气	的	这	发动机	在	添加	到	这	吼	的	这	风

[meɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

made	**conversation**	**impossible**	**.**
制成	对话	不可能的	.

当然，发动机的排气声加上风的轰鸣声，使得交谈变得不可能。

[sʌm; səm] ['ɛəpleinz] [hæv; həv] ['telɪfoʊn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [əb'zɜːrvər] [ænd; ənd] ['paɪlət] .

Some	**airplanes**	**have**	**telephone**	**communication**	**between**	**observer**	**and**	**pilot**	**.**
一些	飞机	有	电话	沟通	之间	观察员	和	飞行员	.

有些飞机配备了观察员和飞行员之间的电话通讯设备。

([siː] [fɪg] . [naɪn] .)

(	**See**	**Fig**	**.**	**9**	**.**	**)**
(	看	如图	.	9	.	)

（见图9。）

['dʊrɪŋ] [wʌn] [flaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [nɑːt] [soʊ] [ɪ'kwɪpt] , [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ]

During	**one**	**flight**	**in**	**a**	**machine**	**not**	**so**	**equipped**	**,**	**the**	**passenger**	**noticed**	**the**	**breaking**
期间	一	航班	在	一个	机器	不是	所以	配备	,	这	乘客	注意到	这	打破

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌæpə'rætəs] .

of	**some**	**apparatus**	**.**
的	一些	设备	.

在一次乘坐未配备相应设备的飞机时，乘客发现某些设备发生故障。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [hiː; hi]['heɪstɪli] ['skrɪbəld] [ðə; ði]

Knowing	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**make**	**himself**	**heard**	**he**	**hastily**	**scribbled**	**the**
会心	那	它	曾是	不可能的	到	制作	他自己	听到	他	草草	潦草的	这

[wɜːrd] “ ['æksɪdənt] !

word	**“**	**Accident**	**!**
单词	“	事故	!

他知道自己不可能被人听到，于是匆匆写下了“事故！

” [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][kɑːrd] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['paɪlət] [ʃʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['endʒɪn][ænd; ənd][glaidid][tuː; tə]

”	**on**	**a**	**bit**	**of**	**card**	**,**	**whereupon**	**the**	**pilot**	**shut**	**off**	**his**	**engine**	**and**	**glided**	**to**
”	在	一个	少量	的	卡片	,	于是	这	飞行员	关闭	离开	他的	引擎	和	滑翔	到

[ɜːrθ] .

earth	**.**
地球	.

“写在一张卡片上，然后飞行员关闭了引擎，滑翔降落到地面。”

[tuː] - ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [pɔɪnt]

Two	**-**	**thousand**	**Feet**	**above**	**Point**
二	-	千	脚	多于	观点

两千英尺高

['ləʊmə] . — ['kæriɪŋ] [aʊt][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][tuː; tə] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] “ ['wʊli] ,

Loma	**.**	**—**	**Carrying**	**out**	**my**	**suggestion**	**as**	**to**	**investigating**	**the**	**“**	**woolly**	**,**
洛马	.	—	携带	出去	我的	建议	作为	到	调查	这	“	毛茸茸的	,

洛马——采纳了我关于调查“毛茸茸的”的建议，

” [ðə; ði]['paɪlət][droʊv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [streɪt] [fɔːr; fər][pɔɪnt]['ləʊmə][ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌʌn'siːn]

”	**the**	**pilot**	**drove**	**the**	**machine**	**straight**	**for**	**Point**	**Loma**	**and**	**those**	**unseen**	**aërial**
”	这	飞行员	驾驶	这	机器	直的	为了	观点	洛马	和	那些	看不见	天线

['breikəz] .

breakers	**.**
断路器	.

飞行员驾驶着机器径直朝洛马角和那些看不见的空中巨浪驶去。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] “ ['wɔləps] ” [ænd; ənd][aɪ][felt][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] [bɪ'niːθ]

Suddenly	**there**	**were**	**two**	**distinct**	**“**	**wallops**	**”**	**and**	**I**	**felt**	**the**	**fuselage**	**beneath**
突然	那里	是	二	清楚的	“	重击	”	和	我	毛毡	这	机身	下面

[ˌem 'iː][rɪ'spɑːnd][æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [stʌft] [klʌb] .

me	**respond**	**as**	**if**	**struck**	**by**	**a**	**stuffed**	**club**	**.**
我	回应	作为	如果	击	经过	一个	填充	俱乐部	.

突然传来两声清晰的“砰”的一声，我感觉身下的机身像是被一根填充的棍子击中了一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [fɜːrst][ə; eɪ][sɜːrdʒ] [ðen] [ə; eɪ][drɑːp] ,

There	**was**	**evidently**	**first**	**a**	**surge**	**then**	**a**	**drop**	**,**
那里	曾是	显然	第一的	一个	涌	然后	一个	降低	,

显然，先是激增，然后下降。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [dɪ'preɪvd] [ðə; ði] ['erpleɪn] [ʌv; əv]

and	**it**	**was**	**the**	**descending**	**current**	**of**	**air**	**that**	**deprived**	**the**	**airplane**	**of**
和	它	曾是	这	下降	当前的	的	空气	那	被剥夺的	这	飞机	的

[ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] ['miːdiəm] ,

the	**supporting**	**medium**	**,**
这	支持	中等的	,

正是下降的气流使飞机失去了支撑介质。

[hens] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

hence	**the**	**shock**	**.**
因此	这	震惊	.

所以才会感到震惊。

[pɔɪnt] ['ləʊmə][ɪt'self] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['æltɪtuːd] , [ænd; ənd] [siːn] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
Point **Loma** **itself** **,** **from** **this** **altitude** **,** **and** **seen** **directly** **from** **above** **,**
观点 洛马 本身 , 从 这 高度 , 和 已见 直接地 从 多于 ,
[lʊkt] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [bɛrəkuːdəz] ['bækboʊn] — [lɔːŋ] ,
looked **very** **like** **a** **barracuda's** **backbone** **—** **long** **,**
看起来 非常 喜欢 一个 梭鱼的 骨干 — 长的 ,

从这个高度，直接从上方俯瞰，洛马角本身看起来很像梭鱼的脊椎——细长而

[loʊ] , [ænd; ənd] ['ʌgli] .
low **,** **and** **ugly** **.**
低的 , 和 丑陋的 .

低矮丑陋。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [pɪ'nɪnsələr] ([siː] [fɪg] .
Although **this** **peninsula** **(** **see** **Fig** **.**
虽然 这 半岛 (看 如图 .

尽管这个半岛（见图）

-) [ɪz] [les] [ðæn; ðən] - [fiːt] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪ'fektɪvli] [di'flekts] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌnɔːrθ'westərli]
21 **)** **is** **less** **than** **500** **feet** **high** **it** **so** **effectively** **deflects** **the** **prevailing** **northwesterly**
-) 是 较少的 比 - 脚 高的 它 所以 有效地 偏转 这 盛行 西北风
[wɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpwərd] [sɜːrdʒ][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ] aviators20
wind **that** **the** **upward** **surge** **has** **been** **noticed** **by** **aviators20**
风 那 这 向上 涌 有 到过 注意到 经过 aviators20

21）高度不足500英尺，却能如此有效地偏转盛行的西北风，以至于飞行员已经注意到了这种上升气流。20

[æt; ət][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][fɔːr] , - [fiːt] .
at **an** **altitude** **of** **4** **,** **000** **feet** **.**
在 一个 高度 的 4 , - 脚 .

海拔4000英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðen] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'sendɪŋ] ['waɪndz] ,
It **is** **no** **wonder** **then** **that** **these** **descending** **winds** **,**
它 是 不 想知道 然后 那 这些 下降 风 ,

因此，这些下沉的风也就不足为奇了。

[kɔːld] “ ['wʊliːz] ” ([frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː]['aɪsəleɪtɪd] ['mæsɪz] [wɪtʃ] [lʊk]
called **“** **woollies** **”** **(** **from** **their** **churning** **the** **water** **into** **isolated** **masses** **which** **look**
称为 “ 羊毛 ” (从 他们的 搅拌 这 水 进入 孤立 群众 哪个 看
[laɪk] [tʌfts] [ʌv; əv] [wʊl]) ,
like **tufts** **of** **wool** **)** **,**
喜欢 簇绒 的 羊毛) ,

被称为“毛毛虫”（因为它们搅动水流，形成看起来像一簇簇羊毛的孤立团块），

[ɑːr; ər] ['dredɪd] [ə'laɪk][baɪ] ['jɔtsmən] [ænd; ənd]['bɜːrdmən] .
are **dreaded** **alike** **by** **yachtsmen** **and** **birdmen** **.**
是 令人恐惧的 同样 经过 游艇运动员 和 鸟人 .

帆船运动员和养鸟人都对它们感到恐惧。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl][frʌm; frəm] [tuː] ['kloʊsli] ['ventʃərɪŋ]
They **have** **been** **known** **to** **carry** **away** **topsails** **from** **too** **closely** **venturing**
他们 有 到过 已知 到 携带 离开 顶帆 从 也 密切 冒险
['skuːnər] [ænd; ənd]['stuːd(ə)nt]['eɪvieɪtər] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [pɔɪnt] ['ləʊmə][ə; eɪ] [waɪd]
schooners **and** **student** **aviators** **always** **give** **the** **vicinity** **of** **Point** **Loma** **a** **wide**
双桅帆船 和 学生 飞行员 总是 给 这 附近 的 观点 洛马 一个 宽的
[bɜːrθ] .
berth **.**
泊位 .

据说它们会夺走过于靠近的纵帆船的顶帆，因此飞行学员总是会避开洛马角附近海域。

[noʊ]['waɪndz][ə'lɔːft] . — [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

No	Winds	Aloft	.	—	We	had	not	changed	our	direction	since	leaving	the
不	风	高空	.	—	我们	有	不是	已更改	我们的	方向	自从	离开	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

高空无风。——自从离开地面以来，我们一直没有改变方向。

[bʌt; bət]['æftər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [pɔɪnt] ['ləʊmə][ðə; ði] ['erpleɪn] [wʌz; wəz][pʊt] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ə; eɪ][pɔːrt]

but	after	passing	over	Point	Loma	the	airplane	was	put	sharply	on	a	port
但	后	通过	超过	观点	洛马	这	飞机	曾是	放	尖锐地	在	一个	港口

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

但飞越洛马角后，飞机突然转向左侧航线。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'fes] , ['sʌmwʌt] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	been	expecting	this	and	must	confess	,	somewhat	dreaded	it	,
我	有	到过	期待	这	和	必须	承认	,	有些	令人恐惧的	它	,

我早有预料，而且必须承认，我还有些害怕。

['ɪnəsntli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] - - [maɪl] [wɪnd] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - - [maɪl] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd]

innocently	thinking	that	a	30	-	mile	wind	added	to	our	70	-	mile	rate	of	speed
天真地	思维	那	一个	-	-	英里	风	额外	到	我们的	-	-	英里	速度	的	速度

[wʊd] “ [hiːl] ” [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['æŋg(ə)l] [wen] [ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz]

would	“	heel	”	the	craft	to	an	uncomfortable	angle	when	the	course	was
会	“	脚跟	”	这	工艺	到	一个	不舒服	角度	什么时候	这	课程	曾是

[tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ˌnɔːrθ'westərli] [tuː; tə] ['sʌðərli] .

changed	from	northwesterly	to	southerly	.
已更改	从	西北风	到	南风	.

我们天真地以为，当航向从西北变为南时，加上 30 英里的风速，我们的航速就会使飞机“倾斜”到一个不舒服的角度。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ə'baʊt][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kʌmpənid]

What	was	my	astonishment	to	find	that	the	putting	about	was	unaccompanied
什么	曾是	我的	惊讶	到	寻找	那	这	推杆	关于	曾是	无人陪伴

[baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːtɪk(ə)l]['məuʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['tɪltɪŋ] [ɔːr] ['kæntɪŋ] .

by	any	of	the	nautical	motions	such	as	tilting	or	canting	.
经过	任何	的	这	航海	运动	这样的	作为	倾斜	或者	倾斜	.

令我惊讶的是，我发现这种慢悠悠的航行并没有伴随任何航海动作，例如倾斜或斜撑。

[ˌθiːə'retɪkli] [wʌn] [meɪ] [biː; bi]['evər][soʊ] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

Theoretically	one	may	be	ever	so	well	grounded	in	physical	laws	but	it	seems
理论上	一	可能	是	曾经	所以	出色地	接地	在	身体的	法律	但	它	似乎

[tuː; tə] [teɪk] ['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [truːθ] [hoʊm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	take	actual	experience	to	bring	their	truth	home	to	us	.
到	拿	实际的	经验	到	带来	他们的	真相	家	到	我们	.

理论上，一个人可能对物理定律有非常扎实的了解，但似乎只有实际经验才能真正理解它们的真谛。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [er] ;

Of	course	there	can	be	no	wind	in	the	air	;
的	课程	那里	能	是	不	风	在	这	空气	;

当然，空气中不可能没有风；

[wen] [wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]

when	we	entered	the	air	it	was	moving	30	miles	an	hour	in	relation	to
什么时候	我们	进入	这	空气	它	曾是	移动	-	英里	一个	小时	在	关系	到

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [fri:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [və'lɑ:səti]

the	earth	but	as	soon	as	we	were	free	from	the	earth	the	velocity
这	地球	但	作为	很快	作为	我们	是	自由的	从	这	地球	这	速度

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [noʊ] [ɪ'fekt] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [flaɪt] .

of	the	wind	had	no	effect	on	our	flight	.
的	这	风	有	不	影响	在	我们的	航班	.

当我们进入空中时，它相对于地球的运动速度为每小时 30 英里，但一旦我们脱离地球，风速就对我们的飞行没有影响了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ðə; ði] [geɪl] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] ['erpleɪn] ,

No	matter	how	strong	the	gale	,	so	far	as	it	concerned	the	airplane	,
不	事情	如何	强的	这	大风	,	所以	远的	作为	它	担心的	这	飞机	,

无论风力有多强，就飞机而言，

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bi:; bi] ['stedi] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ɪk'spɪriənst] ; [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ['oʊnli] [baɪ] [wɪnd] - [ʃɪfts] .

if	the	wind	be	steady	no	difficulty	is	experienced	;	the	aviator	is	concerned	only	by	wind	-	shifts	.
如果	这	风	是	稳定的	不	困难	是	经验丰富的	;	这	飞行员	是	担心的	仅有的	经过	风	-	轮班	.

如果风向稳定，就不会遇到任何困难；飞行员只需要担心风向变化。

[ðə; ði] ['vɛloʊ] [klaʊd] [si:n] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] . — [ɪn] ['kɪndərgɑ:rt(ə)n] [deɪz] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kwestʃənz] [aɪ] [æskt] [wʌz; wəz] “ [ɑ:r; ər] [klaʊdz] [smoʊk] ?

The	Velo	Cloud	Seen	from	Above	.	—	In	kindergarten	days	I	remember	that	one	of	the	first	questions	I	asked	was	“	Are	clouds	smoke	?
这	自行车	云	已见	从	多于	.	—	在	幼儿园	天	我	记住	那	一	的	这	第一的	问题	我	问	曾是	“	是	云	抽烟	?

从上方看到的Velo云。——我记得在幼儿园的时候，我问的第一个问题之一是“云是烟吗？”

” [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɜ:rli] ['kwɪri] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [fɜ:rst] ['ænsər] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

”	And	this	early	query	was	really	first	answered	in	the	air	.
”	和	这	早期的	询问	曾是	真的	第一的	回答	在	这	空气	.

“而这个早期的问题，其实最早是在空中得到解答的。”

[fɑ:g] [ɑ:n] [ə; eɪ] mountain21

Fog	on	a	mountain21
多雾路段	在	一个	mountain21

山上的雾21

[tɑ:p] [meɪ] [bi:; bi] [klaʊd] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [klaʊd] [fri:] [frʌm; frəm] [kloʊz] [prɑ:k'sɪməti] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [si:mz] ['dɪfrənt] .

top	may	be	cloud	,	but	somehow	cloud	free	from	close	proximity	to	the	earth	seems	different	.
顶部	可能	是	云	,	但	不知何故	云	自由的	从	关闭	邻近	到	这	地球	似乎	不同的	.

山顶可能是云，但远离地球的无云地带看起来却有所不同。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [pʊt] [θru:] [ðə; ði] [klaʊd] ['blæŋkɪt] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [teɪks] [ə; eɪ] ['hɜ:rd(ə)l] ;

The	machine	was	put	through	the	cloud	blanket	much	as	a	horse	takes	a	hurdle	;
这	机器	曾是	放	通过	这	云	毯子	很多	作为	一个	马	需要	一个	栏	;

机器穿过云层就像马跨越障碍一样；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌn'laɪk] [fɑːg] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] ['sʌbstəns] .

it	seemed	unlike	fog	and	more	of	a	palpable	substance	.
它	似乎	与此不同	多雾路段	和	更多的	的	一个	可感知的	物质	.

它看起来不像雾，而更像是一种可以触摸到的物质。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] ,

As	we	emerged	,
作为	我们	出现	,

当我们出现时，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [siː] [wɪð; wɪθ]['dʒentli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ]

the	sun	was	shining	on	it	like	a	silvery	sea	with	gently	undulating
这	太阳	曾是	灼灼	在	它	喜欢	一个	银色	海	和	轻轻地	起伏的

['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [sə'pɔːrtəbl] [æz; əz] ['leər]

surfaces	and	it	looked	for	all	the	world	as	supportable	as	layers
表面	和	它	看起来	为了	全部	这	世界	作为	可支持的	作为	层

[ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] .

of	cotton	-	wool	.
的	棉布	-	羊毛	.

阳光照耀着它，如同照耀着一片银色的海洋，表面微微起伏，看起来就像一层层棉花一样柔软舒适。

['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [klaʊd] - [bæŋks][frʌm; frəm]['maʊnt(ə)n][tɑːps] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ,

Many	times	have	cloud	-	banks	from	mountain	tops	been	observed	,
许多	时代	有	云	-	银行	从	山	最高额	到过	观察到	,

人们曾多次观测到山顶上的云层，

[jet] [ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['vɛloʊ] [klaʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] [lʊkt] ['veri]

yet	the	upper	side	of	the	velo	cloud	from	a	flying	-	machine	looked	very
然而	这	上	边	的	这	自行车	云	从	一个	飞行	-	机器	看起来	非常

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

然而，从飞行器上看到的Velo Cloud云的上表面看起来却截然不同。

[ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [θɪk] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['ɪnlənd][ə; eɪ] [fjuː]

The	cloud	was	only	four	or	five	hundred	feet	thick	and	extended	inland	a	few
这	云	曾是	仅有的	四	或者	五	百	脚	厚的	和	扩展	内陆	一个	很少

[maɪlz] [ɪn] [ɪ'regjələr] ['aʊtlaɪn] .

miles	in	irregular	outline	.
英里	在	不规律的	大纲	.

云层只有四五百英尺厚，呈不规则形状，向内陆延伸了几英里。

[ðə; ði] ['siːwərd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɛloʊ] [klaʊd] [wɜːr; wər][nɑːt] ['rægɪd] ,

The	seaward	edges	of	the	velo	cloud	were	not	ragged	,
这	向海	边缘	的	这	自行车	云	是	不是	破烂不堪	,

航速云向海一侧的边缘并不参差不齐。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['pærəleld] [ðə; ði][koʊst][fɔːr; fər] - [ɔːr] - [maɪlz] .

and	apparently	paralleled	the	coast	for	10	or	15	miles	.
和	显然	平行	这	海岸	为了	-	或者	-	英里	.

显然，它与海岸线平行延伸了 10 到 15 英里。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði] [er] [geɪv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd]

Such	was	the	exhilaration	and	confidence	the	air	gave	that	I	can	understand
这样的	曾是	这	兴奋	和	信心	这	空气	给予	那	我	能	理解

[haʊ] ['pærəʃuːt] [d'ʒʌmpəz] ['kɑːnfɪdəntli] [step] [ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] ,

how	parachute	jumpers	confidently	step	off	into	space	,
如何	降落伞	套头衫	自信地	步	离开	进入	空间	,

空气带来的那种兴奋和自信，让我能够理解跳伞运动员为何能自信地迈入太空。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [er] [ɪz][ə; eɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] ['miːdiəm] [noʊ] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]

for	to	them	the	air	is	a	supporting	medium	no	more	terrible	than	a
为了	到	他们	这	空气	是	一个	支持	中等的	不	更多的	糟糕的	比	一个

[trænsˈpærənt] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] .

transparent	sea	to	a	good	swimmer	.
透明的	海	到	一个	好的	游泳运动员	.

对他们来说，空气是一种辅助介质，就像清澈的海水对游泳健将一样可怕。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['pærəʃuːt] [drɑːp][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['meɪtlənd]

I	believe	that	the	record	parachute	drop	was	made	in	1916	by	Colonel	Maitland
我	相信	那	这	记录	降落伞	降低	曾是	制成	在	-	经过	上校	梅特兰

,

,

,

我认为跳伞世界纪录是梅特兰上校在1916年创造的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] , [huː] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] - , - [fiːt]

of	the	English	Royal	Flying	Corps	,	who	descended	in	a	parachute	10	,	000	feet
的	这	英语	皇家	飞行	兵团	,	WHO	下降	在	一个	降落伞	-	,	-	脚

[frʌm; frəm][æn; ən] ['erpleɪn] .

from	an	airplane	.
从	一个	飞机	.

英国皇家飞行队的一名队员，从飞机上跳伞从 10,000 英尺高空降落。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] .

Fifteen	minutes	was	occupied	in	the	descent	.
十五	分钟	曾是	占领	在	这	下降	.

下山花了十五分钟。

[iːz] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][æt; ət][θriː] , - [fiːt] ['æltɪtuːd] . — [æt; ət] [ðɪs] ['æltɪtuːd][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n]

Ease	of	Vision	at	3	,	500	Feet	Altitude	.	—	At	this	altitude	the	ease	of	vision
舒适	的	想象	在	3	,	-	脚	高度	.	—	在	这	高度	这	舒适	的	想象

[ɪz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

is	most	remarkable	.
是	最多	卓越	.

海拔 3,500 英尺处的视野清晰度——在这个海拔高度，视野清晰度非常出色。

[æt; ət] [ðɪs] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr]['vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l]

At	this	height	,	with	perpendicular	vision	,	the	eye	is	possessed	of	wonderful
在	这	高度	,	和	垂直	想象	,	这	眼睛	是	拥有	的	精彩的

['paʊɚz] .

powers	.
权力	.

在这个高度，以垂直视角观察，眼睛拥有神奇的力量。

[ɪn] [ðoʊz] “ ['sɒləˌtjuːdz] ['ɔːgəst] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] ” [men][nɑːt]['oʊnli] “ [maʊnt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [æz; əz]

In	those	“	solitudes	august	with	stars	”	men	not	only	“	mount	up	with	wings	as
在	那些	“	孤独	八月	和	明星	”	男人	不是	仅有的	“	山	向上	和	翅膀	作为

['iːgəlz] ” [bʌt; bət][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['iːgəlz] [ˌʌnəb'strʌktɪd] ['vɪʒ(ə)n] .

eagles	”	but	are	given	the	eagle's	unobstructed	vision	.
老鹰	”	但	是	给定	这	老鹰的	通畅	想象	.

在这些“星光璀璨的幽静之地”，人们不仅“如鹰展翅高飞”，而且还拥有了雄鹰般无遮挡的视野。

[bɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tuː] [kiːn] ['vɪʒ(ə)n] .

Birds	have	been	credited	with	much	too	keen	vision	.
鸟类	有	到过	已认可	和	很多	也	敏锐的	想象	.

人们曾认为鸟类的视力过于敏锐。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [stʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

From	this	height	of	several	thousand	feet	every	object	stood	out	with
从	这	高度	的	一些	千	脚	每一个	目的	站立	出去	和

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] . -

remarkable	distinctness	.	22
卓越	明显	.	-

从数千英尺的高空俯瞰，每个物体都清晰可见。[22]

['ɔːtəməbilz] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [el] [kəd'ʒəʊn] ['bʊləvɑːrd] [tuː; tə] ['leɪksaɪd] [wɜːr; wər] ['redɪli] [pɪkt]

Automobiles	racing	along	the	El	Cajon	boulevard	to	Lakeside	were	readily	picked
汽车	赛车	沿着	这	埃尔	卡洪鼓	林荫大道	到	湖边	是	容易	挑选

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] [aɪ] [ɔːl'ðoʊ] - [maɪlz] [ə'weɪ] .

up	with	the	unaided	eye	although	20	miles	away	.
向上	和	这	未受帮助	眼睛	虽然	-	英里	离开	.

即使远在 20 英里之外，也能用肉眼轻易看到沿着埃尔卡洪大道飞驰到湖畔的汽车。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kʌmpəs] [mɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] -

Looking	down	over	the	aviation	field	the	long	compass	mark	and	the	wind	-
寻找	向下	超过	这	航空	场地	这	长的	罗盘	标记	和	这	风	-

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['penənt] ([fɪgz] . - [ænd; ənd] -) [wɜːr; wər] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

direction	pennant	(	Figs	.	19	and	20	)	were	easily	distinguished	.
方向	三角旗	(	无花果	.	-	和	-	)	是	容易地	杰出的	.

俯瞰航空场，可以很容易地辨认出长罗盘标记和风向旗（图 19 和图 20）。

[ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['oʊʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [geɪv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

The	bay	and	ocean	,	however	,	gave	the	most	remarkable	revelation	,
这	湾	和	海洋	,	然而	,	给予	这	最多	卓越	启示	,

然而，海湾和海洋却带来了最令人惊叹的启示。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['oʊʃ(ə)n] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] ['pleɪnli]

for	the	bottom	of	the	bay	and	the	shallow	ocean	shore	were	plainly
为了	这	底部	的	这	湾	和	这	浅的	海洋	支撑	是	显然

[dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .

discernible	.
可辨别的	.

因为海湾底部和浅海海岸清晰可见。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [er] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] ['sʌbməˌrin] ['kænɑːt]

The	absence	of	water	as	well	as	air	refraction	explains	why	submarines	cannot
这	缺席	的	水	作为	出色地	作为	空气	折射	解释	为什么	潜艇	不能

[haɪd] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['erpleɪn] :

hide	from	an	airplane	:
隐藏	从	一个	飞机	:

由于潜艇周围没有水和空气折射，所以无法躲避飞机的侦察：

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['eɪvieɪtər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['kænɑːt] [ˌɔːrdn'erəli] [sɪŋk]

one	of	the	army	aviators	told	me	that	a	submarine	cannot	ordinarily	sink
一	的	这	军队	飞行员	讲述	我	那	一个	潜艇	不能	按说	下沉

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['erpleɪn] .

so	low	that	it	cannot	be	seen	from	an	airplane	.
所以	低的	那	它	不能	是	已见	从	一个	飞机	.

一位陆军飞行员告诉我，潜艇通常不可能下潜到飞机都看不到的深度。

['kʌlər] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] - [graʊnd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . — ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n]

Color	of	Landing	-	ground	Important	.	—	Owing	to	the	absorption	and	reflection
颜色	的	降落	-	地面	重要的	.	—	欠款	到	这	吸收	和	反射

[ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ,

of	sunlight	,
的	阳光	,

着陆场地的颜色很重要。——由于阳光的吸收和反射，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kærəktər][ʌv; əv]['ʌðərwaɪz]['sɪmələr]['lændɪŋ] - [graʊnd] .

there	is	a	distinct	variation	in	the	character	of	otherwise	similar	landing	-	ground	.
那里	是	一个	清楚的	变化	在	这	特点	的	否则	相似的	降落	-	地面	.

即使是相似的着陆场，其特性也存在明显的差异。

[ə; eɪ] [fiːld] , [dɑːrk][frʌm; frəm]['riːs(ə)nt] ['plaʊɪŋ] ([ɔːr] ['bɜːrnɪŋ]) ,

A	field	,	dark	from	recent	plowing	(	or	burning	)	,
一个	场地	,	黑暗的	从	最近的	耕作	(	或者	燃烧	)	,

一片因近期耕作（或焚烧）而呈深色的田地，

[wɪl] [hiːt] [ðə; ði] [er] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]['fæstər][ðæn; ðən] [wɪl] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['stʌbl] ,

will	heat	the	air	over	it	faster	than	will	a	field	of	stubble	,
将要	热	这	空气	超过	它	快点	比	将要	一个	场地	的	茬	,

与一片茬地相比，它会更快地加热其上方的空气。

[hens] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrmər] [fiːld] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtər] [er] [dɪ'stɜːrbəns] ,

hence	over	the	former	field	there	will	be	the	greater	air	disturbance	,
因此	超过	这	以前的	场地	那里	将要	是	这	更大的	空气	干扰	,

因此，原先的场地上空将出现更大的空气扰动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ə'fekt] [ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] .

and	this	will	affect	the	ease	of	landing	.
和	这	将要	影响	这	舒适	的	降落	.

这将影响着陆的难易程度。

[er] [ɪz] ['hiːtɪd] [baɪ]['kɑːntækt][ænd; ənd] [kən'vekʃ(ə)n] .

Air	is	heated	by	contact	and	convection	.
空气	是	加热	经过	接触	和	对流	.

空气通过接触和对流被加热。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [sed] [ðæt] ['riːs(ə)ntli][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ,

One	of	the	aviators	said	that	recently	he	was	descending	,
一	的	这	飞行员	说	那	最近	他	曾是	下降	,

其中一位飞行员说，最近他正在下降，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ə; eɪ]['loʊkəlaɪzd] [kən'vekʃənəl] ['kɜːrənt]

and	had	all	but	reached	the	ground	when	a	localized	convectional	current
和	有	全部	但	达到	这	地面	什么时候	一个	本地化	传统的	当前的

[həːld] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['ʌpwərd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

hurled	his	machine	upward	some	distance	but	immediately	afterward	deposited
投掷	他的	机器	向上	一些	距离	但	立即地	之后	已存

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] .

him	on	the	ground	without	damage	.
他	在	这	地面	没有	损害	.

眼看就要落地时，一股局部对流将他的机器向上抛起一段距离，但随后又将他毫发无损地送回地面。

['spaɪrəlɪŋ] [daʊn] [θriː] ,

Spiraling	Down	3	,
螺旋式	向下	3	,

螺旋式下降 3，

- [fiːt] . — ['spiːdɪŋ] ['evər][ɪn][waɪd] ['sɜːrkl] [ðə; ði] [kɔːrs] [leɪ] [ˌsaʊθ'iːst] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt]

000	Feet	.	—	Speeding	ever	in	wide	circles	the	course	lay	southeast	over	the	upper	part
-	脚	.	—	超速	曾经	在	宽的	界	这	课程	躺	东南	超过	这	上	部分

[ʌv; əv][sæn][diː'eɪgoʊ] [beɪ] .

of	San	Diego	Bay	.
的	圣	迭戈	湾	.

000 英尺。——飞机不断高速绕圈飞行，航线位于圣地亚哥湾上游的东南方向。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][sæn][diː'eɪgoʊ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['tʃekərbɔːrd] [ə'pɪrəns] ([fɪg] . -) ,

The	city	of	San	Diego	presented	the	usual	checkerboard	appearance	(	Fig	.	16	)	,
这	城市	的	圣	迭戈	呈现	这	通常	棋盘	外貌	(	如图	.	-	)	,

圣地亚哥市呈现出常见的棋盘格状外观（图 16），

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['æltɪtu:d][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ['i:zi] [tu:; tə][drɑ:p][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [æt; ət]

and	even	at	this	altitude	it	would	seem	easy	to	drop	an	orange	at
和	甚至	在	这	高度	它	会	似乎	简单的	到	降低	一个	橙子	在

['ɔ:lmoʊst] ['eni] [pɔɪnt] .

almost	any	point	.
几乎	任何	观点	.

即使在这个高度，似乎也很容易在几乎任何地方扔下一个橘子。

[ðə; ði]['vɛloʊ] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['grædʒuəl] disappearance23

The	velo	cloud	was	lifting	and	we	could	see	the	gradual	disappearance23
这	自行车	云	曾是	举重	和	我们	可以	看	这	逐渐地	disappearance23

速度云正在消散，我们可以看到它逐渐消失。23

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meltid] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] ['aɪlənd] .

as	it	melted	rather	than	drifted	from	North	Island	.
作为	它	融化	相当	比	漂移	从	北	岛	.

因为它融化了，而不是从北岛漂移而来。

([si:] [fɪg] . - .)

(	See	Fig	.	17	.	)
(	看	如图	.	-	.	)

（见图17。）

[ðə; ði]['glaɪdɪŋ] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['æltɪtu:d] [ʌv; əv][ˌtu:'tu:] , - [fi:t] , ['sta:tiŋ]

The	gliding	descent	was	made	from	an	altitude	of	2	,	500	feet	,	starting
这	滑翔	下降	曾是	制成	从	一个	高度	的	2	,	-	脚	,	开始

[ə'bʌv] [sæn][di:'eɪgoʊ] .

above	San	Diego	.
多于	圣	迭戈	.

滑翔下降是从圣地亚哥上空 2500 英尺的高度开始的。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [sku:l] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

As	the	aviation	school	was	approached	,	we	could	see	a	number	of
作为	这	航空	学校	曾是	接近	,	我们	可以	看	一个	数字	的

[mə'ʃi:nz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

machines	in	the	air	,
机器	在	这	空气	,

当我们接近航空学校时，可以看到空中有很多飞机。

[θri:] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [tu:] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] , ['sɜ:rklɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [hɔ:ks] .

three	below	and	two	above	us	,	circling	about	like	hawks	.
三	以下	和	二	多于	我们	,	盘旋	关于	喜欢	老鹰	.

下方有三架飞机，上方有两架飞机，像老鹰一样在我们周围盘旋。

[ænd; ənd] , [laɪk] [sɔ:rɪŋ] [bɜ:rdz] , [ði:z] [mə'ʃi:nz] [hæd; həd][ðer; ðər] [er] - [leɪnz] ,

And	,	like	soaring	birds	,	these	machines	had	their	air	-	lanes	,
和	,	喜欢	翱翔	鸟类	,	这些	机器	有	他们的	空气	-	车道	,

就像翱翔的鸟儿一样，这些机器也有自己的空中航线。

['dezɪgneɪtɪd] ['kɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['levlz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nz]

designated	courses	and	levels	being	devoted	to	the	different	classes	of	machines
指定的	课程	和	级别	存在	奉献	到	这	不同的	课程	的	机器

.

:

.

针对不同类型的机器，设有专门的课程和级别。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊɜ-z] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

The	landing	was	made	without	incident	and	the	hour's	flight	was	ended	.
这	降落	曾是	制成	没有	事件	和	这	小时	航班	曾是	结束	.

飞机平稳着陆，一小时的飞行结束了。

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] . — [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]

Outline	**of**	**Meteorological**	**Work**	**at**	**the**	**Aviation**	**School**	**.**	**—**	**At**	**the**	**close**	**of**
大纲	的	气象	工作	在	这	航空	学校	.	—	在	这	关闭	的

[ðə; ði] ['lektʃər] ['diːteɪl] ,

the	**lecture**	**detail**	**,**
这	演讲	细节	,

航空学校气象工作概述——讲座结束时，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['eɪvieɪtər][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv]

the	**attention**	**of**	**the**	**student**	**aviators**	**was**	**called**	**to**	**the**	**importance**	**of**
这	注意力	的	这	学生	飞行员	曾是	称为	到	这	重要性	的

[ðer; ðər] ['hævɪŋ] [æz; əz] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentlz] [ʌv; əv]

their	**having**	**as**	**thorough**	**knowledge**	**as**	**possible**	**of**	**the**	**fundamentals**	**of**
他们的	拥有	作为	彻底	知识	作为	可能的	的	这	基本面	的

[ˌmiːtiə'rɑːlədʒi] .

meteorology	**.**
气象	.

要求飞行学员们注意尽可能全面地掌握气象学基础知识的重要性。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌfʌndə'mentlz] [tuː; tə][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv] [er] [kən'dɪʃ(ə)nz] [met]

The	**application**	**of**	**these**	**fundamentals**	**to**	**the**	**analysis**	**of**	**air**	**conditions**	**met**
这	应用	的	这些	基本面	到	这	分析	的	空气	状况	遇见

[wɪð; wɪθ][ɪn][ðer; ðər]['deɪli] [flaɪts] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] .

with	**in**	**their**	**daily**	**flights**	**was**	**shown**	**to**	**be**	**essential**	**.**
和	在	他们的	日常的	航班	曾是	所示	到	是	基本的	.

将这些基本原理应用于分析他们在日常飞行中遇到的空气状况，结果表明这是至关重要的。

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [æz; əz][tuː; tə]['verɪɪŋ; 'væriɪŋ][wɪnd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜːr; wər]['teɪkən][ʌp][baɪ][wʌn][ʌv; əv]

Investigations	**as**	**to**	**varying**	**wind**	**direction**	**were**	**taken**	**up**	**by**	**one**	**of**
调查	作为	到	变化	风	方向	是	已采取	向上	经过	一	的

[ðə; ði] [stɑːf] [ɪn'strʌktər] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [smɔːl] ['pærəˌʃʊt] [tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] [æt; ət]

the	**staff**	**instructors**	**by**	**the**	**use**	**of**	**small**	**parachutes**	**to**	**be**	**dropped**	**at**
这	职员	教师	经过	这	使用	的	小的	降落伞	到	是	掉落	在

['dɪfrənt] ['æltɪtjuːdz] .

different	**altitudes**	**.**
不同的	海拔	.

一名教官利用小型降落伞在不同高度投放，对风向变化进行了调查。

([siː] [fɪg] . [eɪt] .)

(	**See**	**Fig**	**.**	**8**	**.**	**)**
(	看	如图	.	8	.	)

（见图8。）

[θruː] [ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][diː'eɪgoʊ]

Through	**the**	**coöperation**	**of**	**the**	**local**	**official**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**San**	**Diego**
通过	这	合作	的	这	当地的	官方的	在	收费	的	这	圣	迭戈

['weðər] ['bjʊroʊ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Weather	**Bureau**	**station**	**,**
天气	局	车站	,

通过圣地亚哥气象局当地官员的合作，

['duːplɪkeɪt] ['sɪgnəl] [ʃiːts] [wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['ɑːfəsərz] [meɪd]

duplicate	**signal**	**sheets**	**were**	**available**	**from**	**which**	**the**	**student**	**officers**	**made**
复制	信号	纸张	是	可用的	从	哪个	这	学生	警官	制成

[ðer; ðər]['loʊk(ə)l] ['weðər] [mæps] .

their	**local**	**weather**	**maps**	**.**
他们的	当地的	天气	地图	.

学员们可以凭备用的信号表绘制当地天气图。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [mæps][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [flaits] ,

From	these	maps	and	their	own	flights	,
从	这些	地图	和	他们的	自己的	航班	,

根据这些地图和他们自己的航班信息，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈraɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['æktʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði]

they	could	arrive	at	some	relationship	between	the	actual	and	the
他们	可以	到达	在	一些	关系	之间	这	实际的	和	这

[ˌθiːəˈretɪk(ə)l][θriː] ,

theoretical	3	,
理论	3	,

他们或许能够得出实际值与理论值 3 之间的某种关系。

- - [ænd; ənd] - , - - [fʊt] ['lev(ə)l][mæps] [prɪˈperd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɪgəˌloʊ]['fɔːrmjələ] , [æz; əz]

000	-	and	10	,	000	-	foot	level	maps	prepared	from	the	Bigelow	formula	,	as
-	-	和	-	,	-	-	脚	等级	地图	准备	从	这	比格罗	公式	,	作为

[juːst] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

used	by	the	Bureau	.
用过的	经过	这	局	.

根据美国地质调查局使用的比格罗公式绘制的 000 英尺和 10,000 英尺高度图。

['lektʃərz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɑːn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd][ɪts][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ; ['waɪndz] , ['mɔɪstʃər]

Lectures	were	given	on	temperature	and	its	distribution	;	winds	,	moisture
讲座	是	给定	在	温度	和	它是	分配	;	风	,	水分

,

,

,

讲座内容包括温度及其分布、风、湿度等。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ,

and	clouds	were	also	made	part	of	the	course	,
和	云	是	还	制成	部分	的	这	课程	,

云朵也被纳入了课程内容。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['biːɪŋ] reprinted24

one	of	the	papers	of	the	BureauI	being	reprinted24
一	的	这	文件	的	这	-	存在	reprinted24

该局的一份文件正在重印24

[baɪ][ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn] [skuːl] [baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [juːst]

by	the	aviation	school	by	permission	of	the	Chief	of	the	Bureau	and	used
经过	这	航空	学校	经过	允许	的	这	首席	的	这	局	和	用过的

[æz; əz][ə; eɪ] ['tekstbʊk] .

as	a	textbook	.
作为	一个	教科书	.

经航空局局长许可，由航空学校用作教科书。

[ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stændərd][set][ʌv; əv][ˌmiːtiərəˈlɑːdʒɪk(ə)l]

The	Weather	Bureau	furnished	the	station	with	a	standard	set	of	meteorological
这	天气	局	提供	这	车站	和	一个	标准	放	的	气象

['ɪnstrʊmənts] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['ɑːfəsərz][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

instruments	so	that	the	student	officers	could	become	perfectly	familiar	with	the
仪器	所以	那	这	学生	警官	可以	变得	完美	熟悉的	和	这

['regjələr] [ɪ'kwɪpmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] ['steɪʃənz] .

regular	equipment	at	the	Weather	Bureau	stations	.
常规的	设备	在	这	天气	局	车站	.

气象局为该站配备了一套标准的气象仪器，以便学员们能够完全熟悉气象局各站的常规设备。

[aɪ] “ [klaʊdz] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , ” [ˈkɑːrpəntər] , - , - , 2d [ed] . , [ɛf tiː] . [ˈlevnwəːθ] ([juː] . [es]

I	“	Clouds	of	California	,	”	Carpenter	,	1914	,	24	,	2d	ed	.	,	Ft	.	Leavenworth	(	U	.	S
我	”	云	的	加利福尼亚州	,	”	木匠	,	-	,	-	,	2d	编辑	.	,	福特	.	利文沃思	(	U	.	S

. [ˈɑːrmi] [pres]) .

.	Army	Press	)	.
.	军队	按	)	.

I “加利福尼亚的云”，卡彭特，1914 年，第 24 页，第 2 版，莱文沃思堡（美国陆军出版社）。

[ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪvieɪtər] . — [ˈpræktɪk(ə)l][ˌjuːtələˈzeɪʃn]

Extending	the	Usefulness	of	the	Bureau	to	the	Aviators	.	—	Practical	utilization
扩展	这	用处	的	这	局	到	这	飞行员	.	—	实际的	利用率

[baɪ][ðə; ði] [ˈeɪvieɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ]

by	the	aviators	of	this	district	of	the	information	possessed	by	the	Bureau
经过	这	飞行员	的	这	区	的	这	信息	拥有	经过	这	局

[hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪmpɪtəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] .

has	received	considerable	impetus	during	the	past	six	months	.
有	已收到	大量	动力	期间	这	过去的	六	几个月	.

扩大该局对飞行员的用途——在过去的六个月里，本地区飞行员对该局所掌握的信息的实际利用得到了相当大的推动。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] - [ˈkʌntri] [flaɪts] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] , - ,

During	the	cross	-	country	flights	of	April	and	May	,	1916	,
期间	这	叉	-	国家	航班	的	四月	和	可能	,	-	,

在1916年4月和5月的跨国飞行期间，

[ðə; ði] [lɔːs] [ˈændʒələs][ˈsteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][dəˈrektɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ˈbjʊroʊ] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ]

the	Los	Angeles	station	was	directed	by	the	Chief	of	Bureau	to	furnish
这	洛杉矶	洛杉矶	车站	曾是	指导	经过	这	首席	的	局	到	提供

['weðər] [ænd; ənd] [flaɪt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [bɪˈtwiːn] [sæn][diːˈeɪgoʊ][ænd; ənd] [lɔːs] [ˈændʒələs] .

weather	and	flight	conditions	between	San	Diego	and	Los	Angeles	.
天气	和	航班	状况	之间	圣	迭戈	和	洛杉矶	洛杉矶	.

洛杉矶站奉局长之命，提供圣地亚哥和洛杉矶之间的天气和飞行状况信息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['weðər] - [mæp]['deɪtə][frʌm; frəm][ðə; ði]['regjələr] ['steɪʃənz] ,

With	the	aid	of	the	general	weather	-	map	data	from	the	regular	stations	,
和	这	援助	的	这	一般的	天气	-	地图	数据	从	这	常规的	车站	,

[ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ʌv; əv][wɪnd] ,

and	special	observations	of	wind	,
和	特别的	观察	的	风	,

借助常规气象站提供的总体天气图数据和专门的风观测数据，

['weðər] , [ænd; ənd] [fɑːg] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [koʊst] [nɪr] [lɔːs] ['ændʒələs] , [ænd; ənd]

weather	,	and	fog	conditions	on	the	immediate	coast	near	Los	Angeles	,	and
天气	,	和	多雾路段	状况	在	这	即时	海岸	靠近	洛杉矶	洛杉矶	,	和

[ɑːn] [maʊnt] ['wɪlsn] ,

on	Mount	Wilson	,
在	山	威尔逊	,

洛杉矶附近沿海地区和威尔逊山的天气和雾霾情况

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ˌsætɪsˈfæktəri] ['fɔːˌkɑːsts] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

it	was	possible	to	issue	satisfactory	forecasts	of	flying	conditions	.
它	曾是	可能的	到	问题	令人满意的	预测	的	飞行	状况	.

可以发布令人满意的飞行条件预测。

[ðə; ði] [aɪ] - [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ʌv; əv] [fɑːg] - [haɪts] [æz; əz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ]

The	eye	-	observations	of	fog	-	heights	as	determined	by	the	Weather	Bureau
这	眼睛	-	观察	的	多雾路段	-	高度	作为	决定	经过	这	天气	局

['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [maʊnt] ['wɪlsn] ['soʊlər] [əb'zɜːrvətɔːri] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] ['væljuəb(ə)l]

coöperative	station	at	the	Mount	Wilson	Solar	Observatory	were	especially	valuable
合作社	车站	在	这	山	威尔逊	太阳的	天文台	是	尤其	有价值的

.

:

.

由气象局威尔逊山太阳天文台合作站测定的雾高目测数据尤为宝贵。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ([sɪks] ,

From	this	mountain	(	6	,
从	这	山	(	6	,

从这座山（6，

- [fiːt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

000	feet	elevation	)	it	is	possible	on	a	good	day	to	see	the	whole	length	of
-	脚	海拔	)	它	是	可能的	在	一个	好的	天	到	看	这	所有的	长度	的

[ðə; ði] [koʊst] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] ['fɝːmɪn] ,

the	coast	from	Point	Firmin	,
这	海岸	从	观点	菲尔明	,

（海拔 000 英尺）天气晴朗时，从费尔明角可以看到整个海岸线。

[sæn]['pedroʊ]['hɑːrbər][tuː; tə] [pɔɪnt] ['ləʊmə] , [sæn][diː'eɪgoʊ] [beɪ] .

San	Pedro	harbor	to	Point	Loma	,	San	Diego	Bay	.
圣	佩德罗	港口	到	观点	洛马	,	圣	迭戈	湾	.

从圣佩德罗港到洛马角，圣地亚哥湾。

['noʊɪŋ] ['dɪfrənt] ['levlz] ,

Knowing	different	levels	,
会心	不同的	级别	,

了解不同层次，

[ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [æt; ət] [maʊnt] ['wɪlsn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['æktʃuəl] ['θɪknəs] [ænd; ənd][ɪk'stent]

the	observer	at	Mount	Wilson	was	able	to	give	actual	thickness	and	extent
这	观察员	在	山	威尔逊	曾是	有能力的	到	给	实际的	厚度	和	程度

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] - [belt][ænd; ənd][ɪts][pæst] ['twenti] - [fɔːr] - ['aʊər]['hɪstri; 'hɪstəri] . -

of	the	fog	-	belt	and	its	past	twenty	-	four	-	hour	history	.	25
的	这	多雾路段	-	腰带	和	它是	过去的	二十	-	四	-	小时	历史	.	-

威尔逊山上的观测员能够提供雾带的实际厚度和范围，以及过去24小时的雾带历史数据。25

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [er]

INVESTIGATING	THE	UPPER	AIR
调查	这	上	空气

探索高空

[bə'luːn] ['saʊndɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strætəsfɪr] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtɚz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]

Balloon	Soundings	into	the	Stratosphere	.	—	It	was	the	writer's	privilege	to
气球	探测	进入	这	平流层	.	—	它	曾是	这	作家的	特权	到

[biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] [sʌm; səm] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv]

be	present	when	some	highly	interesting	and	instructive
是	展示	什么时候	一些	高度	有趣的	和	有指导意义的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] [ɪn]

experiments	made	by	the	Weather	Bureau	in
实验	制成	经过	这	天气	局	在

[koʊˌɑːpə'reɪʃən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

coöperation	with	the	Smithsonian	Institution	,
合作	和	这	史密森尼	机构	,

平流层气球探测——笔者有幸亲临现场，见证了气象局与史密森学会合作进行的一些非常有趣且富有启发性的实验。

[ɪn] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət]['ævəlɑːn] , ['sæntə][ˌkætə'liːnə]['aɪlənd] ,

in	sounding	the	upper	air	were	made	at	Avalon	,	Santa	Catalina	Island	,
在	听起来	这	上	空气	是	制成	在	阿瓦隆	,	圣诞老人	卡塔利娜	岛	,

在圣卡塔利娜岛的阿瓦隆进行了高空探测。

[ɔːf][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə][ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] , - . [dʒeɪ]

off	the	coast	of	southern	California	in	July	and	August	,	1913	.	J
离开	这	海岸	的	南部	加利福尼亚州	在	七月	和	八月	,	-	.	J

1913年7月和8月，在南加州沿海地区。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][wɜːr; wər][ɪn][kloʊz] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] ['saʊndɪŋz] [ʌv; əv]

The	results	of	this	work	were	in	close	agreement	with	similar	soundings	of
这	结果	的	这	工作	是	在	关闭	协议	和	相似的	探测	的

[ðə; ði] ['ʌpər] [er] [θruː'aʊt] ['ʌðər] ['sɜrˌveɪd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['ætməsfɪr] ,

the	upper	air	throughout	other	surveyed	portions	of	the	earth's	atmosphere	,
这	上	空气	自始至终	其他	调查	部分	的	这	地球的	气氛	,

这项工作的结果与地球大气层其他已调查区域的类似高空探测结果非常吻合。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'senʃn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] - — - ,

and	a	record	ascension	for	this	country	was	made	on	July	30	—	32	,
和	一个	记录	升天	为了	这	国家	曾是	制成	在	七月	-	—	-	,

- ['miːtɚz] [ɔːr] 20½ [maɪlz] .

643	meters	or	20½	miles	.
-	米	或者	20½	英里	.

7 月 30 日，该国创下了 32643 米（20.5 英里）的登顶纪录。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ʌv; əv] ['temprətʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['strætəsfɪr] ,

In	common	with	other	observations	of	temperatures	in	the	stratosphere	,
在	常见的	和	其他	观察	的	温度	在	这	平流层	,

与对平流层温度的其他观测结果一致，

[ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [ðiːz] ['saʊndɪŋz] (- - [ef] . , ['ɔːgəst] [θriː]) [wʌz; wəz]

the	minimum	temperature	of	these	soundings	(	-	90	F	.	,	August	3	)	was
这	最低限度	温度	的	这些	探测	(	-	-	F	.	,	八月	3	)	曾是

['redʒɪstərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːrst] - [maɪlz] .

registered	within	the	first	10	miles	.
挂号的	之内	这	第一的	-	英里	.

这些探测的最低温度（-90 华氏度，8 月 3 日）是在最初的 10 英里内记录到的。

[keɪ]

K
K

K

[dʒeɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə]['krɑːnɪk(ə)l] , - , - : [wʌn] – - , ['bɜːrkli] .

J	University	of	California	Chronicle	,	1915	,	17	:	1	–	25	,	Berkeley	.
J	大学	的	加利福尼亚州	编年史	,	-	,	-	:	1	–	-	,	伯克利	.

J 加州大学纪事报，1915 年，17：1-25，伯克利。

[keɪ] ['mʌnθli] ['weðər] [rɪ'vjuː] , - , - : - , ['wɑːʃɪŋtən] .

K	Monthly	Weather	Review	,	1914	,	42	:	410	,	Washington	.
K	月度	天气	审查	,	-	,	-	:	-	,	华盛顿	.

K月度天气评论，1914年，42：410，华盛顿。

[ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪvieɪtər][ɪz][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃoʊz]

Of	especial	interest	to	the	aviator	is	the	table	on	the	next	page	which	shows
的	特别的	兴趣	到	这	飞行员	是	这	桌子	在	这	下一个	页	哪个	演出

[wɪnd] [vi'lɔsitiz] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

wind	velocities	increasing	with	elevation	as	determined	by	observations	of	the
风	速度	增加	和	海拔	作为	决定	经过	观察	的	这

['ævəlɑːn] [bə'luːnz] . -

Avalon	balloons	.	26
阿瓦隆	气球	.	-

对于飞行员来说，下一页的表格尤其值得关注，该表格显示了根据阿瓦隆气球观测结果确定的风速随海拔升高而增加的趋势。[26]

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['ævəlɑːn] [ə'sents] , [dʒʊ'laɪ] - ['ɔːgəst] , -

Record	of	Avalon	Ascents	,	July	-	August	,	1913
记录	的	阿瓦隆	上升	,	七月	-	八月	,	-

1913年7月至8月阿瓦隆山攀登记录

['teɪbl] ['ʃoʊɪŋ] [θi'ɑːdəlaɪt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [wɪnd] [vi'lɔsitiz] (['miːtɝz] [pər] ['sekənd])

Table	showing	Theodolite	observations	of	wind	velocities	(	meters	per	second	)
桌子	显示	经纬仪	观察	的	风	速度	(	米	每	第二	)

下表显示了经纬仪观测到的风速（米/秒）

[æt; ət] [ˌelə'veɪʃənz] [ʌv; əv][wʌn] , - [ænd; ənd][faɪv] , - ['miːtɝz]

at	elevations	of	1	,	000	and	5	,	000	meters
在	海拔	的	1	,	-	和	5	,	-	米

海拔分别为1000米和5000米

['miːtɝz] ['miːtɝz]

Meters	Meters
米	米

仪表

[pər]

per
每

每

['sekənd]

second
第二

第二

[faɪv][piː] . [em] .

5	p	.	m	.
5	p	.	米	.

下午5点

[dʒʊ'laɪ] - ['miːtɝz]

July	24	Meters
七月	-	米

7月24日 米

[pər]

per
每

每

['sekənd]
second
第二

第二

[faɪv][piː] . [em] .
5 **p** **.** **m** **.**
5 p . 米 .

下午5点

[dʒʊ'laɪ] - ['miːtɝz]
July **27** **Meters**
七月 - 米

7月27日 米

[pər]
per
每

每

['sekənd]
second
第二

第二

- [ə; eɪ] . [em] .
10 **a** **.** **m** **.**
- 一个 . 米 .

上午10点

[dʒʊ'laɪ] - ['miːtɝz]
July **31** **Meters**
七月 - 米

7月31日 米

[pər]
per
每

每

['sekənd]
second
第二

第二

- [ə; eɪ] . [em] .
10 **a** **.** **m** **.**
- 一个 . 米 .

上午10点

[ɔːg] . [wʌn] ['miːtɝz]
Aug **.** **1** **Meters**
八月 . 1 米

8月1日 米

[pər]
per
每

每

['sekənd]
second
第二

第二

- [ə; eɪ] . [em] .
10 **a** **.** **m** **.**
- 一个 . 米 .

上午10点

[ɔːg] . [ˌtuːˈtuː] ['miːtɜ-z]
Aug **.** **2** **Meters**
八月 . 2 米

8月2日 米

[pər]
per
每

每

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

飞行员和气象局(The Aviator and the Weather Bureau)
第2/2页

['sekənd]
second
第二

第二

[faɪv][piː] . [em] .
5 **p** **.** **m** **.**
5 p . 米 .

下午5点

[ɔːg] . [θriː] ['miːtɜ-z]
Aug **.** **3** **Meters**
八月 . 3 米

8月3日 米

[pər]
per
每

每

['sekənd]
second
第二

第二

[fɔːr][piː] . [em] .
4 **p** **.** **m** **.**
4 p . 米 .

下午4点

[ɔːg] . ['sɛvən] ['miːtɜ-z]
Aug **.** **7** **Meters**
八月 . 7 米

8月7日 米

[pər]
per
每

每

['sekənd]
second
第二

第二

[faɪv][piː] . [em] .
5 **p** **.** **m** **.**
5 p . 米 .

下午5点

[ɔːg] . [eɪt] Mean1 , - [ˌtuːˈtuː] . [faɪv][wʌn] . - [faɪv] . [sɪks][sɪks] . [sɪks][ˌtuːˈtuː] . [θriː][faɪv] . [eɪt]['sɛvən] .

Aug	.	8	Mean1	,	000	2	.	5	1	.	0	5	.	6	6	.	6	2	.	3	5	.	8	7	.
八月	.	8	Mean1	,	-	2	.	5	1	.	-	5	.	6	6	.	6	2	.	3	5	.	8	7	.

[wʌn][wʌn] . [naɪn][fɔːr] . - , - [sɪks] . [ˌtuːˈtuː] - . [eɪt][sɪks] . [ˌtuːˈtuː][eɪt] . [wʌn][θriː] . [θriː][faɪv] . - [sɪks] .

1	1	.	9	4	.	11	,	500	6	.	2	0	.	8	6	.	2	8	.	1	3	.	3	5	.	0	6	.
1	1	.	9	4	.	-	,	-	6	.	2	-	.	8	6	.	2	8	.	1	3	.	3	5	.	-	6	.

[fɔːr][wʌn] . [faɪv][fɔːr] . - , - [eɪt] . - [wʌn] . [ˌtuːˈtuː][faɪv] . [eɪt]['sɛvən] . - [fɔːr] . [wʌn][fɔːr] . [faɪv][sɪks] .

4	1	.	5	4	.	72	,	000	8	.	0	1	.	2	5	.	8	7	.	0	4	.	1	4	.	5	6	.
4	1	.	5	4	.	-	,	-	8	.	-	1	.	2	5	.	8	7	.	-	4	.	1	4	.	5	6	.

[faɪv][sɪks] . - [faɪv] . - , - - . - [wʌn] . [eɪt] - . [eɪt][faɪv] . ['sɛvən][faɪv] . [ˌtuːˈtuː][fɔːr] . [ˌtuːˈtuː][fɔːr] .

5	6	.	0	5	.	42	,	500	10	.	0	1	.	8	10	.	8	5	.	7	5	.	2	4	.	2	4	.
5	6	.	-	5	.	-	,	-	-	.	-	1	.	8	-	.	8	5	.	7	5	.	2	4	.	2	4	.

['sɛvən][θriː] . [sɪks][faɪv] . - , - - . - [ˌtuːˈtuː] . [θriː][naɪn] . [fɔːr][sɪks] . [wʌn]['sɛvən] . [ˌtuːˈtuː][faɪv] .

7	3	.	6	5	.	83	,	000	12	.	0	2	.	3	9	.	4	6	.	1	7	.	2	5	.
7	3	.	6	5	.	-	,	-	-	.	-	2	.	3	9	.	4	6	.	1	7	.	2	5	.

[ˌtuːˈtuː][θriː] . [faɪv][fɔːr] . [wʌn][sɪks] . - , - - . [eɪt][ˌtuːˈtuː] . [faɪv][eɪt] . - [sɪks] . ['sɛvən]['sɛvən] . [fɔːr][sɪks]

2	3	.	5	4	.	1	6	.	23	,	500	12	.	8	2	.	5	8	.	0	6	.	7	7	.	4	6
2	3	.	5	4	.	1	6	.	-	,	-	-	.	8	2	.	5	8	.	-	6	.	7	7	.	4	6

. [wʌn][fɔːr] . [sɪks][fɔːr] . [sɪks][sɪks] . - , - - . [sɪks][θriː] . [eɪt] - . [ˌtuːˈtuː]['sɛvən] . [fɔːr][naɪn] . [ˌtuːˈtuː]

.	1	4	.	6	4	.	6	6	.	64	,	000	13	.	6	3	.	8	11	.	2	7	.	4	9	.	2
.	1	4	.	6	4	.	6	6	.	-	,	-	-	.	6	3	.	8	-	.	2	7	.	4	9	.	2

[faɪv] . [ˌtuːˈtuː][sɪks] . [fɔːr][θriː] . [ˌtuːˈtuː]['sɛvən] . - , - - . [θriː][faɪv] . [ˌtuːˈtuː] - . [sɪks][eɪt] . [faɪv] - .

5	.	2	6	.	4	3	.	2	7	.	54	,	500	14	.	3	5	.	2	14	.	6	8	.	5	11	.
5	.	2	6	.	4	3	.	2	7	.	-	,	-	-	.	3	5	.	2	-	.	6	8	.	5	-	.

[ˌtuːˈtuː][wʌn] . [eɪt]['sɛvən] . [eɪt][θriː] . - [eɪt] . - , - - . [ˌtuːˈtuː][sɪks] . [ˌtuːˈtuː] - . [eɪt] - . [θriː] - .

2	1	.	8	7	.	8	3	.	0	8	.	35	,	000	21	.	2	6	.	2	12	.	8	10	.	3	10	.
2	1	.	8	7	.	8	3	.	-	8	.	-	,	-	-	.	2	6	.	2	-	.	8	-	.	3	-	.

[fɔːr][ˌtuːˈtuː] . [θriː][θriː] . [fɔːr][naɪn] . -

4	2	.	3	3	.	4	9	.	527
4	2	.	3	3	.	4	9	.	-

8月8日 平均值1, 000 2.5 1.0 5.6 6.6 2.3 5.8 7.1 1.9 4.11, 500 6.2 0.8 6.2 8.1 3.3 5.0 6.4 1.5 4.72, 000 8.0 1.2 5.8 7.0 4.1 4.5 6.5 6.0 5.42, 500 10.0 1.8 10.8 5.7 5.2 4.2 4.7 3.6 5.83, 000 12.0 2.3 9.4 6.1 7.2 5.2 3.5 4.1 6.23, 500 12.8 2.5 8.0 6.7 7.4 6.1 4.6 4.6 6.64,000 13.6 3.8 11.2 7.4 9.2 5.2 6.4 3.2 7.54,500 14.3 5.2 14.6 8.5 11.2 1.8 7.8 3.0 8.35,000 21.2 6.2 12.8 10.3 10.4 2.3 3.4 9.527

[tʃɑːts] ['ʃoʊɪŋ] ['ʌpər] - [er] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Charts	Showing	Upper	-	air	Weather	Conditions	.	—	It	is	believed	that	the	following
图表	显示	上	-	空气	天气	状况	.	—	它	是	相信	那	这	下列的

[tʃɑːts] [wen] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][tekst]

charts	when	examined	in	connection	with	the	accompanying	explanation	in	the	text
图表	什么时候	检查	在	联系	和	这	随同	解释	在	这	文本

[wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]

will	give	the	reader	something	of	an	outline	as	to	the	conditions	existing	in
将要	给	这	读者	某物	的	一个	大纲	作为	到	这	状况	现存的	在

[ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] . -

the	upper	regions	of	the	atmosphere	.	28
这	上	地区	的	这	气氛	.	-

显示高空天气状况的图表——相信结合正文中的说明来看，以下图表将使读者对大气层高处的状况有一个大致的了解。

28

[tʃɑːrt] [noʊ] . [wʌn]

CHART	NO	.	1
图表	不	.	1

图表编号 1

[ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][prɑːˈdʒɛkʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [bə'luːnz] ['lɪbəreɪtɪd] [æt; ət]

Horizontal	**Projections**	**of**	**the**	**Paths**	**of**	**the**	**Sounding**	**Balloons**	**Liberated**	**at**
水平的	预测	的	这	路径	的	这	听起来	气球	解放	在

['ævəlɑːn] , [ˌkælə'fɔːrniə] ,

Avalon	**,**	**California**	**,**
阿瓦隆	,	加利福尼亚州	,

在加利福尼亚州阿瓦隆释放的探空气球路径的水平投影图

[dʒʊ'laɪ] - [tuː; tə] ['ɔːgəst] - , -

July	**23**	**to**	**August**	**10**	**,**	**1913**
七月	-	到	八月	-	,	-

1913年7月23日至8月10日

[ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌnθli] ['weðər] [rɪ'vjuː] , - : -

Reproduced	**from**	**the**	**Monthly**	**Weather**	**Review**	**,**	**42**	**:**	**423**
复制品	从	这	月度	天气	审查	,	-	:	-

摘自《月度天气评论》第42卷第423页

[ðɪs] ['fɪgjər] [ʃoʊz] [ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][prɑːˈdʒɛkʃənz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz]

This	**figure**	**shows**	**the**	**horizontal**	**projections**	**as**	**far**	**as**	**the**	**balloon**	**was**
这	数字	演出	这	水平的	预测	作为	远的	作为	这	气球	曾是

[əb'zɜːrvd] ,

observed	**,**
观察到	,

该图显示了气球被观测到的水平投影范围。

[nɑːt][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] ['trævld] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] . -

not	**the**	**entire**	**distance**	**traveled**	**until**	**it**	**landed**	**.**	**29**
不是	这	全部的	距离	旅行	直到	它	登陆	.	-

并非指它落地前所行驶的全部距离。29

[tʃɑːrt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː]

CHART	**NO**	**.**	**2**
图表	不	.	2

图表编号 2

['vɜːrtɪk(ə)l]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['greɪdiənt] , ['ævəlɑːn] , [ˌkælə'fɔːrniə] , [dʒʊ'laɪ] - , -

Vertical	**Temperature**	**Gradient**	**,**	**Avalon**	**,**	**California**	**,**	**July**	**27**	**,**	**1913**
垂直的	温度	坡度	,	阿瓦隆	,	加利福尼亚州	,	七月	-	,	-

1913年7月27日，加利福尼亚州阿瓦隆，垂直温度梯度

['sɑːlɪd][laɪn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ˌæpə'rætəs] , [ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪn][ðə; ði]

Solid	**line**	**represents**	**the**	**ascent**	**of**	**the**	**recording**	**apparatus**	**,**	**the**	**dotted**	**line**	**the**
坚硬的	线	代表	这	上升	的	这	记录	设备	,	这	虚线	线	这

[dɪ'sent] .

descent	**.**
下降	.

实线表示记录装置的上升方向，虚线表示下降方向。

(['vɜːrtɪklz] 25° [siː] . [ɔːr] 45° [ef] .)

(	**Verticals**	**25°**	**C**	**.**	**or**	**45°**	**F**	**.**	**)**
(	垂直	25°	C	.	或者	45°	F	.	)

(垂直温度 25°C 或 45°F)

[ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌnθli] ['weðər] [rɪ'vjuː] , - : -

Reproduced	**from**	**the**	**Monthly**	**Weather**	**Review**	**,**	**42**	**:**	**41230**
复制品	从	这	月度	天气	审查	,	-	:	-

摘自《月度天气评论》，第42卷：41230页

[tʃɑːrt] [noʊ] . [θriː]

CHART	**NO**	**.**	**3**
图表	不	.	3

图表3

[miːn] ['vɜːrtɪk(ə)l]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['greɪdiənt]

Mean	Vertical	Temperature	Gradient
意思是	垂直的	温度	坡度

平均垂直温度梯度

['fɪgjər] [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] ['mʌnθli] ['weðər] [rɪ'vjuː] , - : - .

Figure	reproduced	from	Monthly	Weather	Review	,	42	:	413	.
数字	复制品	从	月度	天气	审查	,	-	:	-	.

图表摘自《月度天气评论》42: 413。

['æltɪtuːd] ['vælјuːz][ɑːr; ər][ɪn] ['kilə,miːtəz] [æt; ət][ðə; ði][left] , [ænd; ənd][ɪn][maɪlz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] :

Altitude	values	are	in	kilometers	at	the	left	,	and	in	miles	at	the	right	:
高度	值	是	在	公里	在	这	左边	,	和	在	英里	在	这	正确的	:

左侧显示的海拔高度单位为公里，右侧显示的海拔高度单位为英里：

['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['vælјuːz][ɑːr; ər][ɪn] ['sentɪgreɪd] [æt; ət]['bɑːtəm] , [ɪn] ['færənhaɪt] [æt; ət][tɑːp] .

Temperature	values	are	in	Centigrade	at	bottom	,	in	Fahrenheit	at	top	.
温度	值	是	在	摄氏度	在	底部	,	在	华氏度	在	顶部	.

温度值底部以摄氏度为单位，顶部以华氏度为单位。

['mæksɪməm] ['erpleɪn] ['æltɪtuːd] - , - [fiːt] [ɔːr][faɪv][maɪlz] . -

Maximum	airplane	altitude	26	,	242	feet	or	5	miles	.	31
最大限度	飞机	高度	-	,	-	脚	或者	5	英里	.	-

飞机最大飞行高度为26,242英尺或5英里。31

[tʃɑːrt] [noʊ] . [fɔːr]

CHART	NO	.	4
图表	不	.	4

图表编号 4

['daɪəgræm] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]['deɪtə][frʌm; frəm] [eɪt] ['miːtɪərə(ʊ)grɑːf]

Diagram	Showing	Increase	of	Wind	with	Elevation	Data	from	Eight	Meteorographs
图表	显示	增加	的	风	和	海拔	数据	从	八	气象图

图表显示风速随海拔升高而增加的情况（数据来自八个气象站）

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] “ [friː] [er] ['deɪtə][ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] , [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] ,

From	the	article	“	Free	Air	Data	in	Southern	California	,	July	and	August	,
从	这	文章	“	自由的	空气	数据	在	南方	加利福尼亚州	,	七月	和	八月	,

摘自文章“南加州七月和八月的免费航空数据”，

- ” [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] . [bler] , [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌmiːtiə'rɑːlədʒi] , [ɪn][ðə; ði]

1913	”	by	Dr	.	Wm	.	R	.	Blair	,	Professor	of	Meteorology	,	in	the
-	”	经过	博士	.	威廉	.	拉	.	布莱尔	,	教授	的	气象	,	在	这

['mʌnθli] ['weðər] [rɪ'vjuː] , [fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] , - ,

Monthly	Weather	Review	,	for	July	,	1914	,
月度	天气	审查	,	为了	七月	,	-	,

1913年，气象学教授威廉·R·布莱尔博士在1914年7月的《月度天气评论》上发表了文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [ʃɪfts] [frʌm; frəm][west][tuː; tə] [iːst] ['ræðər] [ə'brʌptli] [æt; ət] -

it	is	learned	that	the	wind	shifts	from	west	to	east	rather	abruptly	at	16
它	是	学习	那	这	风	轮班	从	西方	到	东方	相当	突然	在	-

[tuː; tə] - ['keɪ 'ɛm] .

to	20	km	.
到	-	公里	.

据了解，风向在 16 至 20 公里处会突然由西风转向东风。

(- [tuː; tə] - [maɪlz])

(	10	to	12	miles	)
(	-	到	-	英里	)

（10至12英里）

; [bɪ'loʊ] [ðɪs] ['lev(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] [ə'baʊt] [faɪv] ['keɪ 'ɛm] .

;	below	this	level	down	to	about	5	km	.
;	以下	这	等级	向下	到	关于	5	公里	.

；低于此水平面约 5 公里。

([θri:] [maɪlz]) [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['ju:nɪfɔ:rmli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] .

(	3	miles	)	it	is	quite	uniformly	from	the	west	.
(	3	英里	)	它	是	相当	均匀地	从	这	西方	.

（3英里）它几乎完全来自西方。

[ɪk'stri:mz] : ['mæksɪməm] [wɪnd] [və'lɑ:səti] - . [ˌtu:'tu:] [maɪlz] , [faɪv] , - ['mi:tɝz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [faɪv] [pi:] .

Extremes	:	Maximum	wind	velocity	21	.	2	miles	,	5	,	000	meters	elevation	,	5	P	.
极端情况	:	最大限度	风	速度	-	.	2	英里	,	5	,	-	米	海拔	,	5	P	.

[em] . , [dʒʊ'laɪ] - ;

M	.	,	July	24	;
M	.	,	七月	-	;

极端情况：最大风速 21.2 英里/小时，海拔 5000 米，7 月 24 日下午 5 点；

['mɪnɪməm] [wɪnd] [və'lɑ:səti] - . [eɪt] [maɪlz] , [wʌn] , - ['mi:tɝz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [faɪv] [pi:] . [em] . , [dʒʊ'laɪ] - .

minimum	wind	velocity	0	.	8	miles	,	1	,	500	meters	elevation	,	5	P	.	M	.	,	July	27	.
最低限度	风	速度	-	.	8	英里	,	1	,	-	米	海拔	,	5	P	.	M	.	,	七月	-	.

最低风速 0.8 英里/小时，海拔 1500 米，7 月 27 日下午 5 点。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['stedi] [ɪn'kri:s] [ɪn] [və'lɑ:səti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

The	table	shows	a	steady	increase	in	velocity	of	the	wind	with	elevation	,
这	桌子	演出	一个	稳定的	增加	在	速度	的	这	风	和	海拔	,

表格显示，风速随海拔升高而稳定增加。

[ðə; ði] ['deɪtə] ['bi:ɪŋ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [eɪt] ['mi:tɪərə(ʊ)grɑ:f] .

the	data	being	obtained	from	the	eight	meteorographs	.
这	数据	存在	获得	从	这	八	气象图	.

数据来自八个气象仪。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [flaɪts] ([dʒʊ'laɪ] - , ['ɔ:gəst] [θri:] , ['sɛvən] , [eɪt]) [ænd; ənd] [faɪv]

There	were	four	morning	flights	(	July	31	,	August	3	,	7	,	8	)	and	five
那里	是	四	早晨	航班	(	七月	-	,	八月	3	,	7	,	8	)	和	五

[ˌæftər'nu:n] [flaɪts] ([dʒʊ'laɪ] - ,

afternoon	flights	(	July	24	,
下午	航班	(	七月	-	,

共有四班上午航班（7月31日、8月3日、7日、8日）和五班下午航班（7月24日、

- , ['ɔ:gəst] [θri:] , ['sɛvən] , [eɪt] , -) , [ænd; ənd] [ˌelə'veɪʃənz] [wɜ:r; wər] [kəm'pju:tɪd] [fɔ:r; fər] [naɪn]

27	,	August	3	,	7	,	8	,	1913	)	,	and	elevations	were	computed	for	nine
-	,	八月	3	,	7	,	8	,	-	)	,	和	海拔	是	计算	为了	九

[haɪts] ,

heights	,
高度	,

1913年8月3日、7日、8日，共27天，计算了九个高度的海拔高度。

[wʌn] , - [tu:; tə] [faɪv] , - ['mi:tɝz] .

1	,	000	to	5	,	000	meters	.
1	,	-	到	5	,	-	米	.

1000至5000米。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [faɪv] ,

Beyond	the	5	,
超过	这	5	,

超过5个，

- ['mi:tɜ-z] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌtu:'tu:] [tu:; tə] ['sɛvən] [maɪlz] ['æltɪtu:d] [ðə; ði] [wɪnd]
000 meters the records show that from 2 to 7 miles altitude the wind
- 米 这 记录 展示 那 从 2 到 7 英里 高度 这 风
[ɪn'kri:sɪz] [æt; ət] [ə'prɑ:ksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [dɪ'kri:sɪz] .
increases at approximately the same rate that the density of the air decreases .
增加 在 大约 这 相同的 速度 那 这 密度 的 这 空气 减少 .
-
32
-

记录显示，在海拔2至7英里（约3至11公里）的高度范围内，风速的增加速率与空气密度的下降速率大致相同。32

[tʃɑ:rt] [noʊ] . [faɪv]
CHART NO . 5
图表 不 . 5

图表5

[tʃɑ:rt] ['ʃoʊɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [flaɪts] [ænd; ənd] [du'reɪʃn] [ɪn] ['aʊərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv]
Chart Showing Number of Flights and Duration in Hours for the Months of
图表 显示 数字 的 航班 和 期间 在 小时 为了 这 几个月 的
[dʒʊ'laɪ] [tu:; tə] [dɪ'sembər] ,
July to December ,
七月 到 十二月 ,

图表显示7月至12月的航班数量和飞行时长（小时）。

- , [ænd; ənd] ['dʒænjueri] [tu:; tə] ['ɔ:gəst] , -
1915 , and January to August , 1916
- , 和 一月 到 八月 , -

1915年，以及1916年1月至8月

[prɪ'perd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['sɪgnəl] [kɔ:r] [ˌeɪvi'eɪʃn] [sku:l] , [sæn] [di:'eɪgoʊ] , [ˌkælə'fɔ:rniə] ,
Prepared by the War Department , Signal Corps Aviation School , San Diego , California ,
准备 经过 这 战争 部门 , 信号 兵团 航空 学校 , 圣 迭戈 , 加利福尼亚州 ,

由美国陆军部信号兵团航空学校（位于加利福尼亚州圣地亚哥）编写

[ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] [kɑ:l] . ['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['glæsfɔrd] , ['sɪgnəl] [kɔ:r] ,
and furnished through the courtesy of Col . W . A . Glassford , Signal Corps ,
和 提供 通过 这 礼貌 的 上校 . W . 一个 . 格拉斯福德 , 信号 兵团 ,
[ju:] . [es] . ['ɑ:rmi] ,
U . S . Army ,
U . S . 军队 ,

承蒙美国陆军通信兵团WA Glassford上校惠惠提供，

[kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , [sep'tembər] - , - . -
Commanding Officer , September 14 , 1916 . 33
指挥 官 , 九月 - , - . -

指挥官，1916年9月14日.33

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[kən'greʃən(ə)l] ['med(ə)l] [ə'wɔrdɪd] [raɪt] ['brʌðərz]
Congressional Medal Awarded Wright Brothers
国会 勋章 获奖 赖特 兄弟

国会奖章授予莱特兄弟

([dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['mɔ:rgən])
(Designed by Morgan)
(设计 经过 摩根)

（摩根设计）

[ðɪs] ['med(ə)l][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] ['ɔ:vil] [ænd; ənd] ['wilbə] [raɪt] [baɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ,
This **medal** **was** **awarded** **Orville** **and** **Wilbur** **Wright** **by** **resolution** **of** **Congress** **,**
这 勋章 曾是 获奖 奥维尔 和 威尔伯 赖特 经过 解决 的 国会 ,
[mɑ:rtʃ] [fɔ:r] , - .
March **4** **,** **1909** **.**
行进 4 , - .

这枚奖章是根据国会1909年3月4日的决议授予奥维尔·莱特和威尔伯·莱特的。

[brɑ:nz] ['replɪkə][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .
Bronze **replica** **in** **possession** **of** **the** **writer** **.**
青铜 复制品 在 拥有 的 这 作家 .

作者收藏的青铜复制品。

['foʊtəˌgræft] [meɪ] - , - , [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][mɪnt] ,
Photographed **May** **31** **,** **1916** **,** **by** **permission** **of** **the** **Director** **of** **the** **Mint** **,**
拍摄 可能 - , - , 经过 允许 的 这 导演 的 这 薄荷 ,
Philadelphia34
Philadelphia34
Philadelphia34

经费城造币局局长许可，拍摄于1916年5月31日。34

[fɪg] . [ˌtu:'tu:] .
Fig **.** **2** **.**
如图 . 2 .

图2。

[ə'sent] [ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] - [bə'lu:nz] [æt; ət]['ævəlɑ:n]
Ascent **of** **Sounding** **-** **Balloons** **at** **Avalon**
上升 的 听起来 - 气球 在 阿瓦隆

阿瓦隆探空气球的升空

['foʊtəˌgræft] [dʒʊ'laɪ] - , -
Photographed **July** **27** **,** **1913**
拍摄 七月 - , -

拍摄于1913年7月27日

[ðɪs] [set][wʌz; wəz]['lɪbəreɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . ['weðər] ['bjʊroʊ] ,
This **set** **was** **liberated** **from** **the** **base** **of** **the** **U** **.** **S** **.** **Weather** **Bureau** **,**
这 放 曾是 解放 从 这 根据 的 这 U . S . 天气 局 ,

这套设备是从美国气象局基地缴获的。

['ævəlɑ:n] , [.kætə'li:nə]['aɪlənd] , [ˌkælə'fɔ:rniə] , [æt; ət][fɔ:r] . - [pi:] . [em] . , [dʒʊ'laɪ] - , - , [ænd; ənd]
Avalon **,** **Catalina** **Island** **,** **California** **,** **at** **4** **.** **57** **P** **.** **M** **.** **,** **July** **27** **,** **1913** **,** **and**
阿瓦隆 , 卡塔利娜 岛 , 加利福尼亚州 , 在 4 . - P . M . , 七月 - , - , 和
[roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] - ,
rose **to** **a** **height** **of** **23** **,**
玫瑰 到 一个 高度 的 - ,

1913年7月27日下午4点57分，加利福尼亚州卡特琳娜岛阿瓦隆升起一股强风，最高点达23米。

- ['mi:tɚz] [ɪn][wʌn]['aʊər][ænd; ənd] [θri:] ['kwɔ:rtərz] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lu:nz] [bɜ:rst][ænd; ənd]
870 **meters** **in** **one** **hour** **and** **three** **quarters** **when** **one** **of** **the** **balloons** **burst** **and**
- 米 在 一 小时 和 三 四分之一 什么时候 一 的 这 气球 爆裂 和
[ðə; ði] [dɪ'sent] [bɪ'gæn] .
the **descent** **began** **.**
这 下降 开始 .

飞行 870 米，耗时 1 小时 45 分钟，其中一个气球爆裂，开始下降。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [baɪ]['kɑ:rpəntər][æt; ət][ðə; ði] [θi'ɑ:dəlaɪt] . -
This **was** **observed** **by** **Carpenter** **at** **the** **theodolite** **.** **35**
这 曾是 观察到 经过 木匠 在 这 经纬仪 . -

卡彭特在经纬仪上观察到了这一点。35

[fɪg] . [θriː] .
Fig . **3** .
如图 . 3 .

图3。

['metrəʊgrɑːf] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] - , -
Metrograph **Which** **Made** **the** **Ascent** **of** **July** **27** **,** **1913**
地铁图 哪个 制成 这 上升 的 七月 - , -

1913年7月27日升起的测速仪

['foʊtəˌgræft] ['ɔːgəst] , -
Photographed **August** **,** **1913**
拍摄 八月 , -

拍摄于1913年8月

[ðɪs] ['mitɪərəgræf] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] - , - ['miːtɚz] (- , - [fiːt]) ,
This **meteorograph** **rose** **to** **a** **height** **of** **23** **,** **870** **meters** **(** **94** **,** **716** **feet** **)** **,**
这 气象仪 玫瑰 到 一个 高度 的 - , - 米 (- , - 脚) ,

该气象仪升至 23,870 米（94,716 英尺）的高度，

[æt; ət] [wɪtʃ] [haɪt] [ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz] - [m; ʌm] .
at **which** **height** **the** **pressure** **was** **23** **mm** **.**
在 哪个 高度 这 压力 曾是 - 毫米 .

在该高度，压力为 23 毫米。

(- . - [ɪntʃɪz]) , ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] - - . [wʌn][siː] (- - [ef] .) , ['relətɪv] [hjuː'mɪdəti] - [pər]
(**0** **.** **906** **inches** **)** **,** **temperature** **-** **52** **.** **1** **C** **(** **-** **58** **F** **.** **)** **,** **relative** **humidity** **21** **per**
(- . - 英寸) , 温度 - - . 1 C (- - F .) , 相对的 湿度 - 每
[sent] ,
cent **,**
中心 ,

(0.906英寸)，温度-52.1摄氏度（-58华氏度)，相对湿度21%，

[wɪnd][iː] . ([ɔːr] [mɔːr] [prɪ'saɪsli] [es] . - [dɪ'griːz] [iː] .) , [və'lɑːsəti][sɪks] . [wʌn][em] . [piː] . [es] .
wind **E** **.** **(** **or** **more** **precisely** **S** **.** **79** **degrees** **E** **.** **)** **,** **velocity** **6** **.** **1** **m** **.** **p** **.** **s** **.**
风 E . (或者 更多的 恰恰 S . - 学位 E .) , 速度 6 . 1 米 . p . s .

风向东（更准确地说是东南 79 度），风速 6.1 米/秒

(- [maɪlz] [pər] ['aʊər]) , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] [æt; ət] -
(**14** **miles** **per** **hour** **)** **,** **but** **the** **minimum** **temperature** **was** **registered** **at** **15**
(- 英里 每 小时) , 但 这 最低限度 温度 曾是 挂号的 在 -
, - ['miːtɚz] (- ,
, **228** **meters** **(** **49** **,**
, - 米 (- ,

(时速 14 英里)，但最低温度记录于海拔 15,228 米（49,

- [fiːt]) [wen] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ʃoʊd] - - . ['sɛvən][siː] . (- - [ef] .) ,
960 **feet** **)** **when** **the** **thermometer** **showed** **-** **64** **.** **7** **C** **.** **(** **-** **85** **F** **.** **)** **,**
- 脚) 什么时候 这 温度计 显示 - - . 7 C . (- - F .) ,

当时海拔960英尺)，温度计显示-64.7摄氏度（-85华氏度)。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz] - [m; ʌm] .
at **which** **time** **the** **pressure** **was** **89** **mm** **.**
在 哪个 时间 这 压力 曾是 - 毫米 .

当时压力为 89 毫米汞柱。

([θriː] . - [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər]) , ['relətɪv] [hjuː'mɪdəti] - [pər] [sent] , [wɪnd][en] . ['dʌbljuː] .
(**3** **.** **504** **inches** **of** **the** **barometer** **)** **,** **relative** **humidity** **19** **per** **cent** **,** **wind** **N** **.** **W** **.**
(3 . - 英寸 的 这 晴雨表) , 相对的 湿度 - 每 中心 , 风 N . W .
, [θriː] . [fɔːr][em] . [piː] . [es] .
, **3** **.** **4** **m** **.** **p** **.** **s** **.**
, 3 . 4 米 . p . s .

气压计读数为 3.504 英寸汞柱，相对湿度 19%，西北风，风速 3.4 米/秒

([eɪt] [maɪlz] [pər] ['aʊər]) .
(8 miles per hour) .
(8 英里 每 小时) .

（每小时 8 英里）。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] [siː] [ɔːf] ['oʊʃən,saɪd] , [sæn] [diː'eɪgoʊ] ['kaʊnti] , [ə'baʊt] -
The basket was picked up at sea off Oceanside , San Diego County , about 90
这 篮子 曾是 挑选 向上 在 海 离开 海滨 , 圣 迭戈 县 , 关于 -
['keɪ 'ɛm] .
km .
公里 .

这个篮子是在圣地亚哥县 Oceanside 附近的海域被捡到的，距离海岸约 90 公里。

(- [maɪlz]) [iːst] [ʌv; əv] ['ævəlɑːn] .
(145 miles) east of Avalon .
(- 英里) 东方 的 阿瓦隆 .

阿瓦隆以东 145 英里。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv] [ə'senʃn] [ðə; ði] [bə'luːn] [muːvd] ['ʌpwərd] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt]
For the first 6 miles of ascension the balloon moved upward at the rate
为了 这 第一的 6 英里 的 升天 这 气球 已搬 向上 在 这 速度
[ʌv; əv] [eɪt] [maɪlz] [pər] ['aʊər] . -
of 8 miles per hour . 36
的 8 英里 每 小时 . -

在上升的前6英里中，气球以每小时8英里的速度向上移动。36

[fɪg] . [fɔːr] .
Fig . 4 .
如图 . 4 .

图4。

[fɜːrst] [flaɪt] [ʌv; əv] ['erpleɪn] ['kæriɪŋ] [tuː] ['pɝːsənz]
First Flight of Airplane Carrying Two Persons
第一的 航班 的 飞机 携带 二 人

首次载两人的飞机飞行

['foʊtə,græft] [sep'tembər] - , -
Photographed September 10 , 1908
拍摄 九月 - , -

拍摄于1908年9月10日

[ðɪs] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [fɔːrt] ['maɪər] , [vər'dʒɪniə] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [raɪt]
This photograph was made at Fort Meyer , Virginia , of the original Wright
这 照片 曾是 制成 在 堡 迈耶 , 弗吉尼亚州 , 的 这 原来的 赖特
['baɪpleɪn] ,
biplane ,
双翼飞机 ,

这张照片拍摄于弗吉尼亚州迈尔堡，照片中的是莱特兄弟最初的双翼飞机。

['pailətid] [baɪ] ['mɪstər] . ['ɔːvil] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrn(ə)l] [dʒiː] . [oʊ] . ['skwaɪɝ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [æz; əz]
piloted by Mr . Orville Wright With Colonel G . O . Squier , U . S . A . , as
试飞 经过 先生 . 奥维尔 赖特 和 上校 G . 哦 . 斯奎尔 , U . S . 一个 . , 作为
[fɜːrst] ['pæsɪndʒər] .
first passenger .
第一的 乘客 .

由奥维尔·莱特先生驾驶，美国上校GO·斯奎尔担任首位乘客。

[wen] [ðɪs] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊ] [feɪ'tælɪti:z] [ɪn] ['erpleɪn] [flaɪt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ; [ðə; ði]
When this photograph was made no fatalities in airplane flight had occurred ; the
什么时候 这 照片 曾是 制成 不 死亡人数 在 飞机 航班 有 发生 ; 这
[fɜ:rst] ['vɪktɪm] ,
first victim ,
第一的 受害者 ,

这张照片拍摄时，飞机飞行中还没有发生过死亡事故；第一位遇难者，

[lu:'tenənt] ['sɛlfrɪdʒ] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ,
Lieutenant Selfridge , U . S . A . ,
中尉 塞尔福里奇 , U . S . 一个 . ,

美国陆军中尉塞尔弗里奇

[wʌz; wəz] [kɪld] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['baɪpleɪn] [ʃoʊn] [ə'bʌv] ,
was killed while riding with Mr . Wright in the same biplane shown above ,
曾是 被杀 尽管 骑术 和 先生 . 赖特 在 这 相同的 双翼飞机 所示 多于 ,

他与莱特先生乘坐上图所示的同一架双翼飞机时遇难。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['tu:zdeɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ðɪs] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
on the Tuesday following the Saturday this photograph was made ,
在 这 周二 下列的 这 周六 这 照片 曾是 制成 ,

这张照片拍摄于周六之后的周二。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɑ:t] [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] ['sentər]
the machine falling to the ground at a spot which is practically the center
这 机器 坠落 到 这 地面 在 一个 点 哪个 是 几乎 这 中心
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
of the picture ,
的 这 图片 ,

机器坠落在画面中心附近的地面上。

[bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['ɑ:rlɪŋtən] ['næʃ(ə)nəl] ['seməteri] . -
but near the trees which are part of Arlington National Cemetery . 37
但 靠近 这 树木 哪个 是 部分 的 阿灵顿 国家的 公墓 . -

但靠近那些属于阿灵顿国家公墓的树木。37

[fɪg] . [faɪv] .
Fig . 5 .
如图 . 5 .

图5。

[maʊnt] ['wɪlsn] [əb'zɜ:rvətɔ:ri]
Mount Wilson Observatory
山 威尔逊 天文台

威尔逊山天文台

['foʊtəˌgræft] [dɪ'sembər] - , -
Photographed December 24 , 1915
拍摄 十二月 - , -

拍摄于1915年12月24日

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n]
A special meteorological station of the Weather Bureau was established on
一个 特别的 气象 车站 的 这 天气 局 曾是 已确立的 在
[maʊnt] ['wɪlsn] ,
Mount Wilson ,
山 威尔逊 ,

美国气象局在威尔逊山上设立了一个专门的气象站。

[dɪ'sembər] - , - , [ænd; ənd][ɑ:n]['eɪprəl][wʌn] , - , ['deɪli] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,
December **25** **,** **1915** **,** **and** **on** **April** **1** **,** **1916** **,** **daily** **reports** **of** **temperature** **,**
十二月 - , - , 和 在 四月 1 , - , 日常的 报告 的 温度 ,
['weðər] , [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] , ['relətɪv] [hju:'mɪdəti] ,
weather **,** **precipitation** **,** **relative** **humidity** **,**
天气 , 沉淀 , 相对的 湿度 ,

1915年12月25日和1916年4月1日，每日气温、天气、降水、相对湿度报告：

[fɑ:g] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] ['tɛləˌgræft] [tu:; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]
fog **and** **other** **conditions** **were** **first** **telegraphed** **to** **the** **local** **office** **of**
多雾路段 和 其他 状况 是 第一的 电报 到 这 当地的 办公室 的
[ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] [æt; ət] [lɔ:s] ['ændʒələɪs][fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] .
the **Weather** **Bureau** **at** **Los** **Angeles** **for** **publication** **and** **distribution** **.**
这 天气 局 在 洛杉矶 洛杉矶 为了 发布 和 分配 .

首先，将雾霾和其他天气状况电报发送到洛杉矶气象局当地办事处，以便发布和分发。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʃoʊz] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] (*) [ænd; ənd]
The **photograph** **shows** **the** **location** **of** **the** **meteorological** **observatory** **(** ***** **)** **and**
这 照片 演出 这 地点 的 这 气象 天文台 (*) 和
[ðə; ði] ['væliz] [bɪ'loʊ] .
the **valleys** **below** **.**
这 山谷 以下 .

照片显示了气象观测站的位置(*)和下面的山谷。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] ([sɪks] , - [fi:t] [ə'bʌv] [si:] - ['lev(ə)l]) ,
From **the** **elevation** **of** **the** **observatory** **(** **6** **,** **000** **feet** **above** **sea** **-** **level** **)** **,**
从 这 海拔 的 这 天文台 (6 , - 脚 多于 海 - 等级) ,

从天文台的高度（海拔6000英尺）来看，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][əb'zɜ:rvər][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv]
it **is** **possible** **for** **the** **observer** **to** **determine** **the** **thickness** **and** **extent** **of**
它 是 可能的 为了 这 观察员 到 决定 这 厚度 和 程度 的
[fɑ:g] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['fi:zəb(ə)l][tu:; tə] [si:] [æz; əz][fɑ:r] [ˌsaʊθ'westərli] [æz; əz] [pɔɪnt] ['ləʊmə][ɑ:n][ə; eɪ]
fog **as** **it** **is** **feasible** **to** **see** **as** **far** **southwesterly** **as** **Point** **Loma** **on** **a**
多雾路段 作为 它 是 可行的 到 看 作为 远的 西南 作为 观点 洛马 在 一个
[klɪr] [deɪ] ,
clear **day** **,**
清除 天 ,

观察者可以确定雾的厚度和范围，因为在晴朗的日子里，甚至可以向西南方向看到洛马角。

[ænd; ənd] ['sʌðərli] [tu:; tə]['sæntə][.kætə'li:nə]['aɪlənd] .
and **southerly** **to** **Santa** **Catalina** **Island** **.**
和 南风 到 圣诞老人 卡塔利娜 岛 .

向南至圣卡塔利娜岛。

[sʌtʃ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] ['fɔrwɝdɪd] [wɪ'ðaʊt]
Such **observations** **and** **reports** **have** **been** **made** **and** **forwarded** **without**
这样的 观察 和 报告 有 到过 制成 和 转发 没有
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tu:; tə] [deɪt] .
interruption **to** **date** **.**
中断 到 日期 .

迄今为止，此类观察和报告一直从未间断地进行和转发。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pru:vn] [ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði]['eɪvieɪtər] ['meɪkɪŋ] [krɔ:s] - ['kʌntri]
They **have** **proven** **of** **incalculable** **value** **to** **the** **aviators** **making** **cross** **-** **country**
他们 有 已证实 的 不可估量 价值 到 这 飞行员 制作 叉 - 国家
[flaits] .
flights **.**
航班 .

事实证明，它们对进行跨国飞行的飞行员来说具有不可估量的价值。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɑ:n] [maʊnt] ['wɪlsn] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [θru:] [ðə; ði][koʊˌɑ:pə'reɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rnəgi]

The	station	on	Mount	Wilson	is	maintained	through	the	coöperation	of	the	Carnegie
这	车站	在	山	威尔逊	是	维持	通过	这	合作	的	这	卡内基

['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] . -

Institute	of	Washington	.	38
研究所	的	华盛顿	.	-

威尔逊山上的气象站由华盛顿卡内基研究所合作维护。38

[fɪg] . [sɪks] .

Fig	.	6	.
如图	.	6	.

图 6。

[taɪp] [ʌv; əv] ['erpleɪn] [ju:st] [ɪn] - [ɑ:n] [nɔ:rθ] ['aɪlənd]

Type	of	Airplane	Used	in	1911	on	North	Island
类型	的	飞机	用过的	在	-	在	北	岛

1911年北岛战役中使用的飞机类型

['foʊtəˌgræft] [ɑ:k'toʊbər] , -

Photographed	October	,	1911
拍摄	十月	,	-

拍摄于1911年10月

[ðɪs] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]['mɪstər] . [glen] ['kɜ:rtɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['pʊʃər] ” ['erpleɪn] [wʌz; wəz] [meɪd]

This	photograph	of	Mr	.	Glenn	Curtiss	in	his	“	pusher	”	airplane	was	made
这	照片	的	先生	.	格伦	柯蒂斯	在	他的	“	推手	”	飞机	曾是	制成

['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] ['kɜ:rtɪs] [sku:l] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,

shortly	after	the	Curtiss	School	of	Flying	was	established	in	1911	,
不久	后	这	柯蒂斯	学校	的	飞行	曾是	已确立的	在	-	,

这张格伦·柯蒂斯先生驾驶他的“推进式”飞机的照片拍摄于柯蒂斯飞行学校于1911年成立后不久。

[ɑ:n] [nɔ:rθ] ['aɪlənd] .

on	North	Island	.
在	北	岛	.

在北岛。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪz]['loʊk(ə)l] ['fɔ:rkæstər] ['kɑ:rpəntər] .

At	his	right	is	Local	Forecaster	Carpenter	.
在	他的	正确的	是	当地的	预测者	木匠	.

他右边的是当地天气预报员卡彭特。

[kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃi:n] , [wɪtʃ] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wɜ:rd][ɪn] ['ɛəpleinz] ,

Comparison	of	this	machine	,	which	four	years	ago	was	the	last	word	in	airplanes	,
比较	的	这	机器	,	哪个	四	年	前	曾是	这	最后的	单词	在	飞机	,

将这架四年前还被视为飞机巅峰之作的机器进行比较，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['træktər] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [peɪdʒ] , ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑ:gres] [ɪn]

with	the	tractor	shown	on	the	opposite	page	,	indicates	the	rapid	progress	in
和	这	拖拉机	所示	在	这	对面的	页	,	表示	这	迅速的	进步	在

[dɪ'zaɪn] . -

design	.	39
设计	.	-

与对面页所示的拖拉机相比，这表明设计方面取得了快速进步。39

[fɪg] . ['sɛvən] .

Fig	.	7	.
如图	.	7	.

图7。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt]

Discussing	a	Flight
讨论	一个	航班

讨论航班

['foʊtəˌgræft] [ɑːk'toʊbər] - , -

Photographed	**October**	**18**	**,**	**1915**
拍摄	十月	-	,	-

拍摄于1915年10月18日

[ˌeɪvi'eɪʃn] [ɪn'strʌktər] ['ɑːskər] ['brɪndli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['klɑːrk] , [juː] . [es] .

Aviation	**Instructor**	**Oscar**	**Brindley**	**discussing**	**a**	**flight**	**with**	**Captain**	**Clarke**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**
航空	讲师	奥斯卡	布林德利	讨论	一个	航班	和	队长	克拉克	,	U	.	S	.

[ə; eɪ] . ,

A	**:**	**,**
一个	.	,

航空教员奥斯卡·布林德利正在与美国空军上尉克拉克讨论飞行事宜。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][æt; ət][ðə; ði][juː] . [es] . [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] [æt; ət][sæn][diː'eɪgoʊ] .

and	**other**	**officers**	**at**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Aviation**	**School**	**at**	**San**	**Diego**	**.**
和	其他	警官	在	这	U	.	S	.	航空	学校	在	圣	迭戈	.

以及美国航空学校圣地亚哥分校的其他军官。

['mɪstər] . ['brɪndli] [ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['klɑːrk] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði]

Mr	**.**	**Brindley**	**is**	**standing**	**by**	**the**	**side**	**of**	**Captain**	**Clarke**	**in**	**the**	**group**	**at**	**the**
先生	.	布林德利	是	常设	经过	这	边	的	队长	克拉克	在	这	团体	在	这

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

在右侧的人群中，布林德利先生站在克拉克上尉旁边。

['æftər] ['evri] [flaɪt] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [rɪ'vjuːz] , [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ,

After	**every**	**flight**	**the**	**Instructor**	**reviews**	**,**	**point**	**by**	**point**	**,**	**the**	**features**	**of**	**the**	**flight**	**,**
后	每一个	航班	这	讲师	评论	,	观点	经过	观点	,	这	特征	的	这	航班	,

每次飞行结束后，教员都会逐点回顾飞行的各个方面。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][hɪz; ɪz] [di'fiʃənsiz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [ə'vɔɪd][ðem; ðəm][ɪn]

showing	**the**	**pupil**	**his**	**deficiencies**	**and**	**explaining**	**how**	**he**	**may**	**avoid**	**them**	**in**
显示	这	瞳孔	他的	缺陷	和	解释	如何	他	可能	避免	他们	在

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	**future**	**.**
这	未来	.

指出学生的不足之处，并解释他将来如何避免这些不足。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][æt; ət][ðə; ði][left] , [luː'tenənt] [braʊn] , [hæz; həz][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['leðər] ['legɪŋz] ,

The	**officer**	**at**	**the**	**left**	**,**	**Lieutenant**	**Brown**	**,**	**has**	**the**	**regulation**	**leather**	**leggings**	**,**
这	官	在	这	左边	,	中尉	棕色的	,	有	这	规定	皮革	绑腿	,

[koʊt][ænd; ənd] ['helmɪt] ,

coat	**and**	**helmet**	**,**
外套	和	头盔	,

左边的军官布朗中尉身穿制式皮质绑腿、外套和头盔。

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mɛkənɪʃənz] ([huː] [meɪ] [biː; bi] [siːn]

and	**is**	**ready**	**to**	**go**	**up**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**mechanicians**	**(**	**who**	**may**	**be**	**seen**
和	是	准备好	到	去	向上	作为	很快	作为	这	机械师	(	WHO	可能	是	已见

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left]) ['fɪnɪʃ] [ɪn'spekʃ(ə)n][ænd; ənd] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['erpleɪn] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]

at	**the**	**extreme**	**left**	**)**	**finish**	**inspection**	**and**	**pronounce**	**the**	**airplane**	**fit**	**for**	**the**
在	这	极端	左边	)	结束	检查	和	发音	这	飞机	合身	为了	这

[nekst] [flaɪt] . -

next	**flight**	**.**	**40**
下一个	航班	.	-

一旦机械师（他们位于最左侧）完成检查并宣布飞机适合下次飞行，飞机即可准备起飞。40

[fɪg] . [eɪt] .

Fig	**.**	**8**	**.**
如图	.	8	.

图 8。

['kæptɪn]	['kʌlvər]	[ænd; ənd]	['pærəʃuːt]
Captain	**Culver**	**and**	**Parachute**
队长	卡尔弗	和	降落伞

库尔弗船长和降落伞

['foʊtəˌgræft]	[ɑːk'toʊbər]	-	,	-
Photographed	**October**	**21**	**,**	**1915**
拍摄	十月	-	,	-

拍摄于1915年10月21日

['kæptɪn]	[siː]	.	[siː]	.	['kʌlvər]	,	[juː]	.	[es]	.	['kæv(ə)lri]	,	['ædʒʊtənt]	,	[ˌeɪvi'eɪʃn]	[skuːl]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
Captain	**C**	**.**	**C**	**.**	**Culver**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Cavalry**	**,**	**Adjutant**	**,**	**Aviation**	**School**	**,**	**with**	**a**
队长	C	.	C	.	卡尔弗	,	U	.	S	.	骑兵	,	副官	,	航空	学校	,	和	一个

['pærəʃuːt]	[ɪn][hɪz; ɪz][hænd]	,
parachute	**in** **his** **hand**	**,**
降落伞	在 他的 手	,

美国骑兵上尉、航空学校副官CC Culver，手中拿着降落伞。

['hævɪŋ]	[wɜːrd][wɪð; wɪθ]	['kæptɪn]	[el]	.	['dʌbljuː]	.	['pætɜ˞sən]	,	[juː]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.	,	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['lætɜ˞z]
having	**word**	**with**	**Captain**	**L**	**.**	**W**	**.**	**Patterson**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**,**	**before**	**the**	**latter's**
拥有	单词	和	队长	L	.	W	.	帕特森	,	U	.	S	.	一个	.	,	前	这	后者的

[flaɪt]	.
flight	**.**
航班	.

在 LW Patterson 上尉（美国陆军）飞行前与他进行了交谈。

[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pærəʃuːt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[dɪ'tɜːrmɪn]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[wɪnd]	-	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[æt; ət]
The	**object**	**of**	**the**	**parachute**	**is**	**to**	**determine**	**changing**	**wind**	**-**	**direction**	**at**
这	目的	的	这	降落伞	是	到	决定	变化	风	-	方向	在

['dɪfrənt]	[haɪts]	.
different	**heights**	**.**
不同的	高度	.

降落伞的目的是确定不同高度上风向的变化。

[ðə; ði]	['erpleɪn]	['waɪərləs]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz]	[naʊ]	[held]	[baɪ]	['kæptɪn]	['kʌlvər]	.
The	**airplane**	**wireless**	**record**	**is**	**now**	**held**	**by**	**Captain**	**Culver**	**.**
这	飞机	无线的	记录	是	现在	握住	经过	队长	卡尔弗	.

目前飞机无线电通讯记录保持者是库尔弗机长。

[ɪn][ɑːk'toʊbər]	,	-	,	[hiː; hi]	[sent]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	-	[maɪlz]	[frʌm; frəm]	['sæntə]	['mɑːnɪkə]	[tuː; tə]	[sæn]
In	**October**	**,**	**1916**	**,**	**he**	**sent**	**a**	**message**	**119**	**miles**	**from**	**Santa**	**Monica**	**to**	**San**
在	十月	,	-	,	他	发送	一个	信息	-	英里	从	圣诞老人	莫妮卡	到	圣

[diː'eɪgoʊ]	,
Diego	**,**
迭戈	,

1916年10月，他从圣莫尼卡向119英里外的圣地亚哥发送了一条信息。

[ˌkælə'fɔːrniə]	,	[waɪl]	['flaɪɪŋ]	[æt; ət]	[æn; ən]	['æltɪtuːd]	[ʌv; əv]	1½	[maɪlz]	.
California	**,**	**while**	**flying**	**at**	**an**	**altitude**	**of**	**1½**	**miles**	**.**
加利福尼亚州	,	尽管	飞行	在	一个	高度	的	1½	英里	.

加利福尼亚州，飞行高度为 1.5 英里。

[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['reɪdioʊ]	['mesɪdʒ]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[ʌv; əv]	-	[maɪlz]	[waɪl]	['flaɪɪŋ]	['sɛvən]	,
He	**received**	**a**	**radio**	**message**	**from**	**a**	**distance**	**of**	**11**	**miles**	**while**	**flying**	**7**	**,**
他	已收到	一个	收音机	信息	从	一个	距离	的	-	英里	尽管	飞行	7	,

-	[fiːt]	[ə'lɔːft]	.
000	**feet**	**aloft**	**.**
-	脚	高空	.

他在7000英尺高空飞行时，收到了来自11英里外的无线电消息。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst]['mɪlətəri]['eɪvieɪtər][tuː; tə] [rɪg] [ʌp] [tuː] ['ɛəpleinz] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

He	is	also	the	first	military	aviator	to	rig	up	two	airplanes	so	that	they	could
他	是	还	这	第一的	军队	飞行员	到	钻井平台	向上	二	飞机	所以	那	他们	可以

[ɪks'tʃeɪndʒ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [waɪl] [ɪn] [flaɪt] .

exchange	messages	while	in	flight	.
交换	消息	尽管	在	航班	.

他也是第一位改装两架飞机，使它们能够在飞行中交换信息的军用飞行员。

[ðə; ði]['reɪdioʊ][set] [juːst] [weid] [les] [ðæn; ðən]['fɔːrti] - [faɪv] [paʊndz] . -

The	radio	set	used	weighed	less	than	forty	-	five	pounds	.	41
这	收音机	放	用过的	称重	较少的	比	四十	-	五	磅	.	-

所使用的收音机重量不到45磅。41

[fɪg] . [naɪn] .

Fig	.	9	.
如图	.	9	.

图9。

[luː'tenənt] [gɔ'reɪl] , [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] , [æz; əz] [əb'zɜːrvər]

Lieutenant	Gorrell	,	U	.	S	.	Infantry	,	As	Observer
中尉	戈雷尔	,	U	.	S	.	步兵	,	作为	观察员

美国步兵中尉戈雷尔，观察员

['foʊtəˌgræft] [ɑːk'toʊbər] , -

Photographed	October	,	1915
拍摄	十月	,	-

拍摄于1915年10月

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [blæst][ʌv; əv] [er] ,

The	noise	of	the	motor	,	together	with	the	terrific	blast	of	air	,
这	噪音	的	这	发动机	,	一起	和	这	了不起	爆炸	的	空气	,

马达的轰鸣声，伴随着巨大的气流，

[meɪks] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][əb'zɜːrvər] ;

makes	conversation	impossible	between	the	pilot	and	observer	;
制作	对话	不可能的	之间	这	飞行员	和	观察员	;

使得飞行员和观察员之间无法进行对话；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['tɛləˌfoʊnz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz]['noʊtɪd][ɪn] [ðɪs] ['foʊtəgræf] .

for	that	reason	telephones	are	sometimes	installed	as	noted	in	this	photograph	.
为了	那	原因	电话	是	有时	已安装	作为	著名的	在	这	照片	.

因此，有时会像这张照片中所示那样安装电话。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['edgər][es] . [gɔ'reɪl] [ɪz] [ʃoʊn] [æz; əz][ðə; ði][əb'zɜːrvər][ɪn] [ðɪs] ['foʊtəgræf] .

Edgar	S	.	Gorrell	is	shown	as	the	observer	in	this	photograph	.
埃德加	S	.	戈雷尔	是	所示	作为	这	观察员	在	这	照片	.

照片中的观察者是埃德加·S·戈雷尔。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] ['kwɑːlɪfaɪd][æz; əz][æn; ən]['eɪvieɪtər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn]

He	has	since	qualified	as	an	aviator	and	made	a	brilliant	record	in
他	有	自从	合格的	作为	一个	飞行员	和	制成	一个	杰出的	记录	在

[ðə; ði]['meksɪkən] [æk'tɪvətiz] [ɪn] - . -

the	Mexican	activities	in	1916	.	42
这	墨西哥	活动	在	-	.	-

此后他获得了飞行员资格，并在1916年的墨西哥战役中取得了辉煌的战绩。42

[fɪg] . - .
Fig . 10 .
如图 . - .

图 10。

[pɔɪnt] ['ləʊmə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['aɪlənd]
Point Loma from the Eastern Shore of North Island
观点 洛马 从 这 东 支撑 的 北 岛

从北岛东岸眺望洛马角

['foʊtəˌgræft] [ɑːk'toʊbər] , -
Photographed October , 1915
拍摄 十月 , -

拍摄于1915年10月

[ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv] [pɔɪnt] ['ləʊmə]['raɪzɪz][tuː; tə][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ] - [fiːt] ,
The peninsula of Point Loma rises to an elevation approximating 500 feet ,
这 半岛 的 观点 洛马 上升 到 一个 海拔 近似 - 脚 ,

洛马角半岛海拔约500英尺。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ə'prɑːksɪmətli] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
and as it lies approximately north and south ,
和 作为 它 谎言 大约 北 和 南 ,

由于它大致呈南北走向，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'pəʊziz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bæriər] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['westərli] ['waɪndz] .
it interposes a considerable barrier to the prevailing westerly winds .
它 插话 一个 大量 障碍 到 这 盛行 西风 风 .

它对盛行的西风构成了相当大的阻碍。

[ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv] [pɔɪnt] ['ləʊmə][ɪz] ['veri] [prɪ'sɪpɪtəs] .
The eastern side of Point Loma is very precipitous .
这 东 边 的 观点 洛马 是 非常 陡峭 .

洛马角东侧地势非常陡峭。

[ðiːz] ['fæktərz] [tend] [tuː; tə] [prə'duːs] ['waɪndz] [kɔːld] “ ['wʊliːz] ” [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['menəs]
These factors tend to produce winds called “ woollies ” which are a distinct menace
这些 因素 趋向 到 生产 风 称为 “ 羊毛 ” 哪个 是 一个 清楚的 威胁
[tuː; tə][ɔːl] [smɔːl] ['boʊts][ænd; ənd] [er] - [krɑːft] ,
to all small boats and air - craft ,
到 全部 小的 船 和 空气 - 工艺 ,

这些因素往往会产生一种叫做“毛毛风”的强风，这种强风对所有小型船只和飞机都构成严重威胁。

[ən'les] [ðə; ði] [er] - [krɑːft][hæv; həv][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪk'siːdɪŋ] [θriː] , - [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]
unless the air - craft have an elevation exceeding 3 , 000 feet on a normal
除非 这 空气 - 工艺 有 一个 海拔 超过 3 , - 脚 在 一个 普通的
['wɪndi] [deɪ] . -
windy day . 43
刮风 天 . -

除非在正常有风的日子里，飞机的飞行高度超过 3,000 英尺。43

[fɪg] . - .
Fig . 11 .
如图 . - .

图 11。

[sæn][diːˈeɪgoʊ] , [ə'krɔːs] ['spænɪʃ] [baɪt] , [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][juː] . [es] . [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl]
San Diego , across Spanish Bight , as Seen from the U . S . Aviation School
圣 迭戈 , 穿过 西班牙语 海湾 , 作为 已见 从 这 U . S . 航空 学校
[æt; ət] ['twaɪlaɪt]
at Twilight
在 暮

黄昏时分，从美国航空学校眺望西班牙湾对岸的圣地亚哥

['foʊtəˌgræft] [ɑːk'toʊbər] , -
Photographed **October** **,** **1915**
拍摄 十月 , -

拍摄于1915年10月

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [pɔɪnt] ['ləʊmə][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] ,
Contrasted **with** **the** **photograph** **of** **Point** **Loma** **on** **the** **opposite** **page** **,**
对比 和 这 照片 的 观点 洛马 在 这 对面的 页 ,

与对面页上的洛马角照片形成对比，

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [ðə; ði][aɪ'diːəl]['wɔːtər][kən'dɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [aʊt] ['siːpleɪn] .
this **picture** **shows** **the** **ideal** **water** **conditions** **for** **trying** **out** **seaplanes** **.**
这 图片 演出 这 理想的 水 状况 为了 尝试 出去 水上飞机 .

这张图片展示了试飞水上飞机的理想水面条件。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pailəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrtɪs]
Shortly **before** **this** **picture** **was** **taken** **,** **one** **of** **the** **pilots** **of** **the** **Curtiss**
不久 前 这 图片 曾是 已采取 , 一 的 这 飞行员 的 这 柯蒂斯
[ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] ,
Aviation **School** **,**
航空 学校 ,

就在这张照片拍摄前不久，柯蒂斯航空学校的一名飞行员

['ɔːlsoʊ][ɑːn] [nɔːrθ] ['aɪlənd] [droʊv][ə; eɪ][bɪg] ['siːpleɪn] - [maɪlz] [pər] ['aʊər] ['berli] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði]
also **on** **North** **Island** **drove** **a** **big** **seaplane** **100** **miles** **per** **hour** **barely** **skimming** **the**
还 在 北 岛 驾驶 一个 大的 水上飞机 - 英里 每 小时 仅仅 撇脂 这
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] . -
surface **of** **the** **water** **.** **44**
表面 的 这 水 . -

在北岛上，一架大型水上飞机以每小时100英里的速度飞行，几乎贴着水面飞行。44

[fɪg] . - .
Fig **.** **12** **.**
如图 . - .

图12。

[ɪn'strʌktər] ['brɪndli] [ænd; ənd][ˌmiːtiə'rɑːlədʒɪst]['kɑːrpəntər][ɪn]['mɪlətəri] ['træktər]
Instructor **Brindley** **and** **Meteorologist** **Carpenter** **in** **Military** **Tractor**
讲师 布林德利 和 气象学家 木匠 在 军队 拖拉机

布林德利教官和气象学家卡彭特在军用拖拉机上

[noʊ] . -
No **.** **50**
不 . -

第50号

['foʊtəˌgræft] [ɑːk'toʊbər] - , -
Photographed **October** **20** **,** **1915**
拍摄 十月 - , -

拍摄于1915年10月20日

[ɪn'strʌktər] ['ɑːskər] ['brɪndli] [ænd; ənd][ðə; ði][əb'zɜːrvər] , [ˌmiːtiə'rɑːlədʒɪst][fɔːrd][ə; eɪ] . ['kɑːrpəntər] , [juː] .
Instructor **Oscar** **Brindley** **and** **the** **observer** **,** **Meteorologist** **Ford** **A** **.** **Carpenter** **,** **U** **.**
讲师 奥斯卡 布林德利 和 这 观察员 , 气象学家 福特 一个 . 木匠 , U .
[es] . ['weðər] ['bjʊroʊ] ,
S **.** **Weather** **Bureau** **,**
S . 天气 局 ,

指导员奥斯卡·布林德利和观察员，美国气象局气象学家福特·A·卡彭特

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] .
leaving **the** **ground** **for** **a** **flight** **.**
离开 这 地面 为了 一个 航班 .

离开地面起飞。

[ɪn][ðə; ði]['mɪlətəri]['træktər][juːst]['dʒen(ə)rəli][baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
In the military tractor used generally by the Army ,
在 这 军队 拖拉机 用过的 一般来说 经过 这 军队 ,

在军队普遍使用的军用拖拉机中，

[ðə; ði][əb'zɜːrvər][sɪts]['fɔːrwərd] [waɪl] [ðə; ði]['paɪlət]['ɑːkjupaɪz][ðə; ði]['æftər]['kɑːkpɪt] .
the observer sits forward while the pilot occupies the after cockpit .
这 观察员 坐着 向前 尽管 这 飞行员 占据 这 后 座舱 .

观察员坐在驾驶舱前部，飞行员则坐在后部驾驶舱。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] , [laɪk][ɔːl] ['ʌðər] [juːst][ɪn][ðə; ði]['mɪlətəri]['sɜːrvɪs] , [hæz; həz]['duːəl][kən'troʊl] . -
This machine , like all others used in the military service , has dual control . 45
这 机器 , 喜欢 全部 其他的 用过的 在 这 军队 服务 , 有 双重的 控制 . -

这台机器和所有其他军用机器一样，都采用双重控制系统。45

[fɪg] . - .
Fig . 13 .
如图 . - .

图13。

['mɪlətəri]['træktər][noʊ] . - .
Military Tractor No . 50 .
军队 拖拉机 不 . - .

军用拖拉机 50 号。

[taɪp] [ʌv; əv]['baɪpleɪn] [juːst] [ɪn][juː] . [es] . ['ɑːrmi] ['sɜːrvɪs] [meɪd] [baɪ] [glen] ['mɑːrtn] , [lɔːs]['ændʒələɪs] ,
Type of Biplane Used in U . S . Army Service Made by Glenn Martin , Los Angeles ,
类型 的 双翼飞机 用过的 在 U . S . 军队 服务 制成 经过 格伦 马丁 , 洛杉矶 洛杉矶 ,
[kæl] .
Cal .
卡尔 .

美国陆军使用的双翼飞机类型，由加利福尼亚州洛杉矶的格伦·马丁制造。

['foʊtəˌgræft] [ɑːk'toʊbər] , -
Photographed October , 1915
拍摄 十月 , -

拍摄于1915年10月

['moʊtər] , ['hɔːrspaʊər] , - : [ˌrɛvə'luːʃənz] [pər] ['mɪnɪt] , [wʌn] , - .
Motor , horsepower , 80 : revolutions per minute , 1 , 277 .
发动机 , 马力 , - : 革命 每 分钟 , 1 , - .

电机，马力，80；每分钟转速，1,277。

[daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] [prə'pelər] , [eɪt] [fiːt] .
Diameter of propeller , 8 feet .
直径 的 螺旋桨 , 8 脚 .

螺旋桨直径 8 英尺。

[loʊd] [ʌv; əv] - ['gælənz]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , 2½ ['gælənz] [ɔɪl] .
Load of 39 gallons gasoline , 2½ gallons oil .
加载 的 - 加仑 汽油 , 2½ 加仑 油 .

装载了 39 加仑汽油和 2.5 加仑机油。

['flaɪɪŋ] ['reɪdiəs][wɪð; wɪθ]['nɔːrm(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] , [tuː] ['pɝːsənz] , - [maɪlz] .
Flying radius with normal equipment , two persons , 300 miles .
飞行 半径 和 普通的 设备 , 二 人 , - 英里 .

使用标准设备，两人飞行半径为 300 英里。

['mæksɪməm]['æltɪtuːd] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l][æt; ət][sæn][diː'eɪgoʊ] , - , - [fiːt] .
Maximum altitude obtained with this model at San Diego , 13 , 000 feet .
最大限度 高度 获得 和 这 模型 在 圣 迭戈 , - , - 脚 .

该型号飞机在圣地亚哥达到的最大飞行高度为 13,000 英尺。

[wɪŋ] - [spred] , [tɪp][tuː; tə][tɪp] , ['ʌpər] , - [fiːt] , - [ɪntʃɪz] ; ['loʊər] , - [fiːt] , - [ɪntʃɪz] .
Wing - spread , tip to tip , upper , 38 feet , 10 inches ; lower , 34 feet , 10 inches .
翼 - 传播 , 提示 到 提示 , 上 , - 脚 , - 英寸 ; 降低 , - 脚 , - 英寸 .

翼展（翼尖到翼尖），上翼为 38 英尺 10 英寸；下翼为 34 英尺 10 英寸。

[səˈpɔːrtɪŋ] ['eriə] , ['ʌpər] , - [skwer] [fiːt] ; ['loʊər] , - [skwer] [fiːt] ; ['toʊt(ə)l] , - [skwer] [fiːt]
Supporting area , upper , 139 square feet ; lower , 165 square feet ; total , 364 square feet
支持 区域 , 上 , - 正方形 脚 ; 降低 , - 正方形 脚 ; 全部的 , - 正方形 脚
.
:
.

辅助区域，上部 139 平方英尺；下部 165 平方英尺；总计 364 平方英尺。

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['fjuːsəlɑːʒ][frʌm; frəm] [rɪr] [ʌv; əv] [prəˈpelər] [hʌb] , - [fiːt] , 6¾ [ɪntʃɪz] .
Length of fuselage from rear of propeller hub , 21 feet , 6¾ inches .
长度 的 机身 从 后部 的 螺旋桨 中心 , - 脚 , 6¾ 英寸 .

从螺旋桨轮毂后部到机身的长度为 21 英尺 6¾ 英寸。

['deɪtə][frʌm; frəm]['meɪdʒər][ef] . [piː] . ['læm] , ['sɪgnəl] [kɔːr] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Data from Major F . P . Lahm , Signal Corps , U . S . A .
数据 从 主要的 F . P . 拉姆 , 信号 兵团 , U . S . 一个 .

数据来自美国陆军通信兵少校FP Lahm

['deɪtɪd] [meɪ] [naɪn] , - . -
Dated May 9 , 1916 . 46
日期 可能 9 , - . -

日期：1916年5月9日.46

[fɪg] . - .
Fig . 14 .
如图 . - .

图14。

“ ['trɪmɪŋ] ” [ə; eɪ]['træktər][ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]
“ Trimming ” a Tractor in Leaving the Ground
“ 修剪 ” 一个 拖拉机 在 离开 这 地面

拖拉机离地时的“修剪”

['foʊtəˌgræft] [ɑːk'toʊbər] , -
Photographed October , 1915
拍摄 十月 , -

拍摄于1915年10月

['mɪlətəri] ['træktər][noʊ] . - [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
Military Tractor No . 50 just before leaving the ground .
军队 拖拉机 不 . - 只是 前 离开 这 地面 .

50号军用拖拉机即将离地。

[ɪn] ['gʌsti] ['weðər] [ðə; ði] [mɛkənɪʃənz] ['stedi] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [pleɪnz] ,
In gusty weather the mechanicians steady the ends of the lower planes ,
在 阵风 天气 这 机械师 稳定的 这 结束 的 这 降低 飞机 ,

在大风天气里，机械师会稳住下部机翼的末端。

['sʌmtaɪmz] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['hoʊldɪŋ][wʌn] [edʒ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
sometimes turning it by holding one edge and pushing the other .
有时 转弯 它 经过 保持 一 边缘 和 推动 这 其他 .

有时，抓住它的一边，推动另一边，就能把它转过来。

[ɪn][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ðə; ði] [mɛkənɪʃənz] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['erpleɪn] ['stɪrɪdʒˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
In the photograph the mechanicians are giving the airplane steerageway to the
在 这 照片 这 机械师 是 给予 这 飞机 转向架 到 这
[raɪt] . -
right . 47
正确的 . -

照片中，机械师们正在向右操纵飞机。47

[fɪg] . - .
Fig . 15 .
如图 . - .

图15。

['mɪlətəri] ['træktər][noʊ] . -
Military Tractor No . 50
军队 拖拉机 不 . -

50号军用拖拉机

[dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]
Just Leaving the Ground
只是 离开 这 地面

刚刚离开地面

['foʊtəˌgræft] [ɑːk'toʊbər] , -
Photographed October , 1915
拍摄 十月 , -

拍摄于1915年10月

[bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dʒɔkiŋ] [fɔːr; fər]
Before attempting to leave the ground there is always considerable jockeying for
前 尝试 到 离开 这 地面 那里 是 总是 大量 骑师 为了
[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [hed] - [wɪnd] ,
a favorable head - wind ,
一个 有利 头 - 风 ,

在尝试离地之前，总会费一番功夫去争取有利的逆风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʃoʊz] [ɪn'strʌktər] ['brɪndli] [mə'nuːvərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl]
and the photograph shows Instructor Brindley maneuvering for a favorable
和 这 照片 演出 讲师 布林德利 机动 为了 一个 有利
['pɔɪntɪŋ] .
pointing .
指向 .

照片显示，教练布林德利正在调整方向，以获得有利的指向。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][wɪnd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['gʌsti] ,
After leaving the ground , the wind , so long as it is not gusty ,
后 离开 这 地面 , 这 风 , 所以 长的 作为 它 是 不是 阵风 ,

飞机离地后，只要风力不大，

[meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] . -
makes no difference to the pilot . 48
制作 不 不同之处 到 这 飞行员 . -

对飞行员来说没有任何区别。48

[fɪg] . - .
Fig . 16 .
如图 . - .

图16。

[sæn][diː'eɪgoʊ]['hɑːrbər][æt; ət]['oʊvər][ˌtuː'tuː] , - [fiːt] ['æltɪtuːd]
San Diego Harbor at Over 2 , 000 Feet Altitude
圣 迭戈 港口 在 超过 2 , - 脚 高度

圣地亚哥港，海拔超过2000英尺

['foʊtəˌgræft] [ɑːk'toʊbər] , -
Photographed October , 1915
拍摄 十月 , -

拍摄于1915年10月

[ðə; ði] [nuː] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [hwɔːvz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['fɔːrgraʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt]
The new municipal wharves are in the middle foreground and to their right
这 新的 市政 码头 是 在 这 中间 前景 和 到 他们的 正确的
[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['sæntə] - ['steɪʃ(ə)n] .
may be seen the Santa Fé station .
可能 是 已见 这 圣诞老人 - 车站 .

新的市政码头位于画面中景，在其右侧可以看到圣菲火车站。

[pɑːrt][ʌv; əv] [nɔːrθ] ['aɪlənd][ɪz][əb'skjuəd][baɪ][klaʊd] . -
Part of North Island is obscured by cloud . 49
部分 的 北 岛 是 模糊不清 经过 云 . -

北岛部分地区被云层遮蔽。49

[fɪg] . - .
Fig . 17 .
如图 . - .

图17。

['θɜːrti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [sæn][diː'eɪgoʊ]
Thirty - five Hundred Feet Above San Diego
三十 - 五 百 脚 多于 圣 迭戈

圣地亚哥上空三千五百英尺

['foʊtəˌgræft] [ɑːk'toʊbər] , -
Photographed October , 1915
拍摄 十月 , -

拍摄于1915年10月

[ðɪs] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn] , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .
This photograph was made 1 , 000 feet above the clouds .
这 照片 曾是 制成 1 , - 脚 多于 这 云 .

这张照片是在距离云层1000英尺的地方拍摄的。

[ðə; ði] [hwɔːvz] [ʌv; əv][sæn][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd][kɜ֊oʊ'nɑːdoʊ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd]
The wharves of San Diego and Coronado may be seen in the foreground
这 码头 的 圣 迭戈 和 科罗纳多 可能 是 已见 在 这 前景
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] . -
and in the middle distance . 50
和 在 这 中间 距离 . -

在前景和中景中可以看到圣地亚哥和科罗纳多的码头。50

[fɪg] . - .
Fig . 18 .
如图 . - .

图18。

['mɪlətəri] ['træktər][noʊ] . - [æt; ət][θriː] , - [fiːt] ['æltɪtuːd]
Military Tractor No . 50 at 3 , 500 Feet Altitude
军队 拖拉机 不 . - 在 3 , - 脚 高度

50号军用拖拉机，海拔3500英尺

['foʊtəˌgræft] [ɑːk'toʊbər] - , -
Photographed October 20 , 1915
拍摄 十月 - , -

拍摄于1915年10月20日

[ðə; ði] ['erpleɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪlət] , ['ɑːskər] ['brɪndli] [ænd; ənd][ðə; ði][əb'zɜːrvər] , [ˌmiːtiə'rɑːlədʒɪst]
The **airplane** **,** **in** **which** **the** **pilot** **,** **Oscar** **Brindley** **and** **the** **observer** **,** **Meteorologist**
这 飞机 , 在 哪个 这 飞行员 , 奥斯卡 布林德利 和 这 观察员 , 气象学家
['kɑːrpəntər] ,
Carpenter **,**
木匠 ,

飞机上，飞行员奥斯卡·布林德利和观察员气象学家卡彭特，

[meɪd] [ðer; ðər] [flaɪt] , [wʌz; wəz] ['foʊtəˌgræft] [æt; ət][ðə; ði]['mæksɪməm][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [θriː] , - [fiːt]
made **their** **flight** **,** **was** **photographed** **at** **the** **maximum** **elevation** **,** **3** **,** **500** **feet**
制成 他们的 航班 , 曾是 拍摄 在 这 最大限度 海拔 , 3 , - 脚
[ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] . -
above **the** **aviation** **field** **.** **51**
多于 这 航空 场地 . -

他们完成了飞行，并在最高高度（机场上方3500英尺）被拍摄到。51

[fɪg] . - .
Fig **.** **19** **.**
如图 . - .

图19。

['flaɪɪŋ] ['skwɑːdz] [wɪnd] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['penənt] [ɑːn] ['taʊər]
Flying **Squad's** **Wind** **-** **Direction** **Pennant** **on** **Tower**
飞行 球队的 风 - 方向 三角旗 在 塔

飞行小队塔楼上的风向旗

['foʊtəˌgræft] [ɑːk'toʊbər][faɪv] , -
Photographed **October** **5** **,** **1915**
拍摄 十月 5 , -

拍摄于1915年10月5日

[ðə; ði]['regjələr][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['taʊər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [noʊts] [ɑːn] ['evri]
The **regular** **observation** **tower** **from** **which** **all** **observations** **and** **notes** **on** **every**
这 常规的 观察 塔 从 哪个 全部 观察 和 笔记 在 每一个
[flaɪt] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪz][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ['bɪldɪŋ] .
flight **are** **made** **is** **just** **back** **of** **the** **headquarters** **building** **.**
航班 是 制成 是 只是 后退 的 这 总部 建筑 .

所有航班的观测和记录都是从常规观测塔进行的，该观测塔就在总部大楼的后面。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ˌænɪ'mɑːmɪtər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] [ˌænɪ'mɑːmɪtər] [ɪz][tuː; tə]
The **station** **anemometer** **is** **on** **the** **tower** **,** **and** **the** **portable** **anemometer** **is** **to**
这 车站 风速计 是 在 这 塔 , 和 这 便携的 风速计 是 到
[ðə; ði][left] . -
the **left** **.** **52**
这 左边 . -

气象站的风速计位于塔上，便携式风速计在左侧。52

[fɪg] . - .
Fig **.** **20** **.**
如图 . - .

图 20。

[ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] ['moʊtər] - [boʊt] “ ['prɑːntoʊ]
The **Aviation** **School** **Motor** **-** **Boat** **“** **Pronto**
这 航空 学校 发动机 - 船 “ 普朗托

航空学校摩托艇“普隆托”

” ['foʊtəˌgræft] [ɑːk'toʊbər] , -
” **Photographed** **October** **,** **1915**
” 拍摄 十月 , -

拍摄于1915年10月

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pɪrɪədz] ,
During **the** **flying** **periods** **,**
期间 这 飞行 时期 ,

在飞行期间，

[ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] [ɪz][kept] ['redi] [fɔːr; fər]['ɪnstənt] ['sɜːrvɪs]
the **motor** **-** **boat** **of** **the** **U** **.** **S** **.** **Aviation** **School** **is** **kept** **ready** **for** **instant** **service**
这 发动机 - 船 的 这 U . S . 航空 学校 是 保留 准备好 为了 立即的 服务
[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
in **order** **to** **work** **in** **conjunction** **,**
在 命令 到 工作 在 连词 ,

美国航空学校的摩托艇随时待命，以便协同工作。

[ɪf] [niːdz] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [kɔːr] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [trʌk] [ɑːn][lænd] .
if **needs** **be** **,** **with** **the** **Medical** **Corps** **emergency** **truck** **on** **land** **.**
如果 需求 是 , 和 这 医疗的 兵团 紧急情况 卡车 在 土地 .

必要时，可派出陆上医疗队的急救车。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] ([ɪk'siːdɪŋ] - [maɪlz][pər]['aʊər]) [ðæt][ðə; ði]['wɔːtər][noʊ]
Such **is** **the** **speed** **of** **this** **boat** **(** **exceeding** **40** **miles** **per** **hour** **)** **that** **the** **water** **no**
这样的 是 这 速度 的 这 船 (超过 - 英里 每 小时) 那 这 水 不
[lɔːŋgər][hæz; həz] [rɪ'zɪlɪjənsi] ,
longer **has** **resiliency** **,**
更长 有 弹性 ,

这艘船的速度如此之快（超过每小时40英里），以至于水已经失去了弹性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['raɪdɪŋ][ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [stoʊn]
and **it** **is** **about** **as** **comfortable** **as** **riding** **in** **an** **old** **-** **fashioned** **stone**
和 它 是 关于 作为 舒服的 作为 骑术 在 一个 老的 - 造型 石头
- [boʊt]['oʊvər] ['rɑːki] ['pɑːstʃəz] . -
- **boat** **over** **rocky** **pastures** **.** **53**
- 船 超过 岩石 牧场 . -

舒适度大概就跟乘坐老式石船穿过乱石嶙峋的牧场一样。53

[fɪg] . - .
Fig **.** **21** **.**
如图 . - .

图21。

[juː] . [es] . [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [æt; ət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['æltɪtuːd]
U **.** **S** **.** **Aviation** **Field** **at** **Three** **Thousand** **Feet** **Altitude**
U . S . 航空 场地 在 三 千 脚 高度

美国航空机场，海拔三千英尺

['foʊtəˌgræft] [ɑːk'toʊbər] , -
Photographed **October** **,** **1915**
拍摄 十月 , -

拍摄于1915年10月

[pɑːrt][ʌv; əv][kɜˈoʊ'nɑːdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd] [kɔːld] [nɔːrθ] ['aɪlənd] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ]
Part **of** **Coronado** **and** **the** **portion** **of** **land** **called** **North** **Island** **,** **separated** **by**
部分 的 科罗纳多 和 这 部分 的 土地 称为 北 岛 , 分开 经过
['spænɪʃ] [baɪt] .
Spanish **Bight** **.**
西班牙语 海湾 .

科罗纳多岛的一部分和被称为北岛的那部分土地，被西班牙湾隔开。

[pɔɪnt] ['ləʊmə] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ʌpər] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

Point	Loma	may	be	seen	at	the	extreme	upper	right	-	hand	corner	of	the
观点	洛马	可能	是	已见	在	这	极端	上	正确的	-	手	角落	的	这

['foʊtəgræf] .

photograph	.
照片	.

在照片的右上角可以看到洛马角。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ʃedz] , ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [meɪ]

The	flying	-	machine	sheds	,	buildings	of	the	Aviation	School	,	etc	.	,	may
这	飞行	-	机器	棚屋	,	建筑物	的	这	航空	学校	,	ETC	.	,	可能

[biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fɔːrgraʊnd] .

be	seen	in	the	immediate	foreground	.
是	已见	在	这	即时	前景	.

在近景中可以看到飞行器棚、航空学校的建筑物等等。

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kæv(ə)lri][kæmp][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [splɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ['fɔːrgraʊnd] . -

The	U	.	S	.	Cavalry	camp	is	the	white	splotch	in	the	center	foreground	.	54
这	U	.	S	.	骑兵	营	是	这	白色的	斑点	在	这	中心	前景	.	-

美国骑兵营地是画面前景中央的白色斑点。54

[fɪg] . - .

Fig	.	22	.
如图	.	-	.

图22。

[rɪ'per] [ʃɑːp] [juː] . [es] . [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] , [sæn][diː'eɪgoʊ] , [kæl] .

Repair	Shop	U	.	S	.	Aviation	School	,	San	Diego	,	Cal	.
维修	店铺	U	.	S	.	航空	学校	,	圣	迭戈	,	卡尔	.

维修车间 美国航空学校，圣地亚哥，加利福尼亚州

['foʊtəˌgræft] [ɑːk'toʊbər] , -

Photographed	October	,	1915
拍摄	十月	,	-

拍摄于1915年10月

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'per] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] [æt; ət] [nɔːrθ] ['aɪlənd][ðə; ði]['moʊtɝz]

In	the	repair	shop	of	the	U	.	S	.	Aviation	School	at	North	Island	the	motors
在	这	维修	店铺	的	这	U	.	S	.	航空	学校	在	北	岛	这	电机

[ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['gruːəlɪŋ] [test] ,

are	given	a	gruelling	test	,
是	给定	一个	严罚	测试	,

在北岛美国航空学校的维修车间里，发动机要接受严格的测试。

['biːɪŋ] [rʌn] ['twenti] - [fɔːr] [kən'sekjətɪv] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['gɪv(ə)n]

being	run	twenty	-	four	consecutive	hours	at	a	speed	greater	than	that	given
存在	跑步	二十	-	四	连续的	小时	在	一个	速度	更大的	比	那	给定

[ðem; ðəm][ɪn]['æktʃuəl] ['præktɪs] .

them	in	actual	practice	.
他们	在	实际的	实践	.

以比实际训练中更高的速度连续运行 24 小时。

['æftər] [ðɪs] [rʌn] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [iːtʃ] [pɑːrt][ɪz] [spred] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

After	this	run	they	are	taken	down	and	each	part	is	spread	out	on	a	large
后	这	跑步	他们	是	已采取	向下	和	每个	部分	是	传播	出去	在	一个	大的

['drɔːɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd][ɪz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][kloʊz]['skruːtəni][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] ['diːfekt] .

drawing	-	table	and	is	subjected	to	close	scrutiny	so	as	to	show	any	defect	.
绘画	-	桌子	和	是	受	到	关闭	审查	所以	作为	到	展示	任何	缺点	.

运行结束后，它们会被取下，每个部件都会被摊开在一张大绘图桌上，接受仔细检查，以便发现任何缺陷。

['sevrəl]	['ɛəpleinz]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['si:pleɪn]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˌri:kən'strʌktɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	[ʃɑ:p]	.
Several	**airplanes**	**as**	**well**	**as**	**seaplanes**	**have**	**been**	**reconstructed**	**in**	**this**	**shop**	**.**
一些	飞机	作为	出色地	作为	水上飞机	有	到过	重建	在	这	店铺	.

这家修理厂已经修复了多架固定翼飞机和水上飞机。

[-]	[noʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]	['spelɪŋ]	[wɜ:r; wər]	[meɪd]	[kən'sɪstənt]	[wen]	[ə; eɪ]	[prɪ'dɑ:mɪnənt]	['prefrəns]
Punctuation	**and**	**spelling**	**were**	**made**	**consistent**	**when**	**a**	**predominant**	**preference**
标点	和	拼写	是	制成	持续的	什么时候	一个	主要的	偏爱

[wʌz; wəz]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðɪs]	[bʊk]	;
was	**found**	**in**	**this**	**book**	**;**
曾是	成立	在	这	书	;

本书中，当发现某种主要偏好时，标点符号和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər][nɑ:t]	[tʃeɪndʒd]	.
otherwise	**they**	**were**	**not**	**changed**	**.**
否则	他们	是	不是	已更改	.

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[wɜ:r; wər]	[kə'rektɪd]	.
Simple	**typographical**	**errors**	**were**	**corrected**	**.**
简单的	印刷	错误	是	已更正	.

已更正简单的印刷错误。

[æm'bɪgjuəs]	['haifənz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɛndz]	[ʌv; əv]	[laɪnz]	[wɜ:r; wər]	[ri'teind]	;	[ə'kʌrənsɪz]	[ʌv; əv]
Ambiguous	**hyphens**	**at**	**the**	**ends**	**of**	**lines**	**were**	**retained**	**;**	**occurrences**	**of**
模糊的	连字符	在	这	结束	的	线条	是	保留	;	发生	的

[ˌɪnkən'sɪstənt]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[hæv; həv][nɑ:t]	[bɪn]	[tʃeɪndʒd]	.
inconsistent	**hyphenation**	**have**	**not**	**been**	**changed**	**.**
不一致	连字符	有	不是	到过	已更改	.

保留了行尾含义模糊的连字符；未更改不一致的连字符情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神